ABBÉ E. DUPLESSY

Liturgie

des

Mourants

PARIS

MAISON DE LA BONNE PRESSE

5, RUE BAYARD, 5

Nihil obstat.

Parisiis, die 31ª octobris 1916.

J. ANDRÉ.

IMPRIMATUR

Parisiis, die 2ª novembris 1916.

G. LEFEBVRE,
vic. gen.

Digitized by Google

PRÉFACE

Notre vie prépare notre éternité, mais c'est notre mort qui la décide. Aussi l'Eglise, dont la mission est de nous sauver, pense toujours à ceux qui vont mourir, comme elle pense à ceux qui sont morts.

Cette pensée constante rejaillit nécessairement du cœur de l'Eglise sur sa liturgie. Ouvrez le *Missel:* vous y trouverez, avec les messes pour les défunts, une messe pour les malades, une autre pour obtenir la grâce d'une bonne mort. Ouvrez le *Rituel:* une notable partie en est remplie par les détails sur les soins à prodiguer aux âmes de ceux qui vont mourir, comme aux âmes de ceux qui sont morts. Ouvrez le *Bréviaire:* vous y trouverez tout un office pour les défunts. Ouvrez le *Martyrologe:* vous y constaterez, d'un bout à l'autre, que c'est le jour de leur mort qui est choisi pour honorer les saints, parce que c'est ce jour-là qu'ils sont entrés dans la vie bienheureuse. Vous y verrez que cette vie leur a été méritée définitivement, soit par le martyre, soit par une fin pieuse, *sancto fine quievit.*

Il y a donc toute une liturgie de la

Digitized by Google

mort, et c'est celle que nous voulons grouper ici, à l'usage des fidèles. Les prières de l'Eglise ne sont pas un domaine réservé au prêtre : le simple fidèle y doit trouver lumière, force et consolation. Or, pour de trop nombreux chrétiens, la liturgie est lettre close : il faut l'ouvrir. Puisse ce modeste livre y contribuer pour sa petite part!

Nous écrivons ces lignes à une heure où la mort est d'une poignante actualité. Mais quand cette heure aura passé, le livre qu'elle a suscité aura encore son utilité : un livre sur la mort est toujours actuel.

Voici le plan que nous nous sommes tracé.

La « liturgie de la mort » a deux objets distincts, bien qu'apparentés : *avant la mort*, il s'agit de la bien préparer, et il y a la *liturgie des mourants; après la mort*, il s'agit de suivre par la prière l'âme qui est partie, et de hâter son entrée au séjour des bienheureux : il y a la *liturgie des morts.*

Le présent volume ne renferme que la *liturgie des mourants;* un autre sera consacré à la *liturgie des morts.* Mais dans notre pensée, on l'a vu par ce qui précède, ces deux volumes ne constituent qu'un seul ouvrage.

On trouvera, en tête du second volume, le plan de la *liturgie des*

Digitized by Google

morts. Donnons ici celui de la *liturgie des mourants.*

Avec l'Eglise, nous suivrons pas à pas celui qui s'en va vers la mort. Dès sa maladie, l'Eglise lui vient en aide : c'est l'*assistance du malade,* procurée par le saint *Viatique,* par l'*Extrême-Onction,* par les *visites* que continue le prêtre.

Cependant, la maladie a évolué vers son terme, et il faut *assister le mourant :* ici interviennent de nouvelles *prières* et l'indulgence à l'article de la mort.

Mais, en dehors de cette assistance donnée à un mourant déterminé, l'Eglise n'oublie pas et nous ne devons pas oublier que tous les jours il y a sur terre des milliers d'agonisants qui nous sont inconnus et pourtant reliés par la charité. Pour eux, l'Eglise a institué ou indulgencié des prières, et introduit dans sa liturgie la belle *Messe pour les malades.*

Enfin, charité bien ordonnée commence par soi-même : chacun de nous est un condamné à mort, et dès maintenant il doit se préparer à l'exécution de la sentence. Obtenir la grâce d'une bonne mort, quelle prudente occupation!..... Ici encore, l'Eglise vient à notre aide : dans son Missel, elle a inséré une Messe pour demander la grâce de bien mourir; de plus, elle favorise de ses indulgences des prières et des pratiques tendant à la même

Digitized by Google

fin. Nous reproduirons quelques-unes de ces prières. Sans doute elles ne sont pas, à proprement parler, liturgiques; mais si leur teneur n'est pas officielle, officielle du moins est l'approbation que l'Eglise leur a donnée ainsi que la faveur dont elle les entoure.

On le voit, ce livre n'est pas notre œuvre personnelle: c'est l'œuvre de la sainte Eglise, dont nous sommes heureux d'être l'humble « metteur en pages ».

E. D.

Digitized by Google

LITURGIE
DES MOURANTS

Selon le plan indiqué dans la préface de cet ouvrage, nous parlerons, en quatre chapitres successifs :

1° De l'assistance spirituelle d'un malade ;

2° De l'assistance spirituelle d'un mourant ;

3° De la prière pour les mourants en général ;

4° De la prière destinée à obtenir pour soi-même la grâce de bien mourir.

CHAPITRE PREMIER

Assistance spirituelle d'un malade

L'assistance spirituelle d'un malade se compose essentiellement :

1° De la réception du Très Saint Sacrement en viatique ;

2° De l'administration du sacrement de l'Extrême-Onction ;

3° Des visites faites par le prêtre au malade administré.

I. — Le Saint Viatique.

NOTES PRÉLIMINAIRES. — 1° Le mot *viatique* signifie provision de voyage. On donne ce nom à la communion que reçoit le malade en danger de mort, en prévision du grand voyage de l'éternité.

2° La communion en viatique entraîne l'exemption de la loi du jeûne eucharistique. Dès que le danger de mort est réel, le malade peut communier ainsi, même si le danger n'est pas imminent ; et tant que ce péril subsiste, le malade peut communier en viatique aussi souvent que sa dévotion le demande.

3° La chambre du malade doit être préparée à recevoir Notre-Seigneur. Une fois nettoyée, elle sera ornée décemment et d'une manière qui corresponde à la gravité de la cérémonie.

Il faut préparer : une table recouverte

Digitized by Google

d'un linge blanc; — sur cette table, un crucifix et deux cierges allumés; — un peu d'eau bénite dans un vase avec un rameau; — un autre vase avec de l'eau ordinaire; — un linge blanc destiné à remplacer la nappe de communion.

4° Le transport de la sainte Eucharistie à la maison du malade comporte une certaine solennité, là où elle est permise par les lois civiles : tintement de la cloche, flambeau allumé et clochette agitée devant le Très Saint Sacrement, fidèles suivant le prêtre en procession, etc.

Là où cette procession ne peut avoir lieu, le prêtre porte du moins le surplis et l'étole sous un manteau qu'il quitte en entrant dans la maison du malade.

En entrant dans la chambre du malade, le prêtre dit :

℣. **Paix à cette demeure.**

Et l'on répond :

℟. **Et à tous ceux qui y habitent.**

Le prêtre, ayant mis sur la table le corporal, y dépose le Très Saint Sacrement. Puis il asperge d'eau bénite le malade et la chambre en disant :

Seigneur, vous m'aspergerez avec l'hysope, et je serai purifié; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

Ayez pitié de moi, Seigneur, selon votre grande miséricorde.

Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, Dieu est et sera toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

℣. Pax huic domui. ℟. Et omnibus habitantibus in ea.

Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor; lavabis me, et super nivem dealbabor.

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Digitized by Google

℣. Notre aide est dans le nom du Seigneur,
℟. Qui a fait le ciel et la terre.
℣. Seigneur, écoutez ma prière.
℟. Et que mon cri s'élève jusqu'à vous.
℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.

PRIONS. Ecoutez-nous, Seigneur, Père tout-puissant, Dieu saint et éternel, et daignez envoyer du haut des cieux votre saint ange, afin qu'il garde, favorise, protège, patronne et défende tous ceux qui habitent cette maison. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

Le prêtre s'approche alors du malade et s'assure qu'il n'a pas besoin de se confesser avant de communier. Le cas échéant, il le confesserait.

La communion est précédée, comme à l'église, de la récitation du Confiteor. *Si le malade ne peut la faire lui-même, un assistant la fait en son nom :*

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints, et à vous, mon père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel archange, saint Jean-

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.
℟. Qui fecit cœlum et terram.
℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS. Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : et mittere digneris sanctum angelum tuum de cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, pater, quia peccavi nimis, cogitatione, verbo et opere : mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem Archangelum,

Digitized by Google

Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints, et vous, mon père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Le prêtre. **Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.** ℟. **Ainsi soit-il.**

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux vous accorde le pardon, † l'absolution et la rémission de vos péchés. ℟. **Ainsi soit-il.**

Alors, prenant la sainte Hostie, le prêtre la présente au malade en disant :

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui efface les péchés du monde.

Et il répète trois fois ces paroles, que le malade doit essayer de dire au moins une fois à voix basse :

Seigneur, je ne suis pas digne que vous fassiez de moi votre demeure; mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie.

Puis le prêtre donne au malade la sainte Hostie, en disant :

Recevez, mon frère (*ou* ma sœur), le Viatique du corps de Notre-Seigneur Jésus-Christ : qu'il vous garde des embûches de l'ennemi et vous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il (1).

---

beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Sacerdos. Misereatur tui omnipotens Deus, et, dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam. ℟. Amen.

Indulgentiam, † absolutionem et remissionem peccatorum tuorum tribuat tibi omnipotens et misericors Dominus. ℟. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea (*ter*).

Accipe, frater (*vel* soror), viaticum corporis Domini nostri Jesu Christi, qui te custodiat ab hoste maligno, et perducat in vitam æternam. Amen.

---

(1) Quand la communion n'est pas donnée au malade *en viatique*, on emploie la formule usitée à l'église : « Que le corps de Notre-Seigneur Jésus-Christ garde votre âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il. *Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam tuam in vitam æternam. Amen.* »

Digitized by Google

Le prêtre se purifie les doigts dans l'eau préparée à cet effet, et cette eau est donnée au malade, ou, s'il ne peut la boire, elle est jetée au feu. Puis le prêtre dit :

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

PRIONS. Seigneur, Père tout-puissant, Dieu saint et éternel, nous vous le demandons avec confiance : que le corps sacré de Notre-Seigneur Jésus-Christ soit un remède éternel pour le corps et pour l'âme de notre frère (*ou* de notre sœur) qui vient de le recevoir, lui qui vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

S'il reste des hosties dans le ciboire, le prêtre bénit le malade avec le Très Saint Sacrement et rapporte les Saintes Espèces à l'église, où il dit les prières suivantes. Si, au contraire, le ciboire est vide, ces prières sont dites dans la chambre même du malade :

℣. Vous leur avez donné le pain du ciel,

℟. Qui renferme en lui toute joie.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

PRIONS. O Dieu qui, dans cet admirable sacrement, nous avez laissé un mémorial de votre passion, faites-nous la grâce de vénérer comme il convient les saints mystères de votre corps et de votre sang, et de jouir toujours des fruits de votre rédemption.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS. Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, te fideliter deprecamur, ut accipienti fratri nostro (*vel* sorori nostræ) sacrosanctum corpus Domini nostri Jesu Christi Filii tui, tam corpori quam animæ prosit ad remedium sempiternum : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

℣. Panem de cœlo præstitisti eis.

℟. Omne delectamentum in se habentem.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS. Deus, qui nobis, sub sacramento mirabili, passionis tuæ memoriam reliquisti : tribue, quæsumus, ita nos corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari,

Digitized by Google

Faites-nous cette grâce, Seigneur, qui vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

Puis le prêtre, sans rien dire, donne la † bénédiction.

II. — L'Extrême-Onction.

NOTES PRÉLIMINAIRES. — 1° L'*Extrême-Onction* est, dans le plan des sacrements, la dernière onction que doit recevoir le chrétien, la première lui étant donnée au Baptême, la seconde à la Confirmation, quelques-uns même en recevant une troisième avec le sacrement de l'Ordre.

2° Le mot *extrême* ne veut donc pas dire que ce sacrement doit être donné quand on est à toute *extrémité*. Au contraire, c'est le sacrement des *malades* bien mieux que celui des *mourants*. Comme on pourra s'en convaincre dans les pages suivantes, ce que le prêtre demande à Dieu pour celui qu'il administre, ce n'est pas la bonne mort, c'est le retour à la santé du corps et de l'âme.

3° En conséquence, il faut recourir à ce sacrement dès qu'on est dangereusement malade.

4° Les enfants parvenus à l'âge de raison et capables de péché peuvent et doivent recevoir l'Extrême-Onction en cas de maladie grave.

5° On ne peut recevoir ce sacrement qu'une seule fois tant que dure le même danger de mort. Mais si le danger, après avoir disparu, reparaît, on peut réitérer l'Extrême-Onction, fût-ce dans la même maladie.

---

ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

Digitized by Google

6° On préparera dans la chambre du malade : une table recouverte d'un linge blanc; — sur la table, un crucifix et deux cierges allumés; — un plateau contenant quelques flocons de ouate pour essuyer les onctions; — un peu d'eau et de mie de pain pour nettoyer les doigts du prêtre; — de l'eau bénite et un rameau.

7° Les prières pour l'Extrême-Onction se partagent en trois séries : avant, pendant et après les onctions.

AVANT LES ONCTIONS

Quand le prêtre arrive, revêtu du surplis et de l'étole violette, il dit :

℣. **Paix à cette demeure.**

℟. **Et à tous ceux qui l'habitent.**

Ayant déposé l'huile sainte sur la table, le prêtre fait baiser le crucifix au malade. Puis il le bénit avec l'eau bénite, ainsi que la chambre et les assistants, en disant, comme pour la communion en viatique : **Seigneur, vous m'aspergerez, etc. p. 10.** *Mais l'oraison :* **Ecoutez-nous, Seigneur,** *est précédée des deux suivantes :*

Prions. Seigneur Jésus-Christ, faites entrer dans cette demeure, sur les pas de votre humble ministre, l'éternelle félicité, la divine prospérité, la joie sereine, la charité féconde, la santé durable. Que l'accès de ce lieu soit fermé au démon; que les anges de la paix y prennent place, et que toute maligne discorde en soit bannie. Seigneur, glorifiez sur nous votre saint nom, bénissez ✝ notre ministère, sanctifiez notre humble entrée en

---

℣. Pax huic domui.

℟. Et omnibus habitantibus in ea.

Oremus. Introeat, Domine Jesu Christe, domum hanc, sub nostræ humilitatis ingressu, æterna felicitas, divina prosperitas, serena lætitia, caritas fructuosa, sanitas sempiterna : effugiat ex hoc loco accessus dæmonum : adsint Angeli pacis, domumque hanc deserat omnis maligna discordia. Magnifica, Domine, super nos nomen sanctum tuum; et benedic ✝ nostræ conversationi : sanctifica nostræ

Digitized by Google

ce lieu, vous qui êtes saint et miséricordieux et qui demeurez avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

Prions et supplions Notre-Seigneur Jésus-Christ qu'il comble de ses ✝ bénédictions cette demeure et tous ses habitants, qu'il leur donne un bon ange pour les garder, qu'il les attache à son service, qu'il leur fasse contempler les merveilles de sa loi, qu'il les préserve de toute influence mauvaise, qu'il les délivre de toute terreur et de tout trouble, et qu'il daigne les conserver sains et saufs dans cette demeure, lui qui, étant Dieu, vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

Prions. Ecoutez-nous, Seigneur, Père tout-puissant, Dieu saint et éternel, et daignez envoyer du haut des cieux votre saint ange, afin qu'il garde, favorise, protège, patronne et défende tous ceux qui habitent cette maison. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

On fait alors la confession des péchés, comme p. **11, Confiteor.....** *ou* **Je confesse à Dieu...,** *et le prêtre prononce les deux formules qui la terminent :* **Misereatur** *et* **Indulgentiam.**

En cas d'urgence, toutes les prières qui précèdent seraient supprimées.

---

humilitatis ingressum, qui sanctus et pius es, et permanes cum Patre et Spiritu sancto in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

Oremus, et deprecemur Dominum nostrum Jesum Christum, ut benedicendo benedicat ✝ hoc tabernaculum, et omnes habitantes in eo, et det eis Angelum bonum custodem, et faciat eos sibi servire ad considerandum mirabilia de lege sua : avertat ab eis omnes contrarias potestates : eripiat eos ab omni formidine et ab omni perturbatione, ac sanos in hoc tabernaculo custodire dignetur : Qui cum Patre et Spiritu sancto vivit et regnat Deus in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

Oremus. Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : et mittere digneris sanctum Angelum tuum de cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Digitized by Google

LES SAINTES ONCTIONS

Avant de procéder aux onctions, le prêtre invite les assistants à prier pour le malade, et parmi les prières qui peuvent être récitées, le Rituel *mentionne les* psaumes de la Pénitence (*plus loin,* p. 62).

Le prêtre dit, en bénissant le malade :

Au nom du Père †, et du Fils †, et du Saint-Esprit †, que tout pouvoir du démon soit aboli en vous par l'imposition de mes mains, et par l'invocation de tous les saints anges, archanges, patriarches, prophètes, apôtres, martyrs, confesseurs, vierges, et de tous les saints réunis. ℟. Ainsi soit-il.

Alors le prêtre trempe son pouce dans l'huile sainte et oint le malade successivement sur les yeux, sur les oreilles, sur les narines, sur la bouche fermée, sur les mains (1), sur les pieds, en répétant chaque fois la formule suivante, variée selon le lieu où se fait l'onction :

Par cette sainte onction † et sa très douce miséricorde, que le Seigneur vous pardonne tous les péchés que vous avez commis par la vue....., par l'ouïe....., par l'odorat....., par le goût et la parole....., par le toucher....., par la démarche. Ainsi soit-il (2).

In nomine Patris †, et Filii †, et Spiritus † Sancti, exstinguatur in te omnis virtus diaboli per impositionem manuum nostrarum, et per invocationem omnium sanctorum Angelorum, Archangelorum, Patriarcharum, Prophetarum, Apostolorum, Martyrum, Confessorum, Virginum, atque omnium simul Sanctorum. ℟. Amen.

Per istam sanctam unctionem, et suam piissimam misericordiam indulgeat tibi Dominus quidquid per visum (*scu* auditum, *vel* odoratum, *aut* gustum et locutionem, *sive* tactum, *denique* gressum) deliquisti. Amen.

(1) Les mains sont ointes à l'intérieur pour les fidèles, extérieurement pour les prêtres, par respect pour l'onction sacerdotale qui a été faite à l'intérieur des mains.

(2) *En cas d'extrême urgence, il suffirait d'une onction sur le front avec cette formule :* Par cette sainte onction †, que le Seigneur vous pardonne tous vos péchés. Ainsi soit-il. *Per istam sanctam unctionem †, indulgeat tibi Dominus quidquid deliquisti. Amen.*

Digitized by Google

Après chaque onction, le prêtre essuie les traces de l'huile sainte avec des flocons de ouate, qui doivent être ensuite jetés au feu, ainsi que la mie de pain et l'eau avec lesquels il se purifie les doigts.

APRÈS LES ONCTIONS

Le prêtre récite alternativement avec les assistants les prières qui suivent :

℣. Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Christ, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, ayez pitié de nous. Notre Père..... (*tout bas jusqu'à ces paroles :*) Et ne nous laissez pas succomber à la tentation;

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Mon Dieu, sauvez votre serviteur (*ou* votre servante, *et ainsi dans la suite*),

℟. Car il (*ou* elle) espère en vous.

℣. Seigneur, envoyez-lui d'en haut votre secours,

℟. Et du haut de Sion protégez-le.

℣. Soyez-lui, Seigneur, une forteresse de défense,

℟. Contre l'ennemi.

℣. Que l'ennemi n'ait pas prise sur lui,

℟. Et que le fils de l'iniquité ne parvienne pas à lui nuire.

℣. Seigneur, écoutez ma prière!

℟. Et que mon cri s'élève jusqu'à vous!

℣. Le Seigneur soit avec vous!

℟. Et avec votre esprit.

℣. Kyrie eleison.
℟. Christe eleison.
℣. Kyrie eleison. Pater noster..... (*secreto*). Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos a malo.
℣. Salvum fac servum tuum (*vel* ancillam tuam, etc.).
℟. Deus meus, sperantem in te.
℣. Mitte ei, Domine, auxilium de sancto.
℟. Et de Sion tuere eum.
℣. Esto ei, Domine, turris fortitudinis.
℟. A facie inimici.
℣. Nihil proficiat inimicus in eo.
℟. Et filius iniquitatis non apponat nocere ei.
℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

Digitized by Google

PRIONS. Seigneur Dieu, vous avez dit par votre apôtre saint Jacques : « Quelqu'un de vous est-il malade ? qu'il appelle les prêtres de l'Eglise ; que ceux-ci prient sur lui, qu'ils l'oignent d'huile au nom du Seigneur, et la prière de la foi sauvera le malade ; le Seigneur le soulagera, et s'il a des péchés, ils lui seront remis. » Nous vous en prions donc, ô notre Rédempteur, guérissez les infirmités de ce malade, cicatrisez ses blessures, pardonnez-lui ses péchés, chassez de lui toute douleur du corps et de l'âme, rendez-lui la santé spirituelle et corporelle, afin que, rétabli grâce à votre miséricorde, il puisse reprendre ses précédentes fonctions. Nous vous en supplions, vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

PRIONS. Seigneur, nous vous en prions, regardez avec bonté votre serviteur N... (1) qui succombe sous les infirmités de son corps, et réconfortez cette âme que vous avez créée, afin que, corrigé par l'épreuve, il reconnaisse en vous le médecin qui l'aura sauvé. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

OREMUS. Domine Deus, qui per apostolum tuum Jacobum locutus es : Infirmatur quis in vobis ? inducat Presbyteros Ecclesiæ, et orent super eum ungentes eum Oleo in nomine Domini : et oratio fidei salvabit infirmum, et alleviabit eum Dominus : et si in peccatis sit, remittentur ei : cura, quæsumus Redemptor noster, gratia Sancti Spiritus languores istius infirmi (*vel* infirmæ), ejusque sana vulnera, et dimitte peccata, atque dolores cunctos mentis et corporis ab eo (*vel* ab ea) expelle, plenamque interius et exterius sanitatem misericorditer redde, ut ope misericordiæ tuæ restitutus (*vel* restituta), ad pristina reparetur officia. Qui cum Patre et Spiritu sancto vivis et regnas Deus, in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

OREMUS. Respice, quæsumus, Domine, famulum tuum (*vel* ancillam tuam.....) N..., in infirmitate sui corporis fatiscentem, et animam refove, quam creasti : ut castigationibus emendatus, se tua sentiat medicina salvatum. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

---

(1) On dit ici le prénom du malade.

Digitized by Google

Prions. Seigneur, Père tout-puissant, Dieu saint et éternel, en répandant dans les corps malades la grâce de vos bénédictions, vous conservez, avec une ineffable bonté, l'œuvre de vos mains : écoutez donc avec bienveillance ceux qui invoquent votre nom ; puisse votre serviteur être délivré de la maladie, rendu à la santé, relevé par votre main, affermi par votre force, protégé par votre puissance, et rendu par vous à votre sainte Eglise avec toute la prospérité désirable. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. **Ainsi soit-il.**

Le prêtre, avant de se retirer, donne au malade et à son entourage les avis nécessités par la gravité de la maladie et l'imminence plus ou moins grande du péril.

III. — La visite du malade.

Notes préliminaires. — 1° Lorsque le malade a reçu le saint Viatique et l'Extrême-Onction, le prêtre ne se tient pas quitte de tout devoir envers lui. Il le visite pour l'encourager, le fortifier, le conseiller et le guider dans ces heures graves de sa vie qui, peut-être, seront les dernières.

2° Il peut aussi y avoir, dans la maison du malade, de graves besoins pécuniaires que le prêtre soulagera dans la mesure du possible.

Oremus. Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, qui benedictionis tuæ gratiam ægris infundendo corporibus, facturam tuam multiplici pietate custodis : ad invocationem tui nominis benignus assiste ; ut famulum tuum (*vel* famulam.....) ab ægritudine liberatum, et sanitate donatum, dextera tua erigas, virtute confirmes, potestate tuearis, atque Ecclesiæ tuæ sanctæ, cum omni desiderata prosperitate restituas. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Digitized by Google

3° Dans ces deux œuvres d'assistance spirituelle et temporelle, le *Rituel* prévoit la coopération des fidèles à l'œuvre du prêtre. Pour ce qui concerne l'aumône, les particuliers et les confréries charitables pourront la faire directement et aider aussi le prêtre à la faire.

4° Quant à l'assistance spirituelle, le *Rituel* désire que des « laïques pieux et charitables » visitent, eux aussi, les malades, suppléant ainsi à ce que le prêtre ne peut faire par lui-même aussi souvent qu'il le voudrait.

5° A ce point de vue, les collaborateurs du prêtre suivront les directions données par le *Rituel:* « Exhorter le malade à mettre toute sa confiance en Dieu, — à se repentir de ses fautes, — à implorer la divine miséricorde, — à supporter patiemment ses souffrances comme une paternelle visite du bon Dieu, — à croire qu'elles serviront à son salut, en l'amenant à améliorer sa vie et sa conduite. »

6° Le *Rituel* contient de nombreuses oraisons qui peuvent être dites, des évangiles qui peuvent être lus, des psaumes qui peuvent être récités, au cours des visites faites à un malade. Nous en donnerons ici quelques extraits. Ils pourront être lus, selon les cas, soit par le malade lui-même, soit par un de ses assistants, et cette dernière lecture pourra être faite à voix haute, pour que le malade l'entende, ou à voix basse et même à son insu : on s'inspirera à la fois du zèle, de la discrétion et de cette recommandation du *Rituel,* que ces prières doivent être pour le malade un soulagement et non une charge.

Digitized by Google

PRIÈRES POUR LA VISITE DES MALADES quand elle est faite par un prêtre.

A l'entrée :

℣. Paix à cette demeure!

℟. Et à tous ceux qui l'habitent.

(*Aspersion.*) Seigneur, vous m'aspergerez avec l'hysope, et je serai purifié; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

A la fin de la visite :

On récite un des quatre premiers psaumes de la Pénitence (*plus loin, p. 62*), *puis, le prêtre dit, alternativement avec les assistants :*

℣. Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Christ, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, ayez pitié de nous. Notre Père..... (*tout bas jusqu'à :*) Et ne nous laissez pas succomber à la tentation;

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Mon Dieu, sauvez votre serviteur (*ou* votre servante, *et ainsi dans la suite*),

℟. Car il (*ou* elle) espère en vous.

℣. Seigneur, envoyez-lui d'en haut votre secours,

℟. Et du haut de Sion, protégez-le.

℣. Que l'ennemi n'ait pas prise sur lui,

℟. Et que le fils de l'iniquité ne parvienne pas à lui nuire.

℣. Soyez-lui, Seigneur, une forteresse de défense

℣. Pax huic domui.
℟. Et omnibus habitantibus in ea.
℣. Kyrie, eleison.
℟. Christe, eleison.
℣. Kyrie eleison. Pater noster..... (*secreto*) Et ne nos inducas in tentationem.
℟. Sed libera nos a malo.
℣. Salvum fac servum tuum (*vel* ancillam tuam, *et sic deinceps*).
℟. Deus meus, sperantem in te.
℣. Mitte ei, Domine, auxilium de sancto.
℟. Et de Sion tuere eum.
℣. Nihil proficiat inimicus in eo.
℟. Et filius iniquitatis non apponat nocere ei.
℣. Esto ei, Domine, turris fortitudinis.

Digitized by Google

℟. Contre l'ennemi.
℣. Que le Seigneur vienne à son secours
℟. Sur son lit de douleur.
℣. Seigneur, écoutez ma prière!
℟. Et que mon cri s'élève jusqu'à vous!
℣. Le Seigneur soit avec vous!
℟. Et avec votre esprit!

PRIONS. Seigneur, à qui il appartient toujours d'avoir pitié et de pardonner, accueillez notre prière et, dans la bonté de votre miséricorde, pardonnez à nous et à votre serviteur, qui sommes enchaînés dans les liens du péché.

SEIGNEUR, l'unique ressource de l'humaine infirmité, montrez la force de votre secours à l'égard de votre serviteur malade, afin qu'avec l'aide de votre miséricorde, il puisse être rendu plein de santé à votre sainte Eglise.

NOUS vous en prions, Seigneur Dieu, accordez à votre serviteur, ici présent, de jouir toujours de la santé de l'âme et du corps; par la glorieuse intercession de la bienheureuse Vierge Marie, qu'il soit délivré de ses tristesses présentes et qu'il jouisse un jour de l'éternelle félicité. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

℟. A facie inimici.
℣. Dominus opem ferat illi.
℟. Super lectum doloris ejus.
℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS. Deus, cui proprium est misereri semper et parcere, suscipe deprecationem nostram : ut nos, et hunc famuluum tuum, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.

DEUS, infirmitatis humanæ singulare præsidium, auxilii tui super infirmum famulum tuum ostende virtutem : ut ope misericordiæ tuæ adjutus, Ecclesiæ tuæ sanctæ incolumis repræsentari mereatur.

CONCEDE hunc famulum tuum, quæsumus Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere : et gloriosæ beatæ Mariæ semper virginis intercessione, a præsenti liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Digitized by Google

Que la bénédiction du Dieu tout-puissant, Père †, Fils et Saint-Esprit descende sur vous et y demeure toujours. ℟. Ainsi soit-il.

Avant de se retirer, le prêtre fait encore sur le malade une aspersion d'eau bénite.

CHOIX DE PRIÈRES ET LECTURES

Le Rituel *contient, pour l'assistance spirituelle des malades, cinq séries de prières, composées chacune d'un* Psaume, *d'un* Evangile *et d'une* Oraison. *Nous donnons ici la dernière de ces séries, un peu différente des précédentes, car l'*Oraison *y figure aussitôt après le* Psaume, *et l'*Evangile *y est précédé et suivi d'une* bénédiction *sacerdotale.*

Psaume XC.

(Ce cantique de David exprime la sécurité de l'homme qui a mis sa confiance en Dieu. C'est un dialogue entre deux voix humaines, auxquelles s'ajoute à la fin la voix de Dieu même.)

— Celui qui habite dans l'asile du Très-Haut demeurera sous la protection du Dieu du ciel.

— Il dira au Seigneur : « Vous êtes mon protecteur et mon refuge. » C'est mon Dieu, j'espérerai en lui.

— Car c'est lui qui m'a délivré du filet des chasseurs et des paroles dures. Il te couvrira de son ombre et, sous ses ailes, tu garderas l'espérance. Sa vérité t'environnera comme d'un bouclier; tu ne craindras ni les alarmes de la nuit, ni la flèche qui

---

Benedictio Dei omnipotentis, Patris †, et Filii, et Spiritus sancti, descendat super te et maneat semper. ℟. Amen.

(*Ps.* xc.) Qui habitat in adjutorio Altissimi, * in protectione Dei cœli commorabitur.

Dicet Domino : Susceptor meus es tu, et refugium meum : * Deus meus, sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, * et a verbo aspero.

Scapulis suis obumbrabit tibi : * et sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus : * non timebis a timore nocturno.

Digitized by Google

vole pendant le jour, ni les maux qui se glissent dans les ténèbres, ni les attaques du démon de midi. Mille tomberont à ta gauche et dix mille à ta droite : mais la mort n'approchera pas de toi. Et cependant, en regardant tout autour de toi, tu verras que les méchants ont été châtiés.

— Oui, Seigneur, vous êtes mon espérance!

— Tu as fait du Très-Haut ton refuge : le mal n'approchera pas de toi, ni les fléaux de ta demeure. Car le Seigneur a commandé à ses anges de te garder en toutes tes voies : ils te porteront entre leurs mains, de peur que tu ne heurtes le pied contre la pierre; tu écraseras l'aspic et le basilic, et tu fouleras aux pieds le lion et le dragon.

— (*Voix du Seigneur.*) Parce qu'il a mis en moi sa confiance, je le délivrerai; parce qu'il a connu mon nom, je le protégerai; parce qu'il a crié vers moi, je l'exaucerai, je serai avec lui dans l'affliction, je l'en délivrerai, je le glorifierai, je le comblerai de jours, et je lui donnerai part à mon salut. — Gloire au Père, etc.

A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris : * ab incursu et dæmonio meridiano.

Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis : * ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis considerabis, * et retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, Domine, spes mea : * Altissimum posuisti refugium tuum.

Non accedet ad te malum, * et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis suis mandavit de te, * ut custodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te, * ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem et basiliscum ambulabis : * et conculcabis leonem et draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum : * protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me, et ego exaudiam eum : * cum ipso sum in tribulatione : eripiam eum, et glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum : * et ostendam ille salutare meum.

Gloria Patri, etc.

Digitized by Google

Prions. Dieu tout-puissant et éternel, regardez avec pitié la faiblesse de votre serviteur, et, pour le protéger, étendez sur lui votre main adorable. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

Le prêtre, dit en étendant la main:

« Ils imposeront les mains sur les malades, et les malades seront guéris. » Par les mérites et l'intercession de ses saints apôtres Pierre et Paul, et de tous les saints, que Jésus, Fils de Marie, Sauveur et Maître du monde, te soit miséricordieux et propice. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.
℣. Commencement du saint Evangile selon saint Jean.
℟. Gloire à vous, Seigneur.
Le prêtre lit l'Evangile **In principio,** *p. 103, et l'on répond:* **℟. Rendons grâces à Dieu.**

Que la bénédiction du Dieu tout-puissant, Père ✝, Fils et Saint-Esprit, descende sur vous et y demeure toujours. ℟. Ainsi soit-il.
Et le prêtre fait sur le malade une dernière aspersion avec l'eau bénite.

Oremus. Omnipotens sempiterne Deus, infirmitatem famuli tui propitius respice : atque ad protegendum eum dexteram tuæ majestatis extende. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Super ægros manus imponent, et bene habebunt. Jesus Mariæ Filius, mundi salus, et Dominus, meritis et intercessione sanctorum Apostolorum suorum Petri et Pauli, et omnium sanctorum, sit tibi clemens et propitius. ℟. Amen.

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum spiritu tuo.
℣. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloria tibi, Domine.
In principio, etc. (p. 103). ℟. Deo gratias.

Benedictio Dei omnipotentis, Patris ✝, et Filii, et Spiritus Sancti, descendat super te et maneat semper ℟. Amen.

Digitized by Google

CHAPITRE II

Assistance spirituelle d'un mourant

A mesure que la maladie s'aggrave et que le malade approche de sa fin, l'Eglise se fait maternellement plus attentive à ses maux et plus secourable à ses besoins. Le Rituel *contient une partie intitulée : « Manière d'assister les mourants ». C'est d'après elle que nous donnerons ici :*

1° La formule de la bénédiction apostolique, *avec* indulgence plénière *à l'article de la mort;*

2° Les prières *pour l'agonie et le dernier soupir;*

3° Les psaumes de la pénitence, *que l'Eglise recommande de réciter pour le malade.*

I. — L'indulgence plénière

in articulo mortis.

NOTES PRÉLIMINAIRES. — 1° Par les sacrements de Pénitence et d'Extrême-Onction, le malade a été mis en état de grâce, s'il en était besoin, et de ce chef il échappera à l'enfer. Mais l'Eglise est plus ambitieuse pour lui : elle vise à lui épargner autant que possible le *purgatoire :* c'est la raison d'être de l'indulgence plénière *in articulo mortis.*

Digitized by Google

2° Cette indulgence, étant donnée de la part du Souverain Pontife, ne peut être appliquée au malade que par un prêtre ayant reçu pour cela une délégation expresse. Mais, de fait, la plupart des prêtres ont aujourd'hui ce pouvoir.

3° Cette indulgence, quel que soit le moment où on l'ait reçue, ne produit son effet qu'au moment même de la mort. Plus exactement, le prêtre donne la *bénédiction apostolique*, et cette bénédiction produit une indulgence plénière, seulement si le malade meurt et à l'instant où il meurt.

4° Il n'est donc pas nécessaire d'attendre l'agonie du malade pour lui conférer cette indulgence, et le prêtre est libre de choisir le moment qu'il jugera le plus propice.

5° Certaines personnes jouissent de la faveur de l'indulgence plénière à l'article de la mort, soit parce qu'elles ont reçu cette faveur directement du Saint-Siège, soit parce qu'elles appartiennent à une confrérie dont tous les membres jouissent de ce privilège. Dans ces cas, l'indulgence s'applique d'elle-même au moment de la mort. Mais il est recommandé, même pour ces chrétiens, de leur donner la bénédiction apostolique lorsqu'ils sont gravement malades, selon la formule qui va suivre.

6° Si cette indulgence plénière est pleinement gagnée, l'âme est exempte des peines du purgatoire. Il importe donc de préparer le mourant à la recevoir dans toute sa plénitude. Or, pour qu'elle soit valable, il faut que le malade prononce de bouche ou tout au moins de cœur le saint nom de Jésus. Il faut aussi qu'il

Digitized by Google

accepte avec résignation, en expiation de ses péchés, les douleurs de la maladie, et qu'il se soumette entièrement à la sainte volonté de Dieu, acceptant même la mort en satisfaction pour les peines que ses péchés lui ont méritées.

7° En entrant dans la chambre du malade, le prêtre donne le salut habituel : *Paix à cette demeure* et fait l'aspersion dont il a été parlé au chapitre du Saint Viatique, p. 10.

Puis, après avoir mis par de bonnes paroles le malade dans les sentiments indiqués ci-dessus, il procède en ces termes à la bénédiction apostolique :

Le prêtre dit, alternativement avec les assistants :

℣. Notre secours est dans le nom du Seigneur,

℟. Qui a fait le ciel et la terre.

Le prêtre. Oubliez, Seigneur, les fautes de votre serviteur (*ou* de votre servante, *et ainsi dans la suite*), et ne prenez pas vengeance de ses péchés.

℣. Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Christ, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, ayez pitié de nous. Notre Père..... (*tout bas jusqu'à :*) Et ne nous laissez pas succomber à la tentation,

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Seigneur, sauvez votre serviteur,

℟. Car il espère en vous.

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit cœlum et terram.

Ant. Ne reminiscaris, Domine, delicta famuli tui (*vel* ancillæ tuæ, *et sic deinceps*), neque vindictam sumas de peccatis ejus.

℣. Kyrie, eleison.

℟. Christe, eleison.

℣. Kyrie, eleison. Pater noster... (*secreto usque ad*): Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

℣. Salvum fac servum tuum.

℟. Deus meus, sperantem in te.

Digitized by Google

℣. Seigneur, écoutez ma prière !
℟. Et que mon cri s'élève jusqu'à vous.
℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et avec votre esprit.

PRIONS. Dieu très clément, Père des miséricordes, Dieu de toute consolation, qui ne voulez pas que périsse celui qui croit et espère en vous, regardez avec bonté, dans votre miséricorde infinie, votre serviteur N..., que vous recommandent sa foi réelle et sa chrétienne espérance. Visitez-le pour son salut; par la passion et la mort de votre Fils unique, daignez lui accorder le pardon de tous ses péchés, afin que son âme, à l'heure où elle quittera son corps, trouve en vous un juge favorable, et que, purifiée de toute tache dans le sang de votre Fils, elle mérite de passer de cette vie à la vie éternelle. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur.

℟. Ainsi soit-il.

On fait alors la confession des péchés, comme il est dit p. 11 : Je confesse à Dieu, etc. Puis le prêtre dit :

℣. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

OREMUS. Clementissime Deus, Pater misericordiarum, et Deus totius consolationis, qui neminem vis perire in te credentem atque sperantem : secundum multitudinem miserationum tuarum respice propitius famulum tuum N., quem tibi vera fides et spes christiana commendant. Visita eum in salutari tuo, et per Unigeniti tui passionem et mortem, omnium ei delictorum suorum remissionem et veniam clementer indulge : ut ejus anima in hora exitus sui te judicem propitiatum inveniat, et in Sanguine ejusdem Filii tui ab omni macula abluta, transire ad vitam mereatur perpetuam. Per eumdem Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Confiteor, etc. (p. 13) *dicitur ab uno ex clericis astantibus. Deinde :*

Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam. ℟ Amen.

Digitized by Google

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux, vous accorde le pardon †, l'absolution et la rémission de vos péchés. ℟. Ainsi soit-il.

Que Notre-Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui a donné à l'apôtre saint Pierre le pouvoir de lier et de délier, reçoive votre confession dans sa pieuse miséricorde! Qu'il vous rende la robe blanche que vous aviez reçue au Baptême! Et moi, en vertu du pouvoir que je tiens du Saint-Siège, je vous accorde l'indulgence plénière et la rémission de tous vos péchés, au nom du Père †, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Au nom des saints mystères de notre rédemption, que le Dieu tout-puissant vous remette toutes vos peines dans la vie présente et dans la vie future, qu'il vous ouvre les portes du paradis et qu'il vous conduise au bonheur éternel. Ainsi soit-il.

Que vous bénisse le Dieu tout-puissant, Père †, Fils, et Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

II. — Prières et pratiques en faveur du mourant.

Nous distinguerons, avec le *Rituel*, trois moments dans les dernières heures de la vie : les approches de la mort, l'agonie et le dernier soupir.

Indulgentiam †, absolutionem et remissionem peccatorum tuorum tribuat tibi omnipotens et misericors Dominus. ℟. Amen.

Dominus noster Jesus Christus, Filius Dei vivi, qui beato Petro Apostolo suo dedit potestatem ligandi, atque solvendi : per suam piissimam misericordiam recipiat confessionem tuam, et restituat tibi stolam primam, quam in baptismate recepisti; et ego, facultate mihi ab Apostolica Sede tributa, Indulgentiam Plenariam et remissionem omnium peccatorum tibi concedo. In nomine Patris †, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Per sacrosancta humanæ reparationis mysteria, remittat tibi omnipotens Deus omnes præsentis et futuræ vitæ pœnas, Paradisi portas aperiat, et ad gaudia sempiterna perducat. Amen.

Benedicat te omnipotens Deus, Pater †, et Filius, et Spiritus sanctus. Amen.

Digitized by Google

§ 1er. — Aux appproches de la mort.

Les exhortations qui suivent seront faites au malade par le prêtre ou, à son défaut, par un des assistants.

Tandis que le moribond jouit encore de la connaissance, il faut l'exciter à faire des actes de foi, d'espérance, de charité et d'autres vertus. En particulier :

Qu'il *croie* fermement tous les articles de la foi, et tout ce que croit et enseigne la sainte Eglise catholique, apostolique et romaine.

Qu'il *espère* que Notre-Seigneur Jésus-Christ, dans sa clémence infinie, lui sera propice, et que, grâce aux mérites de sa sainte passion, et par l'intercession de la Sainte Vierge et de tous les saints, la vie éternelle lui sera acquise.

Qu'il *aime* le Seigneur Dieu de tout son cœur, et qu'il désire ardemment l'aimer comme l'aiment les saints et les bienheureux.

Qu'il *se repente*, pour l'amour de Dieu, et de tout cœur, de tous les péchés qu'il a commis de quelque manière que ce soit, envers Dieu lui-même ou envers le prochain.

Qu'il *pardonne* de tout cœur, pour l'amour de Dieu, à tous ceux qui lui ont nui de quelque manière que ce soit, ou qui se sont montrés ses ennemis.

Qu'il *demande pardon* à ceux qu'il a pu offenser par ses paroles ou par ses actions.

Qu'il *accepte avec patience* les douleurs et les peines de la maladie, et cela pour Dieu et en satisfaction de ses péchés.

Qu'il *se propose*, si Dieu daigne lui rendre la santé du corps, de le servir

Digitized by Google

désormais de toutes ses forces et d'éviter le péché.

De plus, on suggérera au malade les invocations suivantes, qu'on lui fera dire à intervalles, et qu'il répétera de cœur s'il ne peut les dire des lèvres :

Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande miséricorde.

Seigneur, j'ai espéré en vous : je ne serai pas à jamais confondu.

Seigneur, je remets mon âme entre vos mains : Seigneur, Dieu de vérité, vous êtes mon Rédempteur.

Mon Dieu, venez à mon aide ! Seigneur, hâtez-vous de me secourir !

Seigneur, mon Dieu, soyez mon protecteur !

Mon Dieu, ayez pitié de moi qui ne suis qu'un pécheur.

Jésus-Christ, mon très doux Seigneur, par le mérite de votre sainte passion, recevez-moi au nombre de vos élus.

Seigneur Jésus-Christ, recevez mon âme.

Marie, Mère de grâce, Mère de miséricorde, protégez-moi contre l'ennemi, et recevez-moi à l'heure de ma mort.

Mon saint ange gardien, assistez-moi.

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

In te, Domine, speravi : non confundar in æternum.

In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum : redemisti me, Domine, Deus veritatis.

Deus, in adjutorium meum intende : Domine, ad adjuvandum me festina.

Esto mihi, Domine, in Deum protectorem.

Deus, propitius esto mihi peccatori.

Dulcissime Domine Jesu Christe, per virtutem sanctissimæ passionis tuæ, recipe me in numerum electorum tuorum.

Domine Jesu Christe, suscipe spiritum meum.

Maria, mater gratiæ, mater misericordiæ, tu me ab hoste protege, et hora mortis suscipe.

Sancte Angele Dei, mihi custos assiste.

Digitized by Google

Anges et saints, priez tous pour moi et venez à mon secours.

Ces invocations, et autres semblables, seront suggérées en langue vulgaire, si le mourant ignore le latin.

§ 2. — Pendant l'agonie.

Si le prêtre est appelé à assister un agonisant, il prononce en entrant le salut habituel : *Paix à cette demeure*, et fait l'aspersion indiquée p. 12. Puis il fait baiser le crucifix au malade et il le place de manière que le moribond puisse le voir. Un cierge est allumé et l'on récite tout ou partie des prières suivantes :

En l'absence du prêtre on n'omettra pas de faire ce qui précède et de dire ce qui suit.

LITANIES DES SAINTS
telles qu'on les récite pour les mourants.

Seigneur, ayez pitié de nous.
Christ, ayez pitié de nous,
Seigneur, ayez pitié de nous.
Sainte Marie, priez pour lui (*ou* pour elle).
Saints anges et archanges, priez tous pour lui.
Saint Abel, priez pour lui.
Chœur des justes, priez pour lui.
Saint Abraham, priez pour lui.
Saint Jean-Baptiste, priez pour lui.

Omnes sancti Angeli et omnes Sancti, intercedite pro me et mihi sucurrite.
Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.
Sancta Maria, ora pro eo (*vel* pro ea).
Omnes sancti Angeli et Archangeli, orate pro eo.
Sancte Abel, ora pro eo.
Omnis chorus Justorum, orate pro eo.
Sancte Abraham, ora pro eo.
Sancte Joannes Baptista, ora pro eo.

Digitized by Google

Saint Joseph, priez pour lui.
Saints patriarches et prophètes, priez tous pour lui.
Saint Pierre, priez pour lui.
Saint Paul, priez pour lui.
Saint André, priez pour lui.
Saint Jean, priez pour lui.
Saints apôtres et évangélistes, priez tous pour lui.
Saints disciples du Seigneur, priez tous pour lui.
Saints Innocents, priez tous pour lui.
Saint Etienne, priez pour lui.
Saint Laurent, priez pour lui.
Saints martyrs, priez tous pour lui.
Saint Sylvestre, priez pour lui.
Saint Grégoire, priez pour lui.
Saint Augustin, priez pour lui.
Saints pontifes et confesseurs, priez tous pour lui.
Saint Benoît, priez pour lui.
Saint François, priez pour lui.
Saint Camille, priez pour lui.
Saint Jean de Dieu, priez pour lui.
Saints moines et ermites, priez tous pour lui.
Sainte Marie-Madeleine, priez pour lui.

Sancte Joseph, ora pro eo.
Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ, orate pro eo.
Sancte Petre, ora pro eo.
Sancte Paule, ora pro eo.
Sancte Andrea, ora pro eo.
Sancte Joannes, ora pro eo.
Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ, orate pro eo.
Omnes sancti Discipuli Domini, orate pro eo.
Omnes sancti Innocentes, orate pro eo.
Sancte Stephane, ora pro eo.
Sancte Laurenti, ora pro eo.
Omnes sancti Martyres, orate pro eo.
Sancte Sylvester, ora pro eo.
Sancte Gregori, ora pro eo.
Sancte Augustine, ora pro eo.
Omnes sancti Pontifices et Confessores, orate pro eo.
Sancte Benedicte, ora pro eo.
Sancte Francisce, ora pro eo.
Sancte Camille, ora pro eo.
Sancte Joannes de Deo, ora pro eo.
Omnes sancti Monachi et Eremitæ, orate pro eo.
Sancta Maria Magdalena, ora pro eo.

Digitized by Google

Sainte Lucie, priez pour lui.
Saintes vierges et veuves, priez toutes pour lui.
Saints et saintes de Dieu, intercédez tous pour lui.
Soyez-lui propice, pardonnez-lui, Seigneur.
Soyez-lui propice, délivrez-le, Seigneur.
Soyez-lui propice, délivrez-le, Seigneur.
De votre colère, délivrez-le, Seigneur.
Du péril de la mort, délivrez-le, Seigneur.
De la mauvaise mort, délivrez-le, Seigneur.
Des peines de l'enfer, délivrez-le, Seigneur.
De tout mal, délivrez-le, Seigneur.
De la puissance du démon, délivrez-le, Seigneur.
Par votre naissance, délivrez-le, Seigneur.
Par votre croix et votre passion, délivrez-le, Seigneur.
Par votre mort et votre sépulture, délivrez-le, Seigneur.
Par votre glorieuse résurrection, délivrez-le, Seigneur.
Par votre admirable ascension, délivrez-le, Seigneur.
Par la grâce du Saint-Esprit consolateur, délivrez-le, Seigneur.
Au jour du jugement, délivrez-le, Seigneur.
Nous, pauvres pécheurs, nous vous en prions, exaucez-nous.

Sancta Lucia, ora pro eo.
Omnes sanctæ Virgines et Viduæ, orate pro eo.
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercedite pro eo
Propitius esto, parce ei, Domine.
Propitius esto, libera eum, Domine.
Propitius esto, libera eum, Domine.
Ab ira tua, libera eum, Domine.
A periculo mortis, libera eum, Domine.
A mala morte, libera eum, Domine.
A pœnis inferni, libera eum, Domine.
Ab omni malo, libera eum, Domine.
A potestate diaboli, libera eum, Domine.
Per nativitatem tuam, libera eum, Domine.
Per crucem et passionem tuam, libera eum, Domine.
Per mortem et sepulturam tuam, libera eum, Domine.
Per gloriosam resurrectionem tuam, libera eum, Domine.
Per admirabilem ascensionem tuam, libera eum, Domine.
Per gratiam Spiritus Sancti Paracliti, libera eum, Domine.
In die judicii, libera eum, Domine.
Peccatores, te rogamus, audi nos.

Digitized by Google

Pardonnez-lui, nous vous en prions, exaucez-nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.

ORAISONS A DIRE
lorsque approche le moment suprême

Quittez **ce monde, âme chrétienne, au nom de Dieu le Père tout-puissant, qui vous a créée; au nom de Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui a souffert pour vous; au nom du Saint-Esprit, dont vous avez reçu l'effusion; au nom de la sainte et glorieuse Mère de Dieu, la Vierge Marie; au nom des Anges et des Archanges, au nom des Trônes et des Dominations, au nom des Principautés et des Puissances, au nom des Chérubins et des Séraphins; au nom des Patriarches et des Prophètes, au nom des saints Apôtres et Evangélistes, au nom des saints Martyrs et Confesseurs, au nom des saints Moines et Ermites, au nom des saintes Vierges et de tous les Saints et Saintes de Dieu. Qu'aujourd'hui votre place soit dans la paix et votre séjour fixé dans la sainte Sion. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.**

Ut ei parcas, te rogamus, audi nos.
Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

Proficiscere, anima christiana, de hoc mundo, in nomine Dei Patris omnipotentis, qui te creavit : in nomine Jesu Christi Filii Dei vivi, qui pro te passus est : in nomine Spiritus sancti, qui in te effusus est : in nomine gloriosæ et sanctæ Dei Genitricis Virginis Mariæ : in nomine Angelorum et Archangelorum : in nomine Thronorum et Dominationum : in nomine Principatuum et Potestatum : in nomine Cherubim et Seraphim : in nomine Patriarcharum et Prophetarum : in nomine sanctorum Apostolorum et Evangelistarum : in nomine sanctorum Martyrum et Confessorum : in nomine sanctorum Monachorum et Eremitarum : in nomine sanctarum Virginum, et omnium sanctorum et sanctarum Dei. Hodie sit in pace locus tuus, et habitatio tua in sancta Sion. Per eumdem Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Digitized by Google

Dieu clément, Dieu miséricordieux, Dieu qui, dans votre miséricorde infinie, effacez les péchés des pénitents et dont le pardon fait disparaître jusqu'aux traces de leurs crimes, jetez un regard favorable sur votre serviteur N... De tout son cœur il a confessé toutes ses fautes : accordez-lui le pardon qu'il en sollicite. Père très clément, réparez en lui ce qui a été corrompu par la fragilité terrestre ou détruit par la malice du démon. Attachez au corps unique de votre Eglise ce membre que vous avez racheté. Seigneur, ayez pitié de ses gémissements, ayez pitié de ses larmes, et, puisqu'il n'a de confiance qu'en votre miséricorde, daignez l'admettre au mystère de votre réconciliation. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

Frère très cher, je vous confie au Dieu tout-puissant, je vous remets à votre Créateur, afin qu'après avoir payé par votre mort le tribut de l'humanité vous retourniez à votre auteur, qui vous avait formé du limon de la terre.

Quand votre âme sortira de votre corps, que la brillante cohorte des Anges vienne à votre rencontre! Que le sénat des Apôtres, qui jugera le monde, aille au-devant de vous! Que la blanche armée des Martyrs vous

---

Deus misericors, Deus clemens, Deus, qui secundum multitudinem miserationum tuarum peccata pœnitentium deles, et præteritorum criminum culpas venia remissionis evacuas : respice propitius super hunc famulum tuum N..., et remissionem omnium peccatorum suorum, tota cordis confessione poscentem deprecatus exaudi.

Renova in eo, piissime Pater, quidquid terrena fragilitate corruptum, vel quidquid diabolica fraude violatum est : et unitati corporis Ecclesiæ membrum redemptionis annecte. Miserere, Domine, genituum, miserere lacrymarum ejus : et non habentem fiduciam, nisi in tua misericordia, ad tuæ sacramentum reconciliationis admitte. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Commendo te omnipotenti Deo, charissime frater, et ei, cujus es creatura, committo : ut cum humanitatis debitum morte interveniente persolveris, ad Auctorem tuum qui te de limo terræ formaverat, revertaris.

Egredienti itaque animæ tuæ de corpore, splendidus Angelorum cœtus occurrat : judex Apostolorum tibi senatus

Digitized by Google

accompagne en triomphe! Que le lilial et éclatant cortège des Confesseurs vous environne! Que le chœur des Vierges chante pour vous recevoir et vous mène jouir d'un bienheureux repos dans le sein des Patriarches! Que Marie, la sainte Mère de Dieu, tourne vers vous son doux regard! Que le visage du Christ vous apparaisse doux et joyeux, et que Jésus vous donne place pour toujours avec ceux qui l'assistent!

Puissiez-vous ignorer à jamais ce que les ténèbres ont d'horreur, les flammes de sifflements, les supplices de tortures! Que l'odieux Satan se retire de devant vous, avec tous ses satellites, qu'il tremble à l'approche des Anges qui vous accompagneront, et qu'il s'enfuie dans l'affreux chaos de la nuit éternelle! Que Dieu se lève et que ses ennemis soient dissipés, et que ceux qui le haïssent fuient loin de sa face; qu'ils se dissipent comme la fumée : comme la cire fond au feu, que les pécheurs disparaissent devant la face de Dieu! Quant aux justes, qu'ils soient dans l'abondance et l'allégresse en la présence du Seigneur! Que toutes les légions infernales soient frappées de honte et de confusion, et que les ministres de Satan n'osent pas entraver votre marche!

---

adveniat : candidatorum tibi Martyrum triumphator exercitus obviet : liliata rutilantium te Confessorum turba circumdet : jubilantium te virginum chorus excipiat : et beatæ quietis in sinu Patriarcharum te complexus astringat : sancta Dei Genitrix Maria suos benigna oculos ad te convertat : mitis, atque festivus Christi Jesu tibi aspectus appareat, qui te inter assistentes tibi jugiter interresse decernat.

Ignores omne, quod horret in tenebris, quod stridet in flammis, quod cruciat in tormentis. Cedat tibi teterrimus satanas cum satellitibus suis : in adventu tuo te comitantibus Angelis contremiscat, atque in æternæ noctis chaos immane diffugiat. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus : et fugiant qui oderunt eum, a facie ejus. Sicut defecit fumus deficiant : sicut fluit cera a facie ignis, sic pereant peccatores a facie Dei : et justi epulentur, et exultent in conspectu Dei. Confundantur igitur et erubescant omnes tartareæ legiones et ministri satanæ iter tuum impedire non audeant.

Digitized by Google

Que le Christ, crucifié pour vous, vous délivre des tourments de l'enfer! Que le Christ, qui a daigné mourir pour vous, vous délivre de la mort éternelle! Que le Christ, Fils du Dieu vivant, Pasteur véritable, vous place dans les prairies verdoyantes du paradis éternel, et vous reconnaisse comme une de ses brebis! Puissiez-vous voir votre Rédempteur face à face, et, toujours près de lui, contempler de vos regards bienheureux la Vérité sans voile! Puissiez-vous, dans les rangs des bienheureux, jouir des douceurs de la contemplation divine dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

PRIÈRE EN FORME DE LITANIES

Seigneur, recevez l'âme de votre serviteur (*ou* de votre servante) dans le port du salut, comme il l'a espéré de votre miséricorde. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur de tous les périls de l'enfer, des tourments qui la menacent et de toutes les tribulations. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Enoch et Elie de la mort commune à tous les hommes. ℟. Ainsi soit-il.

Liberet te a cruciatu Christus, qui pro te crucifixus est. Liberet te ab æterna morte Christus, qui pro te mori dignatus est. Constituat te Christus Filius Dei vivi intra paradisi sui semper amœna virentia, et inter oves suas te verus ille Pastor agnoscat. Ille ab omnibus peccatis tuis te absolvat : atque ad dexteram suam in electorum suorum te sorte constituat. Redemptorem tuum facie ad faciem videas, et præsens semper assistens, manifestissimam beatis oculis aspicias veritatem. Constitutus igitur inter agmina beatorum, contemplationis divinæ dulcedine potiaris in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

Suscipe, Domine, servum tuum (*vel* ancillam tuam) in locum sperandæ sibi salvationis a misericordia tua. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui ex omnibus periculis inferni, et de laqueis pœnarum, et ex omnibus tribulationibus. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Henoch et Eliam de communi morte mundi. ℟. Amen.

Digitized by Google

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Noé du déluge. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Abraham de la terre des Chaldéens. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Job de ses souffrances. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Isaac de la main d'Abraham, son père, qui s'apprêtait à l'immoler. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Loth de Sodome et des flammes qui la consumèrent. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Moïse de la main du Pharaon, roi d'Egypte. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Daniel de la fosse aux lions. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré les trois enfants de la fournaise ardente, et de la main d'un roi inique. ℟. Ainsi soit-il.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Noe de diluvio. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Abraham de Ur Chaldæorum. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Job de passionibus suis. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Isaac de hostia et de manu patris sui Abrahæ. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Lot de Sodomis, et de flamma ignis. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Moysen de manu Pharaonis, regis Ægyptiorum. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Danielem de lacu leonum. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti tres pueros de camino ignis ardentis, et de manu regis iniqui. ℟. Amen.

Digitized by Google

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré Suzanne d'une accusation mensongère. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré David de la main du roi Saül et de la main de Goliath. ℟. Ainsi soit-il.

Seigneur, délivrez l'âme de votre serviteur, comme vous avez délivré de leurs prisons saint Pierre et saint Paul. ℟. Ainsi soit-il.

Et comme vous avez délivré la bienheureuse Thècle, votre vierge et votre martyre, de trois horribles tourments, daignez aussi délivrer l'âme de votre serviteur, et la faire jouir avec vous des biens célestes. ℟. Ainsi soit-il.

AUTRES ORAISONS

Nous vous recommandons, Seigneur, l'âme de N..., votre serviteur (*ou* de votre servante, *et ainsi dans la suite*). Nous vous en prions, Seigneur Jésus-Christ, Sauveur du monde, vous qui pour cette âme êtes miséricordieusement descendu sur la terre, ne refusez pas de la placer au milieu de vos Patriarches. Seigneur, reconnaissez votre créature : ce n'est pas à des dieux étrangers qu'elle doit l'être, c'est à vous seul, Dieu vivant et véritable : car il n'y a pas d'autre Dieu que vous, et nul ne peut faire ce que

---

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Susannam de falso crimine. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti David de manu regis Saul et de manu Goliæ. ℟. Amen.

Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Petrum et Paulum de carceribus. ℟. Amen.

Et sicut beatissimam Theclam, virginem et martyrem tuam, de tribus atrocissimis tormentis liberasti, sic liberare digneris animam hujus servi tui, et tecum facias in bonis congaudere cœlestibus. ℟. Amen.

Commendamus tibi, Domine, animam famuli tui (*vel* famulæ tuæ) N..., precamurque te, Domine Jesu Christe, Salvator mundi, ut propter quam ad terram misericorditer descendisti, Patriarcharum tuorum sinibus insinuare non renuas. Agnosce, Domine, creaturam tuam, non a diis alienis creatam, sed a te solo Deo vivo et vero : quia non est alius Deus præter te, et non est secundum

Digitized by Google

vous faites. Seigneur, réjouissez cette âme en vous montrant à elle; ne vous souvenez plus ni de ses fautes passées ni des égarements où l'ont entraînée la violence et l'ardeur de ses passions. Sans doute elle a péché, mais malgré tout elle n'a renié ni le Père, ni le Fils, ni le Saint-Esprit : au contraire, elle y a cru, elle a eu le zèle de Dieu, elle a fidèlement adoré le Dieu Créateur de toutes choses.

Nous vous en prions, Seigneur, oubliez les fautes et les erreurs de sa jeunesse, et dans votre infinie miséricorde, souvenez-vous d'elle dans la splendeur de votre gloire. Que les cieux s'ouvrent à elle, que les anges se réjouissent avec elle. Seigneur, recevez dans votre royaume l'âme de votre serviteur. Que saint Michel, l'archange de Dieu, vienne la recevoir, lui qui a mérité d'être le chef de la milice céleste. Que les saints anges de Dieu viennent à sa rencontre, et la conduisent dans la cité sainte, dans la Jérusalem céleste. Que l'apôtre saint Pierre lui fasse accueil, lui qui a reçu de Dieu les clés du royaume de Dieu. Que l'apôtre saint Paul lui vienne en aide, lui qui a mérité d'être un élu de choix. Que saint Jean, l'apôtre chéri de Dieu, intercède pour elle, lui à qui les secrets du ciel ont

---

opera tua. Lætifica, Domine, animam ejus in conspectu tuo, et ne memineris iniquitatum ejus antiquarum, et ebrietatum, quas suscitavit furor, sive fervor mali desiderii. Licet enim peccaverit, tamen Patrem, et Filium, et Spiritum sanctum non negavit, sed credidit, et zelum Dei in se habuit, et Deum, qui fecit omnia, fideliter adoravit.

Delicta juventutis, et ignorantias ejus, quæsumus, ne memineris, Domine; sed secundum magnam misericordiam tuam memor esto illius in gloria claritatis tuæ. Aperiantur ei cœli, collætentur illi Angeli. In regnum tuum, Domine, servum tuum suscipe. Suscipiat eum sanctus Michael Archangelus Dei, qui militiæ cœlestis meruit principatum. Veniant illi obviam sancti Angeli Dei, et perducant eum in civitatem cœlestem Jerusalem. Suscipiat eum beatus Petrus apostolus, cui a Deo claves regni cœlestis traditæ sunt. Adjuvet eum sanctus Paulus Apostolus, qui dignus fuit esse vas electionis. Intercedat pro eo sanctus Joannes electus Dei Apostolus, cui revelata

Digitized by Google

été dévoilés. Que les saints Apôtres prient tous pour elle, eux à qui le Seigneur a donné le pouvoir de lier et de délier. Que tous les Saints et les Elus de Dieu intercèdent pour elle, eux qui, pour le nom de Jésus-Christ, ont tant souffert en ce monde. Et qu'ainsi, dégagée des liens de la chair, elle mérite de parvenir à la gloire du royaume céleste, par la grâce de Jésus-Christ Notre-Seigneur, qui vit et règne avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

Que la très miséricordieuse Vierge Marie, mère de Dieu, la douce consolatrice des affligés, daigne recommander à son Fils l'âme de son serviteur N..., afin que, grâce à cette maternelle intervention il ne redoute plus les terreurs de la mort, mais que, accompagné par elle, il entre avec joie dans la demeure longtemps désirée, dans la patrie céleste. ℟. Ainsi soit-il.

PAGES D'ÉVANGILE
que l'on peut lire si l'agonie se prolonge.

Prière de Jésus avant sa Passion

Jésus parla ainsi, les yeux levés vers le ciel :

« Mon Père, voici l'heure : glorifiez votre Fils et que votre Fils vous glorifie, selon la puissance que vous lui avez donnée sur

---

sunt secreta cœlestia. Orent pro eo omnes sancti Apostoli, quibus a Domino data est potestas ligandi atque solvendi. Intercedant pro eo omnes Sancti et Electi Dei, qui pro Christi nomine tormenta in hoc sæculo sustinuerunt : ut vinculis carnis exutus, pervenire mereatur ad gloriam regni cœlestis, præstante Domino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Spiritu sancto vivit et regnat in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

Clementissima Virgo Dei genitrix Maria, mœrentium pia consolatrix, famuli hujus N... spiritum Filio suo commendet, ut hoc materno interventu terrores mortis non timeat : sed desideratam cœlestis patriæ mansionem ea comite, lætus adeat. ℟. Amen.

(*Joan.* xvii). Sublevatis oculis in cœlum Jesus, dixit : Pater, venit hora, clarifica Filium tuum, ut Filius tuus clarificet te : sicut dedisti ei potestatem omnis carnis, ut

Digitized by Google

toute chair, afin qu'à tous ceux que vous lui avez confiés il assure la vie éternelle : cette vie éternelle qui consiste à vous connaître, vous le seul vrai Dieu, et à connaître celui que vous avez envoyé, Jésus-Christ.

» Je vous ai glorifié sur la terre, j'ai accompli l'œuvre que vous m'aviez confiée : et maintenant, à vous, mon Père, de me glorifier en vous-même, de cette gloire que j'ai eue en vous, avant que le monde existât.

» J'ai fait connaître votre nom aux hommes que vous avez retirés du monde pour me les donner. Ils étaient à vous, vous me les avez donnés : ils ont gardé votre parole; ils savent maintenant que tout ce que vous m'avez donné vient de vous, car je leur ai dit tout ce que vous m'aviez chargé de leur dire; ils l'ont accepté, ils savent sans en douter que je suis sorti de vous, et ils croient que c'est vous qui m'avez envoyé.

» Je vous prie pour eux, non pour le monde, mais pour ceux que vous m'avez donnés, parce qu'ils sont à vous, et que tout ce que j'ai est à vous, comme tout ce que vous avez est à moi. Par eux j'ai été glorifié. Or, déjà je ne suis plus dans le monde, tandis qu'eux y restent, ce pendant que je viens à vous. Père saint, gardez-les dans votre nom, ceux que vous m'avez donnés,

---

omne quod dedisti ei, det eis vitam æternam. Hæc est autem vita æterna : ut cognoscant te, solum Deum verum, et quem misisti Jesum Christum.

Ego te clarificavi super terram, opus consummavi, quod dedisti mihi ut faciam : et nunc clarifica me tu, Pater, apud temetipsum, claritate, quam habui, prius quam mundus esset, apud te.

Manifestavi nomen tuum hominibus, quos dedisti mihi de mundo : tui erant, et mihi eos dedisti : et sermonem tuum servaverunt. Nunc cognoverunt, quia omnia quæ dedisti mihi abs te sunt : quia verba, quæ dedisti mihi, dedi eis : et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere quia a te exivi, et crediderunt quia tu me misisti.

Ego pro eis rogo : non pro mundo rogo, sed pro his, quos dedisti mihi : quia tui sunt : et mea omnia tua sunt, et tua mea sunt : et clarificatus sum in eis. Et jam non sum in mundo, et hi in mundo sunt, et ego ad te venio. Pater sancte, serva eos in nomine tuo, quos dedisti mihi:

Digitized by Google

afin qu'ils soient un comme vous. Quand j'étais avec eux, c'est moi qui les gardais dans votre nom : vous me les avez donnés, je les ai gardés, et nul d'entre eux n'a péri, sinon le fils de perdition, pour que l'Ecriture s'accomplisse. Mais maintenant je viens à vous, et je dis cela (devant eux), dans le monde où je suis encore, pour que ma joie descende en eux dans sa plénitude.

» Je leur ai transmis votre parole, et le monde les a pris en haine, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme je n'en suis pas moi-même. Je ne vous demande pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal : quant au monde, ils n'en sont pas, comme je n'en suis pas moi-même. Sanctifiez-les dans la vérité : la vérité, c'est votre parole. Comme vous m'avez envoyé dans le monde, de même, moi aussi, je les ai envoyés dans le monde, et c'est pour eux que je me sanctifie moi-même, afin qu'ils soient, eux aussi, sanctifiés dans la vérité.

» Je ne prie pas seulement pour eux, mais aussi pour ceux qui, grâce à leur parole, croiront en moi. Que tous ne fassent qu'un! De même que vous, mon Père, vous êtes en moi, et moi en vous, qu'ainsi ils ne fassent qu'un en nous, afin que le monde croie que c'est vous qui m'avez envoyé. Si je leur ai

---

ut sint unum, sicut et nos. Cum essem cum eis, ego servabam eos in nomine tuo. Quos dedisti mihi, custodivi : et nemo ex eis periit, nisi filius perditionis, ut Scriptura impleatur. Nunc autem ad te venio : et hæc loquor in mundo, ut habeant gaudium meum impletum in semetipsis.

Ego dedi eis sermonem tuum, et mundus eos odio habuit, quia non sunt de mundo, sicut et ego non sum de mundo. Non rogo ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo. De mundo non sunt, sicut et ego non sum de munod. Sanctifica eos in veritate. Sermo tuus veritas est. Sicut tu me misisti in mundum, et ego misi eos in mundum. Et pro eis ego sanctifico meipsum : ut sint et ipsi sanctificati in veritate.

Non pro eis autem rogo tantum, sed et pro eis, qui credituri sunt per verbum eorum in me : ut omnes unum sint, sicut tu, Pater, in me, et ego in te, ut et ipsi in nobis unum sint : ut credat mundus, quia tu me misisti.

Digitized by Google

donné part à la gloire que vous m'avez donnée, c'est pour qu'ils soient un, comme nous-mêmes nous sommes un. Je suis en eux, et vous en moi, pour qu'ils soient consommés dans l'unité, et que le monde sache que vous m'avez envoyé, et que je les ai aimés comme vous m'avez aimé.

» Mon Père, ceux que vous m'avez donnés, je veux que là où je suis, ils soient aussi avec moi, et qu'ils contemplent la gloire que vous m'avez donnée, à cause de l'amour dont vous m'avez aimé avant que le monde fût créé. Père juste, le monde ne vous a pas connu : mais moi, je vous ai connu, et ceux-ci ont reconnu que vous m'aviez envoyé : car je leur ai fait connaître votre nom, et je le leur ferai connaître encore : que l'amour dont vous m'avez aimé soit en eux, et que moi-même je reste en eux !

Passion de Notre-Seigneur.

Passion de Notre-Seigneur Jésus-Christ, selon saint Jean.

En ce temps-là, Jésus s'en alla avec ses disciples au delà du torrent du Cédron : il y avait là un jardin, où il entra avec ses disciples. Or, Judas, celui qui le trahissait, connaissait cet endroit, où Jésus était souvent venu en compagnie de ses disciples. Judas prit donc avec lui une cohorte, avec

---

Et ego claritatem, quem dedisti mihi, dedi eis : ut sint unum, sicut et nos unum sumus. Ego in eis, et tu in me : ut sint consummati in unum : et cognoscat mundus, quia tu me misisti, et dilexisti eos, sicut et me dilexisti.

Pater, quos dedisti mihi, volo ut ubi sum ego, et illi sint mecum : ut videant claritatem meam, quam dedisti mihi : quia dilexisti me ante constitutionem mundi. Pater juste, mundus te non cognovit : ego autem et cognovi : et hi cognoverunt, quia tu me misisti. Et notum feci eis nomen tuum, et notum faciam : ut dilectio, qua dilexisti me, in ipsis sit, et ego in ipsis.

Passio Domini nostri Jesu Christi secundum Joannem (XVIII-XIX).

In illo tempore : Egressus est Jesus cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introivit ipse, et discipuli ejus. Sciebat autem et Judas, qui tradebat eum, locum : quia frequenter Jesus convenerat illuc cum discipulis suis. Judas ergo cum accepisset

Digitized by Google

des gens envoyés par les princes des prêtres et les pharisiens, et ils arrivèrent avec des torches, des lanternes et des armes.

Jésus, qui savait tout ce qui allait lui arriver, s'avança et leur dit : « Qui cherchez-vous? — Jésus de Nazareth », répondirent-ils. Jésus leur dit : « C'est moi. » Judas, le traître, se tenait là avec eux. Or, dès que Jésus leur eut dit « C'est moi », ils reculèrent et furent renversés par terre. De nouveau il leur demanda : « Qui cherchez-vous? — Jésus de Nazareth », répondirent-ils. Et Jésus leur dit : « Je vous ai dit que c'est moi; si donc c'est moi que vous cherchez, laissez partir ceux-ci. » Ainsi s'accomplissait la parole qu'il avait dite : « De ceux que vous m'avez donnés, je n'en ai perdu aucun. »

Or, Simon-Pierre, qui avait un glaive, le tira, en frappa un serviteur du grand-prêtre, du nom de Malchus, et lui coupa l'oreille droite. Mais Jésus dit à Pierre : « Remets ton glaive au fourreau. C'est mon Père qui m'a donné ce calice : puis-je ne pas le boire? »

La cohorte avec son tribun et les envoyés des Juifs se saisirent donc de Jésus, le chargèrent de liens et le menèrent d'abord à Anne : c'était le beau-père de Caïphe, qui était pontife cette année-là; et c'était Caïphe

---

cohortem, et a pontificibus et pharisæis ministros, venit illuc cum laternis, et facibus et armis.

Jesus itaque sciens omnia quæ ventura erant super eum, processit, et dixit eis : Quem quæritis? Responderunt ei : Jesum Nazarenum. Dicit eis Jesus : Ego sum. Stabat autem et Judas, qui tradebat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis : Ego sum, abierunt retrorsum, et ceciderunt in terram. Iterum ergo interrogavit eos : Quem quæritis? Illi autem dixerunt : Jesum Nazarenum. Respondit Jesus : Dixi vobis, quia ego sum : si ergo me quæritis, sinite hos abire. Ut impleretur sermo, quem dixit : quia quos dedisti mihi, non perdidi ex eis quemquam.

Simon ergo Petrus habens gladium, eduxit eum, e percussit pontificis servum : et abscidit auriculam ejus dexteram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro : Mitte gladium tuum in vaginam. Calicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum?

Cohors ergo, et tribunus, et ministri Judæorum comprehenderunt Jesum, et ligaverunt eum : et adduxerunt eum ad Annam primum, erat enim socer Caiphæ, qui erat

Digitized by Google

qui avait donné ce conseil aux Juifs : « Il est utile que ce seul homme meure pour le peuple. »

Or, Jésus avait été suivi par Simon-Pierre et un autre disciple, qui, étant connu du pontife, put entrer avec Jésus dans l'atrium du grand-prêtre, tandis que Pierre restait dehors, à la porte. Mais l'autre disciple, celui qui était connu du pontife, sortit, dit un mot à la portière et fit entrer Pierre. Cependant, cette portière dit à Pierre : « Es-tu des disciples de cet homme? — Je n'en suis pas », répondit-il. Il y avait là des serviteurs et des subalternes qui se chauffaient devant le feu, car il faisait froid; Pierre se mêla à eux et resta là à se chauffer.

Cependant, le pontife interrogeait Jésus sur sa doctrine et sur ses disciples. Jésus lui répondit : « J'ai parlé publiquement au monde; j'ai toujours enseigné dans la synagogue, au temple, là où tous les Juifs s'assemblent : je n'ai rien dit en cachette. Pourquoi donc m'interrogez-vous? Demandez plutôt à ceux qui m'ont entendu ce que je leur ai dit : ils le savent bien! » A peine eut-il dit cela qu'un des officiers qui étaient là souffleta Jésus en disant : « Est-ce ainsi qu'on répond au grand-prêtre? » Jésus lui

---

pontifex anni illius. Erat autem Caiphas, qui consilium dederat Judæis : Quia expedit, unum hominem mori pro populo.

Sequebatur autem Jesum Simon Petrus, et alius discipulus. Discipulus autem ille erat notus pontifici, et introivit cum Jesu in atrium pontificis. Petrus autem stabat ad ostium foris. Exivit ergo discipulus alius, qui erat notus pontifici, et dixit ostiariæ, et introduxit Petrum. Dixit ergo Petro ancilla ostiaria : Numquid et tu ex discipulis es hominis istius? Dicit ille : Non sum. Stabant autem servi et ministri ad prunas, quia frigus erat, et calefaciebant se : erat autem cum eis et Petrus stans, et calefaciens se.

Pontifex ergo interrogavit Jesum de discipulis suis, et de doctrina ejus. Respondit ei Jesus : Ego palam locutus sum mundo : ego semper docui in synagoga, et in templo, quo omnes Judæi conveniunt, et in occulto locutus sum nihil. Quid me interrogas? interroga eos qui audierunt quid locutus sim ipsis : ecce hi sciunt quæ dixerim ego. Hæc autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Jesu, dicens : Sic respondes pontifici? Respondit

Digitized by Google

dit: « Si j'ai mal parlé, témoignez du mal que j'ai dit; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous? » Bref, Anne envoya Jésus, chargé de liens, au pontife Caïphe.

Or, Simon-Pierre était toujours debout à se chauffer. Ceux qui étaient là lui dirent: « Es-tu des disciples de cet homme? » Et il le nia: « Je n'en suis pas », répondit-il. Mais un des serviteurs du pontife, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, lui dit: « Ne t'ai-je pas vu avec lui dans le jardin? » Et encore une fois Pierre le nia: aussitôt le coq chanta.

De chez Caïphe, on amena Jésus au prétoire. C'était le matin: les Juifs n'entrèrent pas dans le prétoire pour ne pas contracter d'impureté et pouvoir manger la Pâque. Ce fut donc Pilate qui sortit vers eux et leur dit: « Quelle accusation portez-vous contre cet homme? » Ils lui répondirent: « Si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne vous l'aurions pas livré! — Reprenez-le donc, leur dit Pilate, et jugez-le selon votre loi. — Mais, dirent les Juifs, il ne nous est pas permis de faire mourir qui que ce soit. » Ainsi s'accomplissait la parole qu'avait dite Jésus et qui indiquait de quelle mort il mourrait.

---

ei Jesus: Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo: si autem bene, quid me cædis? Et misit eum Annas ligatum ad Caipham pontificem.

Erat autem Simon Petrus stans, et calefaciens se. Dixerunt ergo ei: Numquid et tu ex discipulis ejus es? Negavit ille, et dixit: Non sum. Dicit ei unus ex servis pontificis, cognatus ejus, cujus abscidit Petrus auriculam: Nonne ego te vidi in horto cum illo? Iterum ergo negavit Petrus: et statim gallus cantavit.

Adducunt ergo Jesum a Caipha in prætorium. Erat autem mane: et ipsi non introierunt in prætorium, ut non contaminarentur, sed ut manducarent pascha. Exivit ergo Pilatus ad eos foras, et dixit: Quam accusationem affertis adversus hominem hunc? Responderunt et dixerunt ei: Si non esset hic malefactor, non tibi tradidissemus eum. Dixit ergo eis Pilatus: Accipite eum vos, et secundum legem vestram judicate eum. Dixerunt ergo ei Judæi: Nobis non licet interficere quemquam. Ut sermo Jesu impleretur, quem dixit, significans qua morte esset moriturus.

Digitized by Google

Rentré à l'intérieur du prétoire, Pilate appela Jésus et lui dit : « Tu es donc le roi des Juifs ? — Dites-vous cela de vous-même, répondit Jésus, ou est-ce d'autres qui vous l'ont dit de moi ? — Est-ce que moi je suis Juif ? dit Pilate. Tes concitoyens et tes pontifes t'ont livré à moi : qu'as-tu fait ? » Jésus répondit : « Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes serviteurs se seraient opposés par la force à ce que je fusse livré aux Juifs ; mais non, mon royaume n'est pas de ce monde. » Sur quoi Pilate lui dit : « Alors, tu es roi ? » Jésus répondit : « Vous l'avez dit, oui, je suis roi. Je suis né et venu au monde pour rendre témoignage à la vérité : quiconque est du parti de la vérité écoute ma voix. — Qu'est-ce que la vérité ? » dit Pilate.

A ces mots, Pilate sortit de nouveau vers les Juifs, et il leur dit : « Pour moi, je ne trouve rien à reprendre en cet homme. Mais, puisque vous avez la coutume de voir un de vos prisonniers délivré à la fête de Pâques, voulez-vous que je vous délivre le roi des Juifs ? » De nouveau, tous se mirent à crier : « Non, pas celui-là, mais Barabbas ! » Or, Barabbas était un brigand.

En conséquence, Pilate fit saisir Jésus et

Introivit ergo iterum in prœtorium Pilatus, et vocavit Jesum, et dixit ei : Tu es Rex Judæorum ? Respondit Jesus : A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me ? Respondit Pilatus : Numquid ego Judæus sum ? Gens tua et pontifices tradiderunt te mihi : quid fecisti ? Respondit Jesus : Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent, ut non traderer Judæis : nunc autem regnum meum non est hinc. Dixit itaque ei Pilatus : Ergo rex es tu ? Respondit Jesus : Tu dicis quia rex sum ego. Ego in hoc natus sum : et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati : omnis qui est ex veritate audit vocem meam. Dicit ei Pilatus : Quid est veritas ?

Et cum hoc dixisset, iterum exivit ad Judæos, et dixit eis : Ego nullam invenio in eo causam. Est autem consuetudo vobis, ut unum dimittam vobis in Pascha : vultis ergo dimittam vobis regem Judæorum ? Clamaverunt ergo rursum omnes, dicentes : Non hunc, sed Barabbam. Erat autem Barabbas latro.

Tunc ergo apprehendit Pilatus Jesum, et flagellavit t Et

Digitized by Google

le fit flageller. Et les soldats tressèrent une couronne d'épines qu'ils lui mirent sur la tête; ils l'enveloppèrent aussi d'un manteau de pourpre, et, s'approchant de lui, ils disaient: « Salut, roi des Juifs! » et ils lui donnaient des soufflets.

Cependant, Pilate sortit de nouveau et dit aux Juifs: « Voici: je vais vous l'amener dehors, afin que vous sachiez qu'il n'y a rien à reprendre en lui. » Et Jésus sortit, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre; et Pilate leur dit : « Voici l'homme. » Mais, dès que les princes des prêtres et leurs officiers eurent aperçu Jésus, ils se mirent à crier: « Crucifiez-le! crucifiez-le! — Prenez-le vous-mêmes, leur dit Pilate, et crucifiez-le, car, pour moi, je ne vois rien en lui qui le mérite. — Nous avons notre loi, répondirent les Juifs, et, d'après cette loi, il doit mourir, car il s'est dit le Fils de Dieu. »

En entendant ce langage, Pilate devint encore plus craintif. Il rentra une fois de plus dans le prétoire et dit à Jésus: « D'où es-tu? » Mais Jésus ne répondit pas: « Tu te tais? lui dit Pilate. Ignores-tu que j'ai le pouvoir de te crucifier et celui de te remettre en liberté? » A quoi Jésus répondit: « Vous

---

milites plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus : et veste purpurea circumdederunt eum. Et veniebant ad eum, et dicebant: Ave, Rex Judæorum; et dabant ei alapas.

Exivit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis : Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam. (Exivit ergo Jesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.) Et dicit eis : Ecce homo. Cum ergo vidissent eum pontifices et ministri, clamabant, dicentes : Crucifige, crucifige eum. Dicit eis Pilatus : Accipite eum vos, et crucifigite : ego enim non invenio in eo causam. Responderunt ei Judæi : Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit.

Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit. Et ingressus est prætorium iterum : et dixit ad Jesum : Unde es tu ? Jesus autem responsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus : Mihi non loqueris ? nescis quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te ? Respondit Jesus : Non haberes potestatem

Digitized by Google

n'auriez sur moi aucun pouvoir, s'il ne vous avait été donné d'en haut. Aussi, celui qui m'a livré à vous est le plus coupable. »

Pilate chercha encore à renvoyer Jésus, mais les Juifs continuaient à crier: « Si vous le renvoyez, disaient-ils, vous n'êtes pas l'ami de César, car quiconque se dit roi se met en opposition à César. » Entendant ce langage, Pilate fit sortir Jésus et s'assit à son tribunal, à l'endroit appelé Lithostrotos, en hébreu Gabbatha. C'était le jour de la préparation de la Pâque, vers la sixième heure. Il dit aux Juifs: « Voici votre roi. » Mais eux ils criaient: « A bas! à bas! crucifiez-le! — Eh quoi! dit Pilate, j'irais crucifier votre roi? » A quoi les princes des prêtres répondirent: « Nous n'avons pas d'autre roi que César! » Alors il leur livra Jésus pour qu'il fût crucifié.

Ils prirent donc Jésus et l'emmenèrent. Portant sa croix, Jésus s'en alla au lieu appelé Calvaire, en hébreu Golgotha: là ils le crucifièrent, et avec lui deux autres condamnés, l'un à droite, l'autre à gauche, et Jésus au milieu. Pilate avait fait une inscription qui fut placée sur la croix. Elle était ainsi conçue: JÉSUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS. Beaucoup de Juifs la lurent, car le

---

adversum me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea qui me tradidit tibi, majus peccatum habet.

Et exinde quærebat Pilatus dimittere eum. Judæi autem clamabant dicentes: Si hunc dimittis, non es amicus Cæsaris; omnis enim, qui se regem facit, contradicit Cæsari. Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit foras Jesum; et sedit pro tribunali, in loco qui dicitur Lithostrotos, hebraice autem Gabbatha. Erat autem Parasceve Paschæ, hora quasi sexta; et dicit Judæis: Ecce Rex vester. Illi autem clamabant: Tolle, tolle, crucifige eum. Dicit eis Pilatus: Regem vestrum crucifigam? Responderunt pontifices: Non habemus regem, nisi Cæsarem. Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur.

Susceperunt autem Jesum, et eduxerunt. Et bajulans bi crucem, exivit in eum qui dicitur Calvariæ locum, hebraice autem Golgotha: ubi crucifixerunt eum, et cum eo alios duos, hinc et hinc, medium autem Jesum. Scripsit autem et titulum Pilatus: et posuit super crucem. Erat autem scriptum: JESUS NAZARENUS, REX JUDÆORUM. Hunc ergo titulum multi Judæorum legerunt: quia prope

Digitized by Google

lieu où Jésus fut crucifié était près de la ville, et elle était écrite en hébreu en même temps qu'en grec et en latin. Les princes des prêtres vinrent donc dire à Pilate: « N'écrivez pas : Roi des Juifs; écrivez qu'il s'est dit le roi des Juifs. » Mais Pilate leur répondit : « Ce que j'ai écrit reste écrit. »

Cependant les soldats, ayant crucifié Jésus, prirent ses vêtements dont ils firent quatre parts, une pour chacun d'eux; ils prirent aussi sa tunique; mais comme elle était sans couture et d'un même tissu du haut en bas, ils se dirent : « Ne la déchirons pas : tirons au sort à qui l'aura. » Ainsi s'accomplissait cette parole de l'Ecriture : « Ils se sont partagé mes vêtements, ils ont tiré ma tunique au sort. » Ainsi précisément agirent les soldats.

Or, il y avait debout, auprès de la croix de Jésus, sa Mère et la sœur de celle-ci, Marie, femme de Cléophas, et Marie la Magdaléenne. Jésus donc, voyant sa Mère et, debout auprès d'elle, le disciple qu'il aimait, dit à sa Mère : « O femme, voici votre fils. » Puis il dit au disciple : « Voici votre Mère. » Et dès ce moment le disciple la prit comme sienne.

Ensuite Jésus, sachant que tout était con-

---

civitatem erat locus, ubi crucifixus est Jesus. Et erat scriptum hebraice, græce, et latine. Dicebant ergo Pilato pontifices Judæorum : Noli scribere, Rex Judæorum : sed quia ipse dixit : Rex sum Judæorum. Respondit Pilatus : Quod scripsi, scripsi.

Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus (et fecerunt quatuor partes : unicuique militi partem) et tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. Dixerunt ergo ad invicem : Non scindamus eam, sed sortiamur de illa cujus sit. Ut Scriptura impleretur, dicens : Partiti sunt vestimenta mea sibi, et in vestem meam miserunt sortem. Et milites quidem hæc fecerunt.

Stabant autem juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus, Maria Cleophæ, et Maria Magdalene. Cum vidisset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem quem diligebat, dicit matri suæ : Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo : Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.

Postea sciens Jesus quia omnia consummata sunt, ut

Digitized by Google

sommé, voulut que fût entièrement accomplie l'Ecriture, et il dit : « J'ai soif. » Or, on avais mis là un vase rempli de vinaigre. Les soldats imbibèrent donc une éponge de vinaigre, la fixèrent à un bâton d'hysope et l'approchèrent de sa bouche. Lorsque Jésus eut pris de ce vinaigre, il dit : « Tout est consommé. » Et, baissant la tête, il rendit l'esprit.

Or, c'était le jour de la préparation de la Pâque. Pour éviter que les corps ne restassent en croix le jour du Sabbat, car ce Sabbat était solennel, les Juifs demandèrent à Pilate de faire rompre les jambes aux crucifiés et de les faire emporter. Des soldats vinrent donc : ils brisèrent les jambes du premier supplicié et de l'autre, qui avait été crucifié avec lui. Mais quand ils vinrent à Jésus, ils le virent déjà mort; ils ne lui brisèrent donc pas les jambes, mais un des soldats lui perça le côté de sa lance : aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. C'est celui qui l'a vu qui en rend témoignage, et son témoignage est véritable : il sait qu'il dit la vérité, et que vous devez le croire. Tout cela arriva ainsi pour que fût accomplie la parole de l'Ecriture : « Vous ne lui briserez aucun os. » Il est dit aussi ailleurs dans l'Ecriture : « Ils verront celui qu'ils ont transpercé. »

---

consummaretur Scriptura, dixit : Sitio. Vas ergo erat positum aceto plenum. Illi autem spongiam plenam aceto hyssopo circumponentes, obtulerunt ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acetum, dixit : Consummatum est. Et inclinato capite tradidit spiritum.

Judæi ergo (quoniam parasceve erat), ut non remanerent in cruce corpora sabbato (erat enim magnus dies ille sabbati), rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura, et tollerentur. Venerunt ergo milites : et primi quidem fregerunt crura, et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura : sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exivit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimonium perhibuit : et verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit : ut et vos credatis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptura impleretur : Os non comminuetis ex eo. Et iterum alia Scriptura dicit : Videbunt in quem transfixerunt.

Digitized by Google

Peu après, Joseph d'Arimathie, disciple de Jésus — mais qui, par crainte des Juifs, n'était son disciple qu'en secret, — vint prier Pilate de lui laisser prendre le corps de Jésus : et Pilate le permit. Joseph vint donc, et prit le corps de Jésus. Nicodème vint aussi : c'est lui qui jadis était venu trouver Jésus pendant la nuit; il apportait, cette fois, un mélange de myrrhe et d'aloès pesant environ cent livres. Ils prirent le corps de Jésus, et, suivant le mode de sépulture des Juifs, l'enveloppèrent dans des linges avec les aromates. Il y avait, au lieu de la crucifixion, un jardin, et dans ce jardin un sépulcre neuf où personne n'avait encore été inhumé. C'est là qu'on déposa Jésus, à raison de la proximité du sépulcre, et parce que le Sabbat des Juifs était sur le point de commencer.

La lecture de la Passion est suivie d'une oraison qui s'y rapporte :

℣. Nous vous adorons, Jésus, et nous vous bénissons :

℟. Parce que, par votre sainte Croix, vous avez racheté le monde.

Seigneur, pour la rédemption du monde, vous avez bien voulu naître, être circoncis, rejeté par les Juifs, livré au moyen d'un baiser par le traître Judas, chargé de liens, mené comme un agneau innocent à la tuerie,

---

Post hæc autem rogavit Pilatum Joseph ab Arimathæa (eo quod esset discipulus Jesu, occultus autem, propter metum Judæorum), ut tolleret corpus Jesu. Et permisit Pilatus. Venit ergo, et tulit corpus Jesu. Venit autem et Nicodemus, qui venerat ad Jesum nocte primum, ferens mixturam myrrhæ et aloes, quasi libras centum. Acceperunt ergo corpus Jesu, et ligaverunt illud linteis cum aromatibus, sicut mos est Judæis sepelire. Erat autem in loco, ubi crucifixus est, hortus : et in horto monumentum novum, in quo nondum quisquam positus erat. Ibi ergo propter parasceven Judæorum, quia juxta erat monumentum, posuerunt Jesum.

℣. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

℟. Quia per sanctam crucem tuam, redemisti mundum.

Deus, qui pro redemptione mundi voluisti nasci, circumcidi, a Judæis reprobari, a Juda traditore osculo tradi, vinculis alligari, sicut agnus innocens ad victimam duci,

Digitized by Google

indignement présenté à Anne, à Caïphe, à Pilate et à Hérode, accusé par de faux témoins, chargé de coups et d'opprobres, couvert de crachats, couronné d'épines, outragé de soufflets, frappé à coups de roseau, aveuglé d'un voile, dépouillé de vos vêtements, cloué à la croix, élevé en croix, mis au rang des brigands, abreuvé de fiel et de vinaigre, blessé par une lance : Seigneur, par ces souffrances que vous avez sanctifiées et que votre indigne serviteur vient de relire, par votre sainte croix, par votre mort, préservez votre serviteur N... des peines de l'enfer, et daignez le mettre en compagnie du bon larron crucifié avec vous : vous qui régnez avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

FORMULE DE PRIÈRE
très utile aux mourants.

I. Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père..... (*en entier*). Je vous salue, Marie..... (*en entier*).

Seigneur Jésus-Christ, par votre sainte agonie et par la prière que vous fîtes pour nous sur le mont des Oliviers, quand une sueur de sang se répandit sur vous et tomba

---

atque conspectibus Annæ, Caiphæ, Pilati et Herodis indecenter offerri, a falsis testibus accusari, flagellis et opprobriis vexari, sputis conspui, spinis coronari, colaphis cœdi, arundine percuti, facie velari, vestibus exui, cruci clavis affigi, in cruce levari, inter latrones deputari, felle et aceto potari, et lancea vulnerari : tu, Domine, per has sanctissimas pœnas tuas, quas ego indignus recolo, et per sanctam crucem et mortem tuam, libera famulum tuum N... a pœnis inferni, et perducere digneris, quo perduxisti latronem tecum crucifixum : Qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

I. Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

Pater noster. Ave, Maria.

Domine Jesu Christe, per tuam sanctissimam agoniam, et orationem, qua orasti pro nobis in monte Oliveti, quando factus est sudor tuus, sicut guttæ sanguinis

Digitized by Google

jusqu'à terre, je vous en prie, daignez offrir et présenter à Dieu, le Père tout-puissant, cette abondante sueur de sang, que vous firent verser en si grande abondance les angoisses et la crainte : qu'elle compense tous les péchés, si nombreux soient-ils, de votre serviteur N.... Délivrez-le, à cette heure où il va mourir, de toutes les peines et châtiments que ses péchés lui font craindre d'avoir mérités. Je vous en prie, vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. ℟. **Ainsi soit-il.**

II. Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père..... (*en entier*). **Je vous salue, Marie.....** (*en entier*).

Seigneur Jésus-Christ, qui pour nous avez daigné mourir sur la croix, je vous en prie, daignez offrir et présenter à Dieu, le Père tout-puissant, pour l'âme de votre serviteur N..., toutes les amertumes des souffrances et des peines que pour nous, misérables pécheurs, vous avez endurées sur la croix, surtout à l'heure où votre âme très sainte est sortie de votre corps sacré. Délivrez votre serviteur, à cette heure où il va mourir, de toutes les peines et souffrances

---

decurrentis in terram : obsecro te, ut multitudinem sudoris tui sanguinei, quem præ timoris angustia copiosissime pro nobis effudisti, offerre et ostendere digneris Deo Patri omnipotenti contra multitudinem omnium peccatorum hujus famuli tui N..., et libera eum in hac hora mortis suæ ab omnibus pœnis et angustiis, quas pro peccatis suis se timet meruisse. Qui cum Patre et Spiritu sancto vivis et regnas Deus, in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

II. Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

Pater noster. Ave, Maria.

Domine Jesu Christe, qui pro nobis mori dignatus es in cruce, obsecro te, ut omnes amaritudines passi num, et pœnarum tuarum, quas pro nobis miseris peccatoribus sustinuisti in cruce, maxime in illa hora, quando sanctissima anima tua egressa est de sanctissimo corpore tuo, offerre et ostendere digneris Deo Patri omnipotenti pro anima hujus famuli tui N..., et liberæ eum in hac hora mortis ab omnibus pœnis et passionibus, quas pro pec-

Digitized by Google

que ses péchés lui font craindre d'avoir méritées, vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

III. Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père..... (*en entier*). Je vous salue, Marie..... (*en entier*).

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit par la voix de votre prophète : « Je t'ai aimé d'un amour éternel, c'est pourquoi j'ai eu pitié de toi et je t'ai attiré à moi », je vous en prie, daignez offrir et présenter à Dieu, le Père tout-puissant, pour l'âme de votre serviteur N..., ce même amour qui vous a attiré du ciel sur la terre pour y souffrir toutes les amertumes de votre Passion. Délivrez-le de toutes les peines et souffrances que ses péchés lui font craindre d'avoir méritées. Sauvez son âme à cette heure où il va mourir; ouvrez-lui les portes de la vie, et faites-la jouir avec vos saints de la gloire éternelle. Très miséricordieux Seigneur Jésus-Christ, qui nous avez rachetés au prix infini de votre sang, ayez pitié de l'âme de votre serviteur, et daignez l'introduire dans les prairies verdoyantes et agréables de l'éternel paradis, afin qu'elle

---

catis suis se timet meruisse : Qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

III. Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

Pater noster. Ave, Maria.

Domine Jesu Christe, qui per os Prophetæ dixisti : In caritate perpetua dilexi te, ideo attraxi te miserans; obsecro te, ut eamdem charitatem tuam, quæ te de cœlis in terram ad tolerandas omnium passionum tuarum amaritudines attraxit, offerre et ostendere digneris Deo Patri omnipotenti pro anima hujus famuli tui N..., et libera eum ab omnibus passionibus et pœnis, quas pro peccatis suis timet se meruisse. Et salva animam ejus in hac hora exitus sui. Aperi ei januam vitæ, et fac eum gaudere eum sanctis tuis in gloria æterna. Et tu piissime Domine Jesu Christe, qui redemisti nos pretiosissimo sanguine tuo, miserere animæ hujus famuli tui et eam introducere digneris ad semper virentia et amœna loca Paradisi, ut

Digitized by Google

y vive avec vous dans l'amour inséparable où vous vivez à jamais avec vos élus, vous qui, étant Dieu, vivez avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

Le *Rituel* indique encore d'autres prières pour le cas où l'agonie se prolongerait. On pourra lire, par exemple, les Psaumes de la Pénitence (plus loin, p. 62), — les Psaumes CXVII et CXVIII, — ou telles autres prières propres à entretenir dans l'esprit du mourant la patience et la confiance: telles ces oraisons jaculatoires : *Cœur sacré de Jésus, j'ai confiance en vous; — O Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous,* etc.

§ 3. — A L'INSTANT DE LA MORT.

Les assistants se mettent à genoux. On suggère au mourant de répéter, s'il le peut, le nom de JESUS; s'il en est incapable, on prononce tout haut ce nom divin, de manière que l'agonisant puisse l'entendre, ainsi que les invocations suivantes :

Seigneur, je remets mon âme entre vos mains.

Seigneur Jésus-Christ, recevez mon âme.

Sainte Marie, priez pour moi.

Marie, Mère de grâce, Mère de miséricorde, protégez-moi contre l'ennemi et recevez-moi à l'heure de ma mort.

Là où en existe le pieux usage, on fait tinter la cloche de l'église, afin que tous ceux qui l'entendront puissent prier pour l'âme qui va paraître devant Dieu.

Dès que l'âme a quitté le corps, on récite ces prières :

℟. Venez, saints de Dieu, accourez, anges

---

vivat tibi amore indivisibili, qui a te, et ab electis tuis numquam separari potest. Qui cum Patre et Spiritu sancto vivis et regnas Deus, in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

℟. Subvenite, Sancti Dei, occurrite, Angeli Domini, *

Digitized by Google

du Seigneur, recevez son âme, présentez-la au Très-Haut.

℣. Que Jésus-Christ, qui vous a appelée, vous reçoive, et que les anges vous conduisent dans le sein d'Abraham.

℟. Qu'ils reçoivent cette âme, qu'ils la présentent au Très-Haut.

℣. Seigneur, donnez-lui le repos éternel, qu'à ses yeux luise la lumière sans fin, et que les anges la présentent au Très-Haut.

Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père (*tout bas, jusqu'à*) :

℣. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation,

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Seigneur, donnez-lui le repos éternel,

℟. Et qu'à ses yeux luise l'éternelle lumière.

℣. Des puissances de l'enfer,

℟. Seigneur, délivrez son âme.

℣. Qu'il repose en paix.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,

℟. Et que mon cri s'élève jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Suscipientes animam ejus, * Offerentes eam in conspectu Altissimi.

℣. Suscipiat te Christus, qui vocavit te, et in sinum Abrahæ Angeli deducant te.

℟. Suscipientes animam ejus, * Offerentes eam in conspectu Altissimi.

℣. Requiem æternam dona ei, Domine, et lux perpetua luceat ei. * Offerentes eam in conspectu Altissimi.

Kyrie, eleison. Christe, eleison, Kyrie, eleison.

Pater noster (*secreto usque ad*) :

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

℣. Requiem æternam dona ei, Domine.

℟. Et lux perpetua luceat ei.

℣. A porta inferi.

℟. Erue, Domine, animam ejus.

℣. Requiescat in pace.

℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

Digitized by Google

Prions. — Seigneur, nous vous recommandons l'âme de votre serviteur N..., afin que, mort au siècle, il vive à vos yeux; effacez, dans votre infinie miséricorde, les fautes que dans sa vie l'humaine fragilité lui a fait commettre. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟ Ainsi soit-il.

On fait la toilette du corps, on l'expose dans un lieu convenable, on allume des lumières, on met une petite croix sur la poitrine du défunt, on l'asperge de temps en temps avec l'eau bénite, et on veille près de lui en priant, jusqu'à l'heure des funérailles.

III. — Les sept psaumes de la pénitence.

Notes préliminaires. — 1° Les psaumes de la pénitence sont les sept qui portent les numéros 6, 31, 37, 50, 101, 129 et 142.

2° Leur nom leur vient de ce qu'ils expriment les regrets d'une âme qui a offensé Dieu, la douleur que le péché lui inspire, le désir qu'elle a d'être pardonnée, et l'humble demande qu'elle en fait à Dieu.

3° L'Eglise recommande la récitation de ces psaumes, comme très propres à inspirer aux malades les sentiments qui doivent les pénétrer aux approches de la mort et du jugement de Dieu.

4° Cette récitation est également conseillée en d'autres circonstances : aux temps de pénitence, avant une confession — surtout avant une confession générale, — pendant une retraite, etc.

Antienne. — **Ne vous souvenez plus.....**

Oremus. Tibi, Domine, commendamus animam famuli tui N..., ut defunctus sæculo tibi vivat : et quæ per fragilitatem humanæ conversationis peccata commisit, tu venia misericordissimæ pietatis absterge. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

Ant. Ne reminiscaris.

Digitized by Google

1° — Psaume VI.

(Composé par David, lorsque la révolte d'Absalon et d'autres dures épreuves lui eurent fait comprendre la gravité de ses fautes. C'est un appel à la pitié divine.)

Seigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, ne me châtiez pas dans votre colère. Seigneur, ayez pitié de moi, car je suis sans force. Seigneur, guérissez-moi, car je suis troublé jusqu'au plus profond de mon être. Mon âme est toute troublée: Seigneur, qu'attendez-vous?.....

Revenez à moi, Seigneur, délivrez mon âme, sauvez-moi dans votre miséricorde: car au sein de la mort, on ne se souvient pas de vous, on ne vous loue pas dans le sombre séjour.

Je m'épuise à gémir, je lave toutes les nuits mon lit de mes larmes, j'arrose ma couche de mes pleurs. Mon œil est épuisé par la crainte de votre colère. J'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

Loin de moi, vous tous qui commettez l'iniquité! Car le Seigneur a entendu la voix de mes larmes, le Seigneur a entendu ma supplication, le Seigneur a exaucé ma prière! Que tous mes ennemis soient saisis

---

(Ps. vi.) — Domine, ne in furore tuo arguas me: * neque in ira tua corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum: * sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde: * sed tu, Domine, usquequo?

Convertere, Domine, et eripe animam meam: * salvum me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui: * in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo: lavabo per singulas noctes lectum meum: * lacrymis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est a furore oculus meus: * inveteravi inter omnes inimicos meos.

Discedite a me, omnes qui operamini iniquitatem: * quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: * Dominus orationem meam suscepit.

Digitized by Google

de honte et de terreur! Qu'ils reculent, et que bientôt ils soient confondus!

Gloire au Père, etc.

2° — Psaume XXXI.

(Composé par David, lorsqu'il eut obtenu le pardon sollicité par lui dans le psaume L, après les crimes que lui reprocha le prophète Nathan. Après avoir dépeint l'état du pécheur avant et après le pardon, il exhorte les pécheurs à faire comme lui.)

Heureux ceux dont les iniquités ont été remises et les péchés oubliés par Dieu! Heureux l'homme à qui le Seigneur n'a plus de péché à imputer, et dont l'âme est exempte de malice!

Tant que je me refusais à avouer, mes os vieillissaient, je criais tout le jour, car jour et nuit votre main s'appesantissait sur moi, et je me retournais dans ma douleur, tandis que l'épine s'enfonçait en moi.

Je vous ai fait connaître mon péché, je n'ai plus caché mon injustice. J'ai dit : « Je confesserai contre moi-même mon injustice au Seigneur »; et vous m'avez pardonné ma faute et mon iniquité.

Aussi, tout homme saint vous priera au moment propice, et, dans le déluge des eaux, elles n'approcheront pas de lui.

Erubescant et conturbentur vehementer omnes inimici mei : * convertantur et erubescant valde velociter.

Gloria Patri.

(Ps. XXXI.) — Beati quorum remissæ sunt iniquitates, * et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum, * nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, * dum clamarem tota die.

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua : * conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cognitum tibi feci : * et injustitiam meam non abscondi.

Dixi : Confitebor adversum me injustitiam meam Domino : * et tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus * in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, * ad eum non approximabunt.

Digitized by Google

Vous êtes mon refuge dans la tribulation qui m'entoure, vous êtes ma joie : délivrez-moi de ceux qui m'assiègent.

« Je vous donnerai (dit Dieu) l'intelligence, je vous montrerai où vous devez marcher, j'arrêterai mes yeux sur vous. »

Ne soyez donc pas comme le cheval et le mulet qui n'ont pas d'intelligence, et dont il faut serrer la bouche avec le mors et le frein, autrement ils n'obéissent pas.

Nombreuses seront les peines du pécheur, tandis que celui qui espère en Dieu sera entouré de miséricorde. Justes, tressaillez et réjouissez-vous en Dieu ; glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit!

Gloire au Père, etc.

3° — Psaume XXXVII.

(Composé par David pendant la révolte de son fils Absalon. Il souffre beaucoup, mais il voit dans ses peines un châtiment et il s'y résigne.)

Seigneur, ne me reprenez pas dans votre courroux, ne me châtiez pas dans votre colère! car j'ai été percé de vos flèches et votre main s'est appesantie sur moi.

Il n'y a plus rien de sain dans ma chair, à cause de votre colère; il n'y a plus rien de sain dans mes os, à cause de mes péchés.

Tu es refugium meum a tribulatione quæ circumdedit me : * exultatio mea, erue me a circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac qua gradieris : * firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intellectus.

In camo et fræno maxillas eorum constringe, * qui non approximant ad te.

Multa flagella peccatoris : * sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

Lætamini in Domino, et exultate, justi : * et gloriamini, omnes recti corde.

Gloria Patri.

(Ps. xxxvii.) — Domine, ne in furore tuo arguas me : * neque in ira tua corripias me.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi : * et confirmasti super me manum tuam.

Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ : * non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.

Digitized by Google

Car mes iniquités se sont élevées plus haut que ma tête, et, comme un lourd fardeau, elles sont retombées sur moi. Mes plaies se sont pourries et corrompues, à cause de ma folie. Malheureux et abattu à l'excès, tout le jour je vais plongé dans le deuil. Mes reins refusent leurs fonctions, il n'y a plus rien de sain dans ma chair. Je suis affligé, humilié à l'excès, et les gémissements de mon cœur deviennent des rugissements.

Seigneur, je mets à vos pieds mon désir, je ne vous cache point mon gémissement: mon cœur est troublé, ma force m'a abandonné, et même la lumière de mes yeux me quitte.

Quant à mes amis, à mes intimes, à ceux qui m'approchaient, ils se tiennent loin de moi, et mes proches restent à l'écart. Ceux qui en veulent à ma vie usent de violence; ceux qui me veulent du mal méditent tout le jour des embûches contre moi.

Mais moi, comme un sourd, je n'entends pas; comme un muet, je n'ouvre pas la bouche; je suis comme un homme qui n'entend pas, et qui ne sait que répondre.

Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum, * et sicut onus grave gravatæ sunt super me.

Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ * a facie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem: * tota die contristatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus: * et non est sanitas in carne mea.

Afflictus sum et humiliatus sum nimis: * rugiebam a gemitu cordis mei.

Domine, ante te omne desiderium meum: * et gemitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea: * et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

Amici mei et proximi mei * adversum me appropinquaverunt et steterunt.

Et qui juxta me erant, de longe steterunt: * et vim faciebant, qui quærebant animam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates: * et dolos tota die meditabantur.

Ego autem tanquam surdus non audiebam, * et sicut mutus non aperiens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens, * et non habens in ore suo redargutiones.

Digitized by Google

Mais c'est en vous, Seigneur, que j'ai mis mon espérance! Ecoutez-moi, Seigneur mon Dieu, quand je vous dis : Que mes ennemis ne triomphent pas de moi, eux qui, ayant vu mes pieds chanceler, ont parlé insolemment de moi!

Je suis préparé aux châtiments, je m'attends toujours à voir venir la douleur, car je suis coupable : je le proclamerai, et je penserai toujours à mon péché.

Cependant, mes ennemis vivent, ils sont devenus plus puissants que moi; le nombre se multiplie de ceux qui me haïssent injustement parce que je m'attachais au bien.

Seigneur mon Dieu, ne m'abandonnez pas! ne vous éloignez pas de moi! Seigneur, mon Dieu, mon Sauveur, hâtez-vous de me secourir!

Gloire au Père, etc.

4° — Psaume L.

(Composé par David lorsque le prophète Nathan lui eut reproché, de la part de Dieu, les crimes commis à l'occasion de Bethsabée. C'est le plus bel acte de contrition qui soit jamais sorti d'un cœur repentant. Après une pressante demande de pardon, vient une promesse d'action de grâces.)

Ayez pitié de moi, Seigneur, dans votre grande miséricorde, et, dans votre infinie

---

Quoniam in te, Domine, speravi : * tu exaudies me, Domine Deus meus.

Quia dixi : Nequando supergaudeant mihi inimici mei : * et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quoniam ego in flagella paratus sum : * et dolor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo, * et cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt et confirmati sunt super me : et multiplicati sunt qui oderunt me inique.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi : * quoniam sequebar bonitatem.

Ne derelinquas me, Domine Deus meus : * ne discesseris a me.

Intende in adjutorium meum, * Domine Deus salutis meæ.

Gloria Patri.

(Ps. L.) Miserere mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam :

Digitized by Google

bonté, daignez effacer mon iniquité. Lavez-moi de plus en plus de mon crime, purifiez-moi de mon péché.

Car j'ai conscience d'avoir été coupable, et sans cesse mon péché se dresse devant moi. C'est envers vous seul que j'ai péché, c'est devant vous que j'ai fait le mal : aussi votre sentence est-elle pleine de justice, et votre jugement est-il irréprochable.

C'est que, dès ma conception, j'étais dans l'iniquité; dès que ma mère m'a donné l'être, j'étais dans le péché; tandis que vous, vous aimez l'âme sincère, et qu'à moi vous avez révélé les secrets et les mystères de votre sagesse.

Vous m'aspergerez avec l'hysope, et je serai purifié; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige; vous me direz la parole qui me donnera joie et bonheur, et mes os brisés et humiliés tressailliront d'allégresse.

Ne regardez plus mes fautes, et effacez toutes mes iniquités. Créez en moi, mon Dieu, un cœur nouveau, et mettez au plus profond de mon être un esprit nouveau et rempli de droiture. Ne me rejetez pas loin de vous, ne me retirez pas votre Esprit

---

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea : * et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco : * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci : * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum : * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti : * incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor : * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiam : * et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis : * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus : * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua : * et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Digitized by Google

Saint, rendez-moi la joie de votre secours, et que l'Esprit de force m'affermisse!

J'enseignerai vos voies aux méchants, et les impies reviendront à vous, ô mon Dieu! Mon Dieu, mon Sauveur, délivrez-moi du sang que j'ai versé, et ma langue exaltera votre justice. Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, et ma bouche publiera vos louanges!

Si vous aviez voulu un sacrifice, je vous l'aurais offert; mais ce n'est pas aux holocaustes que vous prenez plaisir : le sacrifice digne de Dieu, c'est une âme remplie de douleur : mon Dieu, vous ne mépriserez pas un cœur contrit et humilié.

Seigneur, soyez bon et bienveillant pour Sion; que les murs de Jérusalem se construisent, et alors vous agréerez les sacrifices de justice, les oblations et les holocaustes, alors les jeunes taureaux seront sacrifiés sur vos autels.

Gloire au Père, etc.

5° — Psaume CI.

(Il porte ce titre : « Prière du pauvre affligé, qui répand sa plainte en présence du Seigneur. » Composé pendant la captivité, il décrit les souffrances du peuple réduit en esclavage, mais il se termine par des strophes d'espérance.)

Seigneur, écoutez ma prière, et que mon cri s'élève jusqu'à vous! Ne détournez pas

---

Redde mihi lætitiam salutaris tui : * et Spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas : * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ : * et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine, labia mea aperies : * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique : * holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus : * cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion : * ut ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta : * tunc imponent super altare tuum vitulos.

Gloria Patri.

(Ps. ci.) Domine, exaudi orationem meam, * et clamor meus ad te veniat.

Digitized by Google

de moi votre visage; en quelque jour que je sois affligé, prêtez l'oreille à ma prière; en quelque jour que je vous invoque, hâtez-vous de m'exaucer!

Car mes jours se sont évanouis comme la fumée, et mes os se sont desséchés comme le bois au foyer; je me suis flétri comme l'herbe, mon cœur s'est desséché, et j'oublie même de manger mon pain. Pendant que je gémis, mes os s'attachent à ma chair.

Je suis devenu semblable au pélican du désert, je suis comme le hibou dans sa retraite; je veille comme le passereau solitaire sur le faîte d'un toit.

Tout le jour mes ennemis m'outragent, ceux qui me flattaient se sont ligués contre moi. Je mange mon pain comme de la cendre et je mêle ma boisson de mes larmes, sous le coup de votre colère et de votre courroux: car vous m'aviez élevé et vous m'avez précipité.

Mes jours se sont évanouis comme l'ombre; et comme l'herbe je me suis desséché.

Mais vous, Seigneur, vous subsistez éternellement, et la mémoire de votre nom s'étend de génération en génération. Vous vous lèverez et vous aurez pitié de Sion,

---

Non avertas faciem tuam a me: * in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te, * velociter exaudi me:

Quia defecerunt sicut fumus dies mei: * et ossa mea sicut cremium aruerunt.

Percussus sum ut fœnum, et aruit cor meum: * quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitus mei * adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pellicano solitudinis: * factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi, * et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei: * et qui laudabant me, adversum me jurabant.

Quia cinerem tanquam panem manducabam, * et potum meum cum fletu miscebam.

A facie iræ et indignationis tuæ: * quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt: * et ego sicut fœnum arui.

Tu autem, Domine, in æternum permanes: * et memoriale tuum in generationem et generationem.

Digitized by Google

car il est temps d'avoir pitié d'elle! Oui, il est temps, car vos serviteurs en chérissent les pierres et ils pleurent sur sa poussière.

Alors, Seigneur, les nations craindront votre nom, et tous les rois de la terre révéreront votre gloire.

Oui, voici que le Seigneur a rebâti Sion, et qu'il y apparaît dans sa gloire! Il a regardé la prière des humbles, il n'a pas méprisé leur supplication!

Que ceci soit écrit pour les générations futures, et le peuple qui renaîtra louera le Seigneur, parce qu'il aura regardé du haut de son sanctuaire et que du ciel il aura regardé la terre, entendu les gémissements des captifs, et délivré les fils de ceux qui avaient été livrés à la mort.

Alors on publiera dans Sion le nom du Seigneur, et sa gloire dans Jérusalem, et les peuples et les rois se réuniront pour servir ensemble le Seigneur.

(En attendant), accablé sous les coups de la puissance de Dieu, (l'exilé) lui a dit : « Vous m'annoncez la brièveté de mes jours? Ne me rappelez pas à la moitié de ma vie, vous dont les années durent d'âge en âge.

Tu exurgens misereberis Sion : * quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus : * et terræ ejus miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum, Domine : * et omnes reges terræ gloriam tuam.

Quia ædificavit Dominus Sion : * et videbitur in gloria sua.

Respexit in orationem humilium : * et non sprevit precem eorum.

Scribantur hæc in generatione altera : * et populus qui creabitur, laudabit Dominum.

Quia prospexit de excelso sancto suo : * Dominus de cœlo in terram aspexit :

Ut audiret gemitus compeditorum : * ut solveret filios interemptorum :

Ut annuntient in Sion nomen Domini, * et laudem ejus in Jerusalem.

In conveniendo populos in unum, * et reges ut serviant Domino.

Respondit ei in via virtutis suæ : * Paucitatem dierum meorum nuntia mihi.

Ne revoces me in dimidio dierum meorum : * in generationem et generationem anni tui.

Digitized by Google

Seigneur, au commencement vous avez créé la terre, et les cieux sont l'œuvre de vos mains : ils périront, mais vous, vous demeurerez; tous vieilliront comme un vêtement : vous les changerez comme un manteau, et ils seront changés; mais vous, vous êtes toujours le même, et vos années n'auront pas de fin. Les fils de vos serviteurs auront leur demeure assurée, et leur postérité sera stable à jamais. »

Gloire au Père, etc.

6° — Psaume CXXIX.

(Composé pendant la captivité de Babylone, il traduit la plainte des Juifs qui demandent à Dieu de les délivrer. L'esclavage des pécheurs est comparable à celui de ces captifs, et la prière des uns peut être celle des autres.)

Du fond de l'abîme je crie vers vous, Seigneur; Seigneur, écoutez-moi, et que vos oreilles soient attentives à ma prière!

Si vous n'oubliez pas les iniquités, Seigneur, Seigneur, qui pourra soutenir vos jugements?..... Mais c'est la miséricorde qu'on trouve en vous, Seigneur : aussi j'espère en vous, confiant dans vos promesses.

Mon âme attend l'effet des paroles du Seigneur, mon âme a mis en lui toute sa con-

---

Initio tu, Domine, terram fundasti : * et opera manuum tuarum sunt cœli.

Ipsi peribunt, tu autem permanes : * et omnes sicut vestimentum veterascent.

Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur : * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Filii servorum tuorum habitabunt : * et semen eorum in sæculum dirigetur.

Gloria Patri.

(*Ps.* CXXIX). De profundis clamavi ad te, Domine : * Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine, * Domine, quis sustinebit ?

Quia apud te propitiatio est : * et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus : * speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem, * speret Israel in Domino.

Digitized by Google

fiance. Que, du matin au soir, Israël espère dans le Seigneur, car en lui se trouve la miséricorde et une abondante rédemption : c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Gloire au Père, etc.

7° — Psaume CXLII.

(Composé par David tandis qu'il était poursuivi par son fils Absalon, c'est une prière au milieu de la détresse, une invocation à Dieu dans un péril pressant.)

Seigneur, écoutez ma prière! Dieu de vérité, prêtez l'oreille à ma supplication! Dieu de justice, exaucez-moi! Et n'entrez pas en jugement avec votre serviteur, car, devant vous, nul vivant ne sera trouvé juste.

Voici que l'ennemi a affligé mon âme, il m'a tenu abattu à terre, il m'a plongé dans les ténèbres comme ceux qui sont morts à jamais : et mon esprit est accablé d'ennui, et mon cœur est troublé en moi-même.

Mais je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité toutes vos œuvres, j'ai contemplé les ouvrages de vos mains, et j'ai levé les mains vers vous.

Seigneur, mon âme est devant vous comme une terre altérée : hâtez-vous de m'exaucer,

---

Quia apud Dominum misericordia, * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Gloria Patri.

(*Ps.* CXLIII). Domine, exaudi orationem meam, auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua : * exaudi me in tua justitia.

Et non intres in judicium cum servo tuo : * quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

Quia persecutus est inimicus animam meam : * humiliavit in terra vitam meam.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos sæculi : * et anxiatus est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum.

Memor fui dierum antiquorum, meditatus sum in omnibus operibus tuis : * in factis manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te : * anima mea sicut terra sine aqua tibi.

Digitized by Google

car mon esprit est tombé en défaillance. Ne détournez pas de moi votre visage, ou je serai semblable à ceux qui descendent au tombeau.

Hâtez-vous de me faire sentir votre miséricorde, car j'ai mis mon espoir en vous. Faites-moi connaître la voie où je dois marcher, car j'ai élevé mon âme vers vous. Seigneur, délivrez-moi de mes ennemis, car j'ai cherché refuge auprès de vous. Enseignez-moi à faire votre volonté, car vous êtes mon Dieu.

Votre esprit de bonté me conduira dans des sentiers aplanis. A cause de votre nom, Seigneur, vous me ferez vivre dans votre justice, vous retirerez mon âme de la tribulation; dans votre miséricorde pour moi vous disperserez mes ennemis, et vous perdrez tous ceux qui affligent mon âme : car je suis votre serviteur.

Gloire au Père, etc.

***Antienne.* Ne vous souvenez pas, Seigneur, de nos fautes, ni de celles de nos pères, et ne tirez pas vengeance de nos péchés.**

Velociter exaudi me, Domine . * defecit spiritus meus.
Non avertas faciem tuam a me : * et similis ero descendentibus in lacum.
Auditam fac mihi mane misoricordiam tuam : * quia in te speravi.
Notam fac mihi viam in qua ambulem : * quia ad te levavi animam meam.
Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi : * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.
Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : * propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua.
Educes de tribulatione animam meam : * et in misericordia tua disperdes inimicos meos.
Et perdes omnes qui tribulant animam meam : * quoniam ego servus tuus sum.
Gloria Patri.
Ant. Ne reminiscaris, Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum : neque vindictam sumas de peccatis nostris.

Digitized by Google

CHAPITRE III

La prière pour tous les mourants

Il est assez rare que le chrétien soit appelé à assister personnellement un mourant : il faut pour cela que ce malade appartienne à sa famille, à ses amitiés ou à ses relations. Mais nous sommes sollicités tous les jours par un devoir de même nature, et d'un rayonnement beaucoup plus vaste. Notre charité, en effet, doit s'étendre à tous les hommes : or, sur la terre, il meurt chaque jour à peu près cent mille hommes, plus d'un par seconde! Ce sont autant de jugements qui s'exercent, autant d'éternités dont le sort se décide.

Il en résulte qu'à tout instant notre charité peut s'exercer à l'égard des mourants, et que nos prières peuvent leur obtenir les grâces qui triompheront des derniers obstacles à leur salut.

Cette pratique de charité est vivement encouragée par l'Eglise. On lit dans un décret pontifical de Pie IX (2 février 1850) : « Le très miséricordieux Seigneur ne manquera pas, dans son infinie bonté, d'exercer la même miséricorde envers ceux qui, pendant leur vie, auront rendu aux agonisants ce service de charité. »

D'ailleurs, ici comme partout ailleurs, l'Eglise nous donne l'exemple. Dans son *Missel* elle a inséré une messe pour les

Digitized by Google

malades, avec des oraisons spéciales pour les mourants. — Le Vendredi-Saint, elle prie publiquement pour que Dieu réconforte les malades. — Dans ses *Litanies*, elle invoque : le Cœur de Jésus, comme « espérance de ceux qui meurent en lui »; la Très Sainte Vierge, comme le « salut des infirmes », le « refuge des pécheurs » et la « consolation des affligés »; saint Joseph, comme l' « espoir des malades » et le « patron des mourants ». — Enfin, elle a favorisé de précieuses indulgences les prières pour les agonisants et les confréries destinées à multiplier ces prières.

Pour aider les fidèles à remplir le pieux devoir de la prière pour les mourants, nous donnerons ici :

1° La messe pour les malades, telle qu'elle se trouve au Missel romain ;

2° Les principales prières et œuvres indulgenciées en faveur des mourants.

I. — Messe pour les malades.

Cette Messe figure, au Missel romain, parmi les Messes votives. Il est bon d'en lire les prières, particulièrement quand on assiste à une Messe qu'on a demandée à l'intention d'un malade.

En dehors de ce cas, on peut encore, quand on entend une Messe, dire ces prières, en les appliquant à tous les malades en général, et spécialement à ceux qui doivent mourir dans la journée.

AU COMMENCEMENT DE LA MESSE

Le prêtre, au pied de l'autel, fait le signe de la croix, en disant :

Digitized by Google

Le Prêtre. Au nom du Père ✝, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Je m'approcherai de l'autel de Dieu,

Le Servant. Du Dieu qui remplit de joie ma jeunesse.

Le Prêtre (*il récite, alternativement avec le servant, le psaume* XLII, *dont fait partie le verset précédent*). Jugez-moi, Seigneur, et séparez ma cause de celle des impies; délivrez-moi de l'homme méchant et trompeur.

Le Servant. Car vous êtes ma force, Seigneur! Pourquoi m'avez-vous repoussé? Pourquoi marché-je dans la tristesse, tandis que mon ennemi m'afflige?

Le Prêtre. Envoyez-moi votre lumière et votre vérité: elles me guideront, elles m'amèneront à votre montagne sainte et à vos tabernacles;

Le Servant. Et je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu qui remplit de joie ma jeunesse.

Le Prêtre. Je chanterai vos louanges sur la harpe, Seigneur, mon Dieu! O mon âme, pourquoi es-tu triste? et pourquoi me troubles-tu?

Le Servant. Espère en Dieu! Je le louerai encore, lui mon salut et mon Dieu!

Sacerdos. In nomine Patris ✝, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Introibo ad altare Dei:

Minister. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Sacerdos. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso erue me.

Minister. Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

Sacerdos. Emitte lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

Minister. Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Sacerdos. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me?

Minister. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

Digitized by Google

Le Prêtre. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit!

Le Servant. Comme il était au commencement, Dieu est et sera toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Prêtre. Je m'approcherai de l'autel de Dieu,

Le Servant. Du Dieu qui remplit de joie ma jeunesse.

Le Prêtre. Notre secours est dans le nom du Seigneur,

Le Servant. Qui a fait le ciel et la terre.

Le Prêtre (il s'avoue pécheur et demande à Dieu de le purifier avant le Saint Sacrifice). Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints, et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel archange, saint Jean-Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints, et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Le Servant. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

Sacerdos. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Minister. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Sacerdos. Introibo ad altare Dei :

Minister. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Sacerdos. Adjutorium nostrum in nomine Domini :

Minister. Qui fecit cœlum et terram.

Sacerdos. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et vobis, fratres, quia peccavi nimis, cogitatione, verbo et opere : mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Minister. Misereatur tui omnipotens Deus, et, dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam.

Digitized by Google

Le Prêtre. Ainsi soit-il.

Le Servant. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours vierge, à saint Michel archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints, et à vous, mon père, que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel archange, saint Jean-Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints, et vous, mon père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Le Prêtre. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

Le Servant. Ainsi soit-il.

Le Prêtre. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

Le Servant. Ainsi soit-il.

Le Prêtre. O Dieu, tournez vos regards vers nous, donnez-nous la paix!

Le Servant. Et votre peuple se réjouira en vous.

Le Prêtre. Faites-nous sentir, Seigneur, votre miséricorde,

Sacerdos. Amen.

Minister. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, pater, quia peccavi nimis, cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Sacerdos. Misereatur vestri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam.

Minister. Amen.

Sacerdos. Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

Minister. Amen.

Sacerdos. Deus, tu conversus vivificabis nos.

Minister. Et plebs tua lætabitur in te.

Sacerdos. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

Digitized by Google

Le Servant. Et donnez-nous le salut qui vient de vous.

Le Prêtre. Seigneur, écoutez ma prière!

Le Servant. Et que mon cri s'élève jusqu'à vous.

Le Prêtre. Le Seigneur soit avec vous.

Le Servant. Et avec votre esprit.

Le Prêtre monte à l'autel, en disant :

PRIONS. Nous vous en supplions, Seigneur, effacez nos iniquités, afin que nous nous approchions du Saint des saints avec une entière pureté de cœur. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Le Prêtre baise l'autel, en disant :

NOUS vous en prions, Seigneur, par les mérites des saints dont les reliques sont ici, et de tous les saints, daignez pardonner à votre prêtre tous ses péchés. Ainsi soit-il.

A L'INTROIT

Le Prêtre va au côté de l'Epître, et lit l'Introït :

— MON Dieu, écoutez ma prière, ne méprisez pas mes supplications, regardez-moi et exaucez-moi.

Mes épreuves me plongent dans la tristesse, la voix de mon ennemi me trouble, le pécheur m'accable de tribulations.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit! Comme il était au commencement,

---

Minister. Et salutare tuum da nobis.

Sacerdos. Domine, exaudi orationem meam.

Minister. Et clamor meus ad te veniat.

Sacerdos. Dominus vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

OREMUS. Aufer a nobis, quæsumus, Domine, iniquitates nostras, ut ad Sancta Sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

OREMUS te, Domine, per merita sanctorum tuorum quorum reliquiæ hic sunt, et omnium sanctorum, ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

(*Ps.* LIV.) EXAUDI, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam : intende in me, et exaudi me.

Contristatus sum in exercitatione mea : et conturbatus sum a voce inimici, et a tribulatione peccatoris.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto : sicut erat in

Digitized by Google

Dieu est et sera toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Mon Dieu, écoutez ma priere, ne méprisez pas mes supplications, regardez-moi et exaucez-moi!

AU KYRIE

Le Prêtre revient au milieu de l'autel, et récite alternativement avec le servant les invocations suivantes en l'honneur de la sainte Trinité :

Le Prêtre. SEIGNEUR, ayez pitié de nous.
Le Servant. Seigneur, ayez pitié de nous.
Le Prêtre. Seigneur, ayez pitié de nous.
Le Servant. Christ, ayez pitié de nous.
Le Prêtre. Christ, ayez pitié de nous.
Le Servant. Christ, ayez pitié de nous.
Le Prêtre. Seigneur, ayez pitié de nous.
Le Servant. Seigneur, ayez pitié de nous.
Le Prêtre. Seigneur, ayez pitié de nous.
Le Prêtre se retourne vers les assistants (1) et dit :
Le Prêtre. Le Seigneur soit avec vous!
Le Servant. Et avec votre esprit!

A LA COLLECTE

Le Prêtre va au côté de l'Epître et lit cette oraison :

Le Prêtre. PRIONS. Dieu tout-puissant et éternel, salut éternel de ceux qui croient en

---

principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam : intende in me, et exaudi me.

Kyrie, eleison. Kyrie, eleison. Kyrie, eleison. Christe, eleison. Christe, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison. Kyrie, eleison. Kyrie, eleison.

Sacerdos. Dominus vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

Sacerdos. OREMUS. Omnipotens sempiterne Deus, salus æterna credentium : exaudi nos pro famulis tuis infirmis,

---

(1) Le cantique *Gloria in excelsis Deo*, étant une hymne d'allégresse, n'est pas récité aux messes pour les malades.

Digitized by Google

vous, écoutez les prières par lesquelles nous implorons le secours de votre miséricorde pour vos serviteurs malades (1) : qu'ils recouvrent la santé et qu'ils vous rendent, dans votre église, leurs actions de grâces! Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Le Servant. Ainsi soit-il.

Pour un mourant, cette oraison est remplacée par la suivante :

PRIONS. Dieu de puissance et de miséricorde, qui avez accordé au genre humain les remèdes pour le sauver et la vie éternelle pour le récompenser, regardez avec clémence votre serviteur : tandis que son corps est accablé par la maladie, fortifiez son âme, que vous avez créée, afin qu'à l'heure de sa mort il puisse vous être présenté sans tache et sans péché, à vous son Créateur, par les mains des saints anges. Par Notre-Seigneur, etc. ℟. Ainsi soit-il.

A L'ÉPITRE

Le Prêtre. Lecture de l'Epître de saint Jacques, apôtre.

MES bien-aimés, quelqu'un de vous est-il dans la tristesse? Qu'il prie. Est-il dans la

---

pro quibus misericordiæ tuæ imploramus auxilium; ut, reddita sibi sanitate, gratiarum tibi in Ecclesia tua referant actiones. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

Minister. Amen.

OREMUS. Omnipotens et misericors Deus, qui humano generi et salutis remedia, et vitæ æternæ munera contulisti : respice propitius famulum tuum infirmitate corporis laborantem, et animam refove, quam creasti : ut in hora exitus illius, absque peccati macula tibi Creatori suo per manus sanctorum Angelorum repræsentari mereatur. Per Dominum, etc.

Sacerdos. Lectio Epistolæ beati Jacobi apostoli (*Cap.* v).

CARISSIMI : tristatur aliquis vestrum? oret. Æquo animo

---

(1) Ou : *votre serviteur malade*, selon le cas.

Digitized by Google

sérénité? Qu'il chante des cantiques. Quelqu'un de vous est-il malade? Qu'il appelle les prêtres de l'Eglise; que ceux-ci prient sur lui, qu'ils l'oignent au nom du Seigneur, et la prière de la foi sauvera le malade : le Seigneur le soulagera, et, s'il a des péchés, ils lui seront remis. Confessez donc vos péchés, qui que vous soyez, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez sauvés.

Le Servant. Rendons grâces à Dieu!

AU GRADUEL

AYEZ pitié de moi, Seigneur, car je suis faible; Seigneur, guérissez-moi! Mon corps est ébranlé jusque dans ses ossements, et mon âme est toute troublée.

Alleluia, alleluia. Seigneur, écoutez ma prière, et que mon cri s'élève jusqu'à vous! Alleluia.

*De la Septuagésime à Pâques, l'*Alleluia *et le verset qui précèdent sont remplacés par le trait suivant :*

AYEZ pitié de moi, Seigneur, car je suis dans la tribulation : mes yeux, mes entrailles, mon âme elle-même sont troublés par le chagrin, parce que ma vie se consume dans la douleur et mes années dans les gémissements. La pauvreté a ruiné mes forces, mes os sont ébranlés.

---

est? psallat. Infirmatur quis in vobis? inducat presbyteros Ecclesiæ, et orent super eum, ungentes eum oleo in nomine Domini : et oratio fidei salvabit infirmum, et alleviabit eum Dominus : et si in peccatis sit, remittentur ei. Confitemini ergo alterutrum peccata vestra, et orate pro invicem ut salvemini.

Minister. Deo gratias.

(*Ps.* VI.) MISERERE mihi, Domine, quoniam infirmus sum, sana me, Domine. ℣. Conturbata sunt omnia ossa mea, et anima mea turbata est valde.

Alleluia, alleluia. ℣. (*Ps.* CI.) Domine, exaudi orationem meam : et clamor meus ad te perveniat. Alleluia.

Tractus (*Ps.* XXX.) MISERERE mei, Domine, quoniam tribulor : conturbatus est in ira oculus meus, anima mea, et venter meus. ℣. Quoniam defecit in dolore vita mea, et anni mei in gemitibus. ℣. Infirmata est in paupertate virtus mea : et ossa mea conturbata sunt.

Digitized by Google

Pendant le temps pascal, on omet tout ce qui précède et l'on dit :

ALLELUIA, Alleluia. Seigneur, écoutez ma prière, et que mon cri s'élève jusqu'à vous! Alleluia.

Mon cœur a espéré en Dieu, et Dieu l'a soutenu pendant que mon corps reprenait sa vigueur. Je veux chanter ses louanges! Alleluia.

A L'ÉVANGILE

Le prêtre revient au milieu de l'autel, où il récite, profondément incliné, la prière avant l'Evangile :

PURIFIEZ mon cœur et mes lèvres, ô Dieu tout-puissant, qui avez purifié avec un charbon ardent les lèvres du prophète Isaïe : daignez, par une miséricorde gratuite à mon égard, me purifier de telle sorte que je puisse annoncer dignement votre saint Evangile. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Seigneur, daignez me bénir! Que le Seigneur soit dans mon cœur et sur mes lèvres, afin que j'annonce son Evangile avec dignité et compétence! Ainsi soit-il.

Le Prêtre se dirige alors vers le côté de l'Evangile et dit :

Le Prêtre. Le Seigneur soit avec vous.

Le Servant. Et avec votre esprit.

Le Prêtre. Suite du saint Evangile selon saint Matthieu.

ALLELUIA, alleluia. ℣. Domine, exaudi orationem meam : et clamor meus ad te perveniat. Alleluia.

(*Ps.* XXVII.) In Deo speravit cor meum, et adjutus sum : et refloruit caro mea, et ex voluntate mea confitebor ei. Alleluia.

MUNDA cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiæ prophetæ calculo mundasti ignito : ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domine, benedicere. Dominus sit in corde meo et in labiis meis, ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Sacerd s. Dominus vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

Sacerdos. Sequentia sancti Evangelii secundum Matthæum.

Digitized by Google

Le Servant. Gloire à vous, Seigneur.

Le Prêtre. ✝ En ce temps-là, Jésus étant entré à Capharnaüm, un centurion vint le trouver et lui fit cette prière : « Seigneur, j'ai chez moi un serviteur alité; il est paralysé et il souffre beaucoup. — J'irai, lui dit Jésus, et je le guérirai. — Seigneur, répondit le centurion, je ne suis pas digne que vous entriez sous mon toit, mais dites seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. Car moi, qui ne suis qu'un officier subalterne, j'ai des soldats sous mes ordres; or, je dis à l'un : « Allez », et il va; à l'autre : « Venez », et il vient, et à mon serviteur, » Faites ceci, et il le fait. »

En entendant ce langage, Jésus fut dans l'admiration et il dit à ceux qui le suivaient : « En vérité, je vous le dis, je n'ai point trouvé une si grande foi en Israël. Aussi, je vous le déclare, beaucoup viendront de l'Orient et de l'Occident et auront place au festin avec Abraham, Isaac et Jacob dans le royaume des cieux, tandis que les enfants du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. »

Puis Jésus dit au centurion : « Allez, et qu'il vous arrive comme vous avez cru. » Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

Minister. Gloria tibi, Domine.

Sacerdos. (*Matth.* c. VIII.) ✝ In illo tempore: Cum introisset Jesus Capharnaum, accessit ad eum centurio, rogans eum, et dicens: Domine, puer meus jacet in domo paralyticus, et male torquetur. Et ait illi Jesus: Ego veniam, et curabo eum. Et respondens centurio ait: Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestate constitutus, habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit; et alii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit.

Audiens autem Jesus miratus est, et sequentibus se dixit: Amen dico vobis, non inveni tantum fidem in Israël. Dico autem vobis, quod multi ab Oriente et Occidente venient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno cœlorum: filii autem regni ejicientur in tenebras exteriores: ibi erit fletus, et stridor dentium.

Et dixit Jesus centurioni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer in illa ora.

Digitized by Google

Le Servant. **Loué soit Jésus-Christ!**

Le Prêtre. **Que nos péchés soient effacés par la vertu du saint Evangile.**

A L'OFFERTOIRE

Revenu au milieu de l'autel, le Prêtre se tourne vers les assistants et dit :

Le Prêtre. **Le Seigneur soit avec vous!**

Le Servant. **Et avec votre esprit!**

Retourné vers l'autel, le Prêtre lit l'antienne appelée Offertoire.

PRIONS. **Mon Dieu, écoutez ma prière, ne méprisez pas mes supplications, regardez-moi et exaucez-moi!**

Le Prêtre découvre le calice et fait à Dieu l'offrande de l'hostie en disant :

RECEVEZ, **ô Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, cette hostie sans tache que je vous offre, tout indigne que je suis de ce ministère; je vous l'offre comme à mon Dieu vivant et véritable, pour mes péchés, mes offenses et mes négligences sans nombre; je vous l'offre aussi pour tous les assistants, et même pour tous les fidèles chrétiens, vivants et morts. Puisse-t-elle servir à eux et à moi pour le salut éternel! Ainsi soit-il,**

Le Prêtre va au côté de l'Epître et met le vin et l'eau dans le calice en disant :

O DIEU, **qui, par un miracle de votre puissance, avez créé l'homme dans un si noble état, et qui, par un miracle plus grand**

Minister. Laus tibi, Christe.

Sacerdos. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Sacerdos. Dominus vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

OREMUS. (*Ps.* LIV.) Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam : intende in me, et exaudi me.

SUSCIPE, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego, indignus famulus tuus, offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentiis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis, vivis atque defunctis : ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

DEUS, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter

Digitized by Google

encore, l'avez relevé après sa chute, accordez-nous, par le mystère de cette eau et de ce vin, d'avoir un jour part à la divinité de celui qui a daigné se revêtir de notre humanité, Jésus-Christ, votre Fils et Notre-Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le prêtre, revenu au milieu de l'autel, fait à Dieu l'offrande du calice en disant:

Nous vous offrons, Seigneur, le calice du salut, en conjurant votre bonté de le faire monter, comme un suave parfum, jusqu'au trône de votre divine Majesté, pour notre salut et celui du monde entier. Ainsi soit-il.

Nous nous présentons devant vous, Seigneur, avec un esprit humilié et un cœur contrit; recevez-nous, et faites que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui devant vous d'une manière qui vous le rende agréable, ô Seigneur notre Dieu!

Venez, Sanctificateur tout-puissant, Dieu éternel, et bénissez ce sacrifice destiné à glorifier votre saint nom.

AU LAVABO

Le prêtre va au côté de l'Épître, où il se lave les doigts en disant:

Je laverai mes mains avec les justes, et je m'approcherai de votre autel, Seigneur, afin

---

condidisti et mirabilius reformasti, da nobis, per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conspectu divinæ Majestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, Sanctificator omnipotens, æterne Deus, et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nomini præparatum.

(*Ps.* xxv.) Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum, Domine, ut audiam vocem laudis,

Digitized by Google

d'entendre publier vos louanges et de raconter moi-même toutes vos merveilles. Seigneur, j'aime la beauté de votre maison et le lieu où réside votre gloire. O Dieu, ne perdez pas mon âme avec les impies, et ne me châtiez pas avec les hommes de sang. Leurs mains sont prodigues d'injustices, et ils se laissent séduire par les présents. Pour moi, j'ai marché dans l'innocence; délivrez-moi donc, Seigneur, et ayez pitié de moi. Mes pas sont demeurés fermes dans la voie droite : je vous bénirai, Seigneur, dans l'assemblée des fidèles.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit! Comme il était au commencement, Dieu est et sera toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Revenu au milieu de l'autel, le prêtre s'incline et dit :

Recevez, ô Trinité sainte, cette oblation, que nous vous offrons en mémoire de la Passion, de la Résurrection et de l'Ascension de Jésus-Christ Notre-Seigneur, et en l'honneur de la bienheureuse Marie, toujours vierge, de saint Jean-Baptiste, des saints apôtres Pierre et Paul, des saints dont les reliques sont ici, et de tous les autres saints : afin qu'ils y trouvent leur gloire et nous notre salut, et que ceux dont nous honorons la mémoire sur la terre daignent intercéder

---

et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam : in quorum manibus iniquitates sunt, dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum : redime me, et miserere mei. Pes meus steti in directo : in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis et ascensionis Jesu Christi Domini nostri ; et in honorem beatæ Mariæ semper virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium sanctorum : ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem, et illi pro nobis intercedere dignentur in cœlis,

Digitized by Google

pour nous dans le ciel. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Le prêtre se retourne vers les fidèles et leur dit :

Le Prêtre. PRIEZ, mes frères, afin que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu, le Père tout-puissant.

Le Servant. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice pour l'honneur et la gloire de son nom, pour notre utilité particulière, et pour le bien de toute son Eglise sainte.

Le Prêtre. Ainsi soit-il.

A LA SECRÈTE

Retourné vers l'autel, le prêtre lit l'oraison appelée Secrète :

SEIGNEUR, dont la volonté règle le cours des instants de notre vie, recevez les prières et les offrandes de vos serviteurs, en faveur des malades pour qui nous implorons votre miséricorde, afin qu'après avoir craint pour eux en les voyant en péril, nous nous réjouissions de les voir sauvés. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit.....

Pour un mourant, cette Secrète *est remplacée par la suivante :*

DAIGNEZ, Seigneur, recevoir cette hostie, que nous vous offrons pour votre serviteur

---

quorum memoriam agimus in terris. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Sacerdos. ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Minister. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Sacerdos. Amen.

DEUS, cujus nutibus vitæ nostræ momenta decurrunt, suscipe preces et hostias famulorum tuorum, pro quibus ægrotantibus misericordiam tuam imploramus : ut de quorum periculo metuimus, de eorum salute lætemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus.....

SUSCIPE, quæsumus, Domine, hostiam, quam tibi offe-

Digitized by Google

arrivé au terme de la vie; faites que par elle il soit purifié de tous ses péchés, et qu'après avoir été éprouvé en cette vie par les coups de votre Providence, il jouisse dans l'autre vie du repos éternel. Par Notre-Seigneur, etc.

A LA PRÉFACE

Le prêtre termine à haute voix l'oraison qu'il vient de dire tout bas et qu'on nomme pour cette raison Secrète :

Le Prêtre. Dans tous les siècles des siècles.

Le Servant. Ainsi soit-il.

Le Prêtre. Le Seigneur soit avec vous.

Le Servant. Et avec votre esprit.

Le Prêtre. Elevez vos cœurs.

Le Servant. Nous les tenons élevés vers le Seigneur.

Le Prêtre. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

Le Servant. Cela est juste et raisonnable.

Le Prêtre. Il est vraiment convenable et juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et tout lieu, ô Seigneur très saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre Majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances tremblent devant elle, que les Cieux, les Vertus des cieux et les

---

rimus pro famulo tuo in extremo vitæ constituto, et concede, ut per eam universa illius purgentur delicta: ut qui tuæ dispositionis flagellis in hac vita atteritur, in futura requiem consequatur æternam. Per Dominum, etc.

Sacerdos. Per omnia sæcula sæculorum.

Minister. Amen.

Sacerdos. Dominus vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

Sacerdos, Sursum corda.

Minister. Habemus ad Dominum.

Sacerdos. Gratias agamus Domino Deo nostro.

Minister. Dignum et justum est.

Sacerdos. Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus : per Christum Dominum nostrum. Per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates : Cœli,

Digitized by Google

bienheureux Séraphins la célèbrent dans la même allégresse. A leurs voix permettez-nous, nous vous en supplions, de joindre les nôtres, pour dire dans une confession suppliante:

SAINT, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées. Le ciel et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur! Hosanna au plus haut des cieux!

AU CANON (1)

NOUS vous supplions donc, Père très clément, et nous vous conjurons par Jésus-Christ, votre Fils et Notre-Seigneur, d'avoir pour agréable et de bénir ces dons, ces offrandes, ces hosties saintes et sans tache. Nous vous les offrons, tout d'abord, pour notre sainte Eglise catholique: daignez, sur toute l'étendue de la terre, lui donner la paix, la garder dans l'union, la diriger, avec votre serviteur, notre Pape N... (2), avec

---

cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

SANCTUS, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

TE igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum supplices rogamus, ac petimus, uti accepta habeas et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata: in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica, quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum, una cum famulo tuo Papa Nostro N..., et Antistite

---

(1) Ce mot, d'origine grecque, veut dire *règle*. Le Canon est la partie la plus sainte de la messe, et elle est *réglée* d'une manière invariable. C'est au cours du *Canon* que s'opère le miracle de la transsubstantiation du pain et du vin au corps et au sang de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

(2) On prononce ici le nom du Souverain Pontife régnant.

Digitized by Google

notre Evêque... (1), et avec tous les vrais croyants, qui professent la foi catholique et apostolique.

MEMENTO DES VIVANTS

Souvenez-vous, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes N... et N... (2) et de tous ceux qui sont ici présents, et dont vous connaissez la foi et la piété. C'est pour eux tous que nous vous offrons ce sacrifice de louanges, et ils vous l'offrent eux-mêmes pour eux et pour tous leurs proches, afin d'y trouver la rédemption de leurs âmes, l'espérance de leur salut et de leur conservation, afin aussi de vous rendre leurs hommages comme au Dieu éternel, vivant et véritable.

INVOCATION A L'ÉGLISE TRIOMPHANTE

Unis dans une même communion, nous honorons d'abord la mémoire de la glorieuse Marie, toujours vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ; puis celle de vos bienheureux apôtres et martyrs, Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélemy, Matthieu, Simon et Thaddée, Lin, Clet, Clément, Xyste, Corneille, Cyprien, Laurent, Chry-

---

nostro N..., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N... et N..., et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio : pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ, tibique reddunt vota sua, æterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi, sed et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cy-

---

(1) On prononce ici le nom de l'évêque du diocèse où est célébrée la sainte messe.

(2) Ici le prêtre nomme tout bas les vivants qu'il veut recommander à Dieu.

Digitized by Google

sogone, Jean et Paul, Côme et Damien, et de tous vos saints : puissions-nous toujours, par leurs mérites et leurs prières, obtenir le secours de votre protection. Nous vous le demandons par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Le Prêtre étend la main sur le pain et le vin en disant :

DAIGNEZ donc, Seigneur, recevoir favorablement cette offrande de notre soumission, qui est l'offrande de tous vos enfants ; daignez répandre sur nos jours la paix qui vient de vous, nous préserver de la damnation éternelle et nous compter au nombre de vos élus. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Le Prêtre fait plusieurs signes de croix sur le pain et le vin qu'il se prépare à consacrer, en disant :

DAIGNEZ, mon Dieu, bénir abondamment et agréer cette offrande ; ratifiez-la, rendez-la digne et satisfaisante ; et qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de votre Fils bien-aimé, Notre-Seigneur Jésus-Christ.

CONSÉCRATION

JÉSUS, la veille de sa Passion, prit du pain dans ses mains saintes et vénérables ; puis, levant les yeux au ciel vers vous son Père, Dieu tout-puissant, il vous rendit grâces ;

---

priani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium sanctorum tuorum : quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

HANC igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias, diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

QUAM oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris, ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

QUI, pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cœlum, ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias

Digitized by Google

enfin, il bénit le pain, le rompit et le donna à ses disciples en disant : Prenez et mangez-en tous, CAR CECI EST MON CORPS (1).

De même, après le repas, il prit ce précieux calice dans ses mains saintes et vénérables; de même aussi il vous rendit grâces; et, ayant béni le calice, il le donna à ses disciples, en disant : Prenez et buvez-en tous : CAR CECI EST LE CALICE DE MON SANG, LE SANG DE LA NOUVELLE ET ÉTERNELLE ALLIANCE (MYSTÈRE DE FOI), QUI SERA RÉPANDU POUR VOUS ET POUR LA MULTITUDE, EN RÉMISSION DES PÉCHÉS. Toutes les fois que vous accomplirez ces mystères, vous le ferez en mémoire de moi (2).

SUITE DU CANON

C'EST pourquoi, Seigneur, nous, vos serviteurs, et avec nous votre peuple saint, en mémoire de la très bienfaisante Passion de ce même Jésus-Christ, votre Fils et Notre-Seigneur, comme aussi de sa résurrection

---

agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens : Accipite, et manducate ex hoc omnes. HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

SIMILI modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens : Accipite, et bibite ex eo omnes. HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI : MYSTERIUM FIDEI : QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

UNDE et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed

---

(1) Après avoir prononcé ces paroles, le Prêtre élève la sainte Hostie pour la présenter à l'adoration des fidèles. Il est bon, avant de s'incliner, de regarder un instant la sainte Hostie, en prononçant cet acte de foi : *Mon Seigneur et mon Dieu!* Cette pratique, encouragée par le pape Pie X, a été par lui enrichie d'indulgences.

(2) Après avoir prononcé ces paroles, le Prêtre élève le calice, pour offrir le Précieux Sang à l'adoration des fidèles. Voir à ce sujet la note précédente.

Digitized by Google

du tombeau et de sa glorieuse ascension au ciel, nous offrons à votre souveraine Majesté le don même que nous en avons reçu, l'Hostie pure, l'Hostie sainte, l'Hostie sans tache, le Pain sacré de la vie éternelle, et le calice de l'éternel salut.

DAIGNEZ, Seigneur, regarder ces dons d'un œil propice et favorable; daignez les accepter, comme il vous a plu d'accepter les dons du juste Abel, votre serviteur, ainsi que le sacrifice d'Abraham, votre patriarche, et celui que vous a offert votre grand-prêtre Melchisédech, sacrifice saint et hostie sans tache.

Le Prêtre s'incline profondément devant Notre-Seigneur présent sur l'autel, en disant :

NOUS vous en supplions, Dieu tout-puissant, ordonnez que ces dons soient portés, par les mains de votre saint ange, jusqu'à votre autel sublime, en présence de votre divine Majesté : ainsi nous tous qui participons à ce sacrifice, en recevant le Corps infiniment saint et le Sang de votre Fils, nous serons comblés de toutes les grâces et bénédictions du ciel. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

MEMENTO DES DÉFUNTS

SOUVENEZ-VOUS aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes N... et

---

et in cœlos gloriosæ ascensionis, offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

SUPRA quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

SUPPLICES te rogamus, omnipotens Deus, jube hæc perferri, per manus Sancti Angeli tui, in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ : ut quotquot ex hac altaris participatione Sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione cœlesti et gratia repleamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

MEMENTO etiam, Domine, famulorum famularumque

Digitized by Google

N... (1), qui nous ont précédés, marqués du sceau de la foi, et qui dorment du sommeil de la paix. A eux, Seigneur, et à tous ceux quireposent en paix dans le Christ, nous vous supplions d'accorder le lieu du rafraîchissement, de la lumière et de la paix. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Le Prêtre se frappe la poitrine, en disant :

A nous aussi, vos serviteurs, mais pauvres pécheurs, qui espérons dans la multitude de vos miséricordes, daignez accorder de participer à la société de vos saints apôtres et martyrs, Jean (2), Etienne, Mathias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie. Ayez égard, non à notre peu de mérite, mais aux largesses de votre miséricorde, et admettez-nous à la société de tous vos saints. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur : c'est par lui, Seigneur, que vous créez à jamais toutes ces offrandes, que vous les sanctifiez, que vous les vivifiez, que vous les bénissez et que vous nous les accordez. C'est par lui, avec lui et en lui, que vous

---

tuarum, N... et N..., qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum frigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Nobis quoque peccatoribus, famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum tuis sanctis apostolis et martyribus, cum Joanne, Stephano, Mathia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis, intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum ; per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,

---

(1) Le prêtre et les fidèles nomment ici les défunts qu'ils recommandent particulièrement à la miséricorde de Dieu.

(2) Saint Jean-Baptiste.

Digitized by Google

reviennent tout honneur et toute gloire, à vous, Dieu le Père tout-puissant, en l'unité du Saint-Esprit.....

AU PATER

Le Prêtre. **Dans tous les siècles des siècles.**

Le Servant. **Ainsi soit-il.**

Le Prêtre. **PRIONS! Avertis par un commandement salutaire et instruits par un enseignement divin, nous osons dire :**

NOTRE PÈRE, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié; que votre règne arrive; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour; pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

Le Servant. **Mais délivrez-nous du mal.**

Le Prêtre. **Ainsi soit-il.**

DÉLIVREZ-NOUS, s'il vous plaît, Seigneur, de tous les maux passés, présents et à venir; et par l'intercession de la sainte et glorieuse Mère de Dieu, Marie, toujours vierge, par celle de vos saints apôtres Pierre et Paul, et André, et de tous les saints, veuillez nous conserver en paix pendant les jours de notre vie mortelle; de telle sorte qu'avec le secours

---

est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria...

Sacerdos. Per omnia sæcula sæculorum.

Minister. Amen.

Sacerdos. OREMUS. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

PATER NOSTER, qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra; panem nostrum quotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris : et ne nos inducas in tentationem.

Minister. Sed libera nos a malo.

Sacerdos. Amen.

LIBERA NOS, quæsumus, Domine, ab omnibus malis præteritis, præsentibus et futuris; et intercedente beata et gloriosa semper virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea et omnibus sanctis, da propitius pacem in diebus nostris, ut ope

Digitized by Google

de votre miséricorde, nous soyons toujours préservés du péché et à l'abri de tous les troubles. Par le même Jésus-Christ, votre Fils et notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Le Servant. Ainsi soit-il.

Le Prêtre. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous!

Le Servant. Et avec votre esprit!

Le Prêtre. Que ce mélange et cette consécration du corps et du sang de Notre-Seigneur Jésus-Christ nous soit utile, à nous qui allons le recevoir, en vue de la vie éternelle. Ainsi soit-il.

A L'AGNUS DEI

Le Prêtre dit trois fois, en se frappant la poitrine :

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-nous la paix.

AVANT LA COMMUNION

Le Prêtre, avant de communier, récite, incliné, les prières suivantes :

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit à vos apôtres : « Je vous laisse la paix, je vous

---

misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

Minister. Amen.

Sacerdos. Pax Domini sit semper vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

Sacerdos. Hæc commixtio et consecratio corporis et sanguinis Domini nostri Jesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Domine Jesu Christe, qui dixisti apostolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis : ne respicias pec-

Digitized by Google

donne ma paix », ayez égard, non à mes péchés, mais à la foi de votre Eglise, et daignez réaliser en elle vos desseins de paix et d'union, vous qui, étant Dieu, vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

SEIGNEUR Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui, par la volonté du Père et la coopération du Saint-Esprit, avez donné la vie aux hommes en mourant pour eux, délivrez-moi, par votre saint corps et votre sang, ici présents, de toutes mes iniquités et de tous les autres maux; faites que je demeure toujours attaché à vos commandements et ne permettez pas que je me sépare jamais de vous, qui, étant Dieu, vivez et régnez avec le même Dieu le Père et le Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

SEIGNEUR Jésus-Christ, que la participation de votre corps, que j'ose recevoir, tout indigne que j'en suis, ne tourne point à mon jugement et à ma condamnation; qu'elle serve, au contraire, par un effet de votre bonté, à la défense de mon âme et de mon corps, et qu'elle soit le remède de tous mes maux! Accordez-moi cette grâce, Seigneur, qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

---

cata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ : eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

DOMINE Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti : libera me, per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum, ab omnibus iniquitatibus meis et universis malis, et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

PERCEPTIO Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem, sed, pro tua pietate, prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Digitized by Google

COMMUNION

Le Prêtre se prosterne et se relève en disant :

Je prendrai le pain céleste, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

Il dit trois fois, en se frappant la poitrine :

Seigneur, je ne suis pas digne que vous fassiez de moi votre demeure; mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie.

Il se signe avec la sainte Hostie, en disant :

Que le corps de Notre-Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Il communie sous l'espèce du pain; après quelques instants d'adoration, il découvre le calice en disant :

Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens dont il m'a comblé? Je prendrai le calice du salut et j'invoquerai le nom du Seigneur. J'invoquerai le Seigneur en chantant ses louanges, et je serai délivré de mes ennemis.

Il se signe avec le calice, en disant :

Que le sang de Notre-Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Et il communie sous l'espèce du vin.

AUX ABLUTIONS

En purifiant le calice, le Prêtre dit :

Puissions-nous, Seigneur, garder dans un cœur pur ce que notre bouche a reçu! Puisse

---

Panem cœlestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea (*ter*).

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus,

Digitized by Google

le don qui nous est fait dans le temps nous être un remède pour l'éternité!

Le Prêtre dit en purifiant ses doigts :

SEIGNEUR, que votre corps que j'ai reçu et que votre sang que j'ai bu s'attachent à mes entrailles! Faites qu'après avoir été nourri par des sacrements si purs et si saints, il ne reste en moi aucune souillure coupable. Accordez-moi cette grâce, Seigneur, qui vivez et régnez dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PRIÈRES APRÈS LA COMMUNION

Le Prêtre va au côté de l'Epître et lit l'Antienne de la Communion :

RÉPANDEZ sur votre serviteur la lumière de votre visage, et sauvez-moi dans votre miséricorde. Seigneur, je vous ai invoqué : je ne serai point confondu.

Revenu au milieu de l'autel, le Prêtre se tourne vers les fidèles et dit :

Le Prêtre. Le Seigneur soit avec vous.

Le Servant. Et avec votre esprit.

Il retourne au côté de l'Epître et lit la Postcommunion :

Le Prêtre. PRIONS. Seigneur, unique appui de la faiblesse humaine, montrez à vos serviteurs malades la puissance de votre secours, afin qu'aidés de votre miséricorde, ils méritent d'être rendus guéris à votre sainte Eglise. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, etc.

---

et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

CORPUS tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis quem potavi, adhæreat visceribus meis, et præsta ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

(*Ps.* XXX.) ILLUMINA faciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericordia : Domine, non confundar, quoniam invocavi te.

Sacerdos. Dominus vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

Sacerdos. OREMUS. Deus, infirmitatis humanæ singulare præsidium : auxilii tui super infirmos famulos tuos ostende virtutem : ut ope misericordiæ tuæ adjuti, Ecclesiæ tuæ sanctæ incolumes repræsentari mereantur. Per Dominum nostrum, etc.

Digitized by Google

Le Servant. **Ainsi soit-il.**

Pour les mourants, cette **Postcommunion** *est remplacée par la suivante :*

Dieu tout-puissant, nous implorons votre clémence : daignez, par la vertu de ce sacrement, fortifier votre serviteur de votre grâce, afin qu'à l'heure de sa mort l'ennemi ne prévale pas contre lui, mais qu'il mérite de passer à la vie dont jouissent vos anges. Par Notre-Seigneur, etc.

A LA BÉNÉDICTION

Revenu au milieu de l'autel, le Prêtre dit : tourné vers les fidèles :

Le Prêtre. **Le Seigneur soit avec vous.**

Le Servant. **Et avec votre esprit.**

Retourné vers l'autel, il ajoute :

Bénissons le Seigneur.

Le Servant. **Rendons grâces à Dieu.**

Le Prêtre, incliné vers le tabernacle, dit :

Trinité sainte, recevez favorablement l'hommage de ma parfaite dépendance; daignez agréer le sacrifice que, tout indigne que j'en suis, j'ai offert à votre Majesté; faites, par votre bonté, qu'il crie miséricorde pour moi et pour tous ceux en faveur de qui je l'ai offert. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Puis il bénit les fidèles :

Minister. Amen.

Quæsumus clementiam tuam, omnipotens Deus : ut, per hujus virtutem sacramenti, famulum tuum gratia tua confirmare digneris; ut in hora mortis ejus non prævaleat contra eum adversarius, sed cum Angelis tuis transitum habere mereatur ad vitam. Per Dominum, etc.

Sacerdos. Dominus vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

Sacerdos. Benedicamus Domino.

Minister. Deo gratias.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ, et præsta, ut sacrificium quod oculis tuæ Majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihique et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Digitized by Google

Le Prêtre. Soyez bénis par le Dieu tout puissant, ✝ Père, Fils et Saint-Esprit.

Le Servant. Ainsi soit-il.

AU DERNIER ÉVANGILE

Le Prêtre va du côté de l'Évangile et dit :

Le Prêtre. Le Seigneur soit avec vous.

Le Servant. Et avec votre esprit.

Le Prêtre. Commencement du saint Evangile selon saint Jean.

Le Servant. Gloire à vous, Seigneur.

Le Prêtre. ✝ Au commencement était le Verbe : et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était dès le commencement en Dieu. Tout a été fait par lui, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes : et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas laissée pénétrer. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appelait Jean. Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Ce n'était pas la lumière, mais il devait rendre témoignage à la lumière : le Verbe était la vraie lumière, qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui ; et le monde ne l'a point connu. Il est venu dans son domaine, et les siens ne

---

Sacerdos. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✝, et Filius, et Spiritus Sanctus.

Minister. Amen.

Sacerdos. Dominus vobiscum.

Minister. Et cum spiritu tuo.

Sacerdos. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

Minister. Gloria tibi, Domine.

Sacerdos. ✝ In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hominum : et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In

Digitized by Google

l'ont pas reçu! Mais à tous ceux qu l'ont reçu il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom, qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous, plein de grâce et de vérité; et nous avons vu sa gloire, qui n'est autre que la gloire du Fils unique du Père.

Le Servant. Rendons grâces à Dieu.

II. — Prières et œuvres indulgenciées pour le salut des mourants.

§ I — PRIÈRES.

Prière en l'honneur du Sacré Cœur de Jésus.

I. — O très miséricordieux Jésus, vous qui brûlez d'amour pour les âmes, je vous en supplie, par l'agonie de votre Cœur très saint et par les douleurs de votre Mère immaculée, purifiez dans votre sang les pécheurs du monde entier qui sont dans ce moment à l'agonie et qui doivent mourir aujourd'hui. Ainsi soit-il.

Cœur agonisant de Jésus, ayez pitié des mourants!

Indulgence de cent jours, chaque fois que l'on récite cette prière, même si on la dit plusieurs fois le même jour. — *Indulgence plénière,* une fois le mois, aux conditions ordinaires, pour ceux qui, pen-

---

propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis, et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

Minister. Deo gratias.

O clementissime Jesu, amator animarum, obsecro te per agoniam cordis tui sanctissimi, et per dolores Matris tuæ immaculatæ, lava in sanguine tuo peccatores totius mundi nunc positos in agonia et hodie morituros. Amen.

Cor Jesu in agonia factum, miserere morientium.

Digitized by Google

dant un mois, réciteront cette prière trois fois par jour, à différents intervalles.

Ces indulgences sont applicables aux âmes du Purgatoire.

Prière en l'honneur de la Très Sainte Vierge

II. — Réciter trois *Pater* en l'honneur de la Passion et de l'agonie de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et trois *Ave*, en mémoire de la compassion de la Très Sainte Vierge pour l'agonie de son divin Fils, et prier pour les fidèles agonisants.

Ces trois *Pater* et *Ave* doivent être dits *à genoux*, à moins qu'on n'en soit empêché par quelque indisposition corporelle.

Indulgence de trois cents jours, chaque fois que l'on fait ce pieux exercice, même si on le fait plusieurs fois le même jour. — *Indulgence plénière*, une fois le mois, aux conditions ordinaires, pour ceux qui, pendant un mois, feront chaque jour cette pieuse prière.

Ces indulgences sont applicables aux âmes du Purgatoire.

Prière en l'honneur de saint Joseph.

III. — Père éternel, par l'amour que vous portez à saint Joseph, choisi par vous entre tous pour vous représenter sur la terre, ayez pitié de nous et des pauvres agonisants.

Pater, *Ave*, *Gloria*.

Fils éternel de Dieu, par l'amour que vous portez à saint Joseph, votre fidèle gardien sur la terre, ayez pitié de nous et des pauvres agonisants.

Pater, *Ave*, *Gloria*.

Esprit-Saint, Dieu éternel, par l'amour que vous portez à saint Joseph qui a protégé avec tant de sollicitude la Très Sainte Vierge Marie, votre Epouse bien-aimée, ayez pitié de nous et des pauvres agonisants.

Pater, *Ave*, *Gloria*.

Indulgence de cent jours pouvant être gagnée une fois par jour et appliquée aux âmes du Purgatoire.

Digitized by Google

§. II — Œuvres.

Archiconfrérie du Cœur agonisant de Jésus.

Cette œuvre, dont le titre intégral est « Archiconfrérie du Cœur agonisant de Jésus et du Cœur compatissant de Marie pour le salut des mourants », a son siège principal au patriarcat latin de Jérusalem, c'est-à-dire aux lieux qui furent témoins de l'agonie de Notre-Seigneur. Elle a pour but d'obtenir, par les mystérieuses agonies de Jésus et de sa Mère, la grâce d'une bonne mort aux cent mille mourants environ qui, chaque jour, expirent dans le monde entier.

Les associés doivent réciter chaque jour la prière *O très miséricordieux Jésus* (ci-dessus, p. 104), ou encore un *Pater* et un *Ave*.

De très nombreuses indulgences plénières, applicables aux âmes du Purgatoire, peuvent être gagnées par les membres de cette pieuse archiconfrérie.

Archiconfrérie de Notre-Dame des malades.

Cette œuvre a son siège principal en l'église de Saint-Laurent, à Paris. Ses membres doivent réciter tous les jours un *Ave Maria* avec l'invocation : *Notre-Dame des Malades, priez pour nous*, ou celle des litanies : *Salus infirmorum, ora pro nobis*.

De nombreuses indulgences plénières et partielles peuvent être gagnées par les associés, et presque toutes sont applicables aux âmes du Purgatoire.

Digitized by Google

CHAPITRE IV

Préparation personnelle à la bonne mort.

Assister les malades, prier pour les agonisants sont des œuvres excellentes; mais il est un salut que nous devons préparer avec plus de soin encore que celui des autres, c'est notre salut personnel.

La « bonne mort » à laquelle nous devons surtout songer, c'est la nôtre.

Il n'y a qu'un moyen de s'assurer une bonne mort, c'est d'éviter le péché mortel. Mais, pour éviter le péché, la prière est aussi nécessaire que la vigilance, selon la parole de Notre-Seigneur : « Veillez et priez, pour ne pas succomber à la tentation. »

L'Eglise, en conséquence, a institué ou favorisé des prières destinées à obtenir, pour celui-là même qui les fait, la grâce d'une bonne mort : non que ces prières pussent dispenser d'éviter le péché, mais parce qu'elles nous aident précisément à l'éviter.

Nous donnerons ici :

1° La messe pour obtenir la grâce de bien mourir, telle qu'elle se trouve dans le Missel romain;

2° Des prières autorisées et indulgenciées par l'Eglise, pour obtenir la même grâce;

Digitized by Google

3° Des prières et pratiques pour s'assurer la faveur de l'indulgence plénière au moment même de la mort.

I. — Messe pour obtenir la grâce d'une bonne mort.

On ne trouvera ici que les prières particulières à cette Messe. Pour les parties communes à toutes les Messes, nous renverrons aux pages précédentes, où nous les avons données en entier.

Pour les prières au bas de l'autel, voir p. 76.

A L'INTROIT

Eclairez mes yeux, de peur que je ne m'endorme dans la mort, et que mon ennemi ne dise : « Je l'ai emporté sur lui! »

Jusqu'à quand, Seigneur, m'oublierez-vous? Jusqu'à la fin? Jusqu'à quand détournerez-vous de moi votre regard?

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, Dieu est et sera toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Eclairez mes yeux, de peur que je ne m'endorme dans la mort, et que mes ennemis ne disent : « Je l'ai emporté sur lui! »

Pour les prières du *Kyrie*, voir p. 81.

A LA COLLECTE

Prions. Dieu de puissance et de miséricorde, qui avez accordé au genre humain les remèdes pour le sauver et la vie éter-

---

(*Ps.* XII). Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte, nequando dicat inimicus meus: Prævalui adversus eum.

Usquequo, Domine, oblivisceris me in finem? Usquequo avertis faciem tuam a me?

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto: sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte, nequando dicat inimicus meus: Prævalui adversus eum.

Oremus. Omnipotens et misericors Deus, qui humano generi et salutis remedia, et vitæ æternæ munera contu-

Digitized by Google

nelle pour le récompenser, regardez avec bonté nous tous, vos serviteurs, et fortifiez les âmes que vous avez créées, afin qu'à leur départ de ce monde elles puissent vous être présentées sans tache et sans péché, à vous leur Créateur, par les mains des saints anges. Par Notre-Seigneur, etc. ℟. Ainsi soit-il.

A L'ÉPITRE

Lecture de l'Epître de l'Apôtre saint Paul aux Romains :

Mes Frères, aucun de nous ne vit pour soi, et aucun ne meurt pour soi; en effet, si nous vivons, nous vivons pour le Seigneur, et si nous mourons, c'est pour le Seigneur que nous mourons. Donc, soit que nous vivions, soit que nous mourions, nous appartenons au Seigneur; car c'est pour cela que le Christ est mort et qu'il est ressuscité, pour qu'il soit le maître des vivants et des morts.

Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? Et toi, pourquoi méprises-tu ton frère? Sachez que tous nous comparaîtrons au tribunal du Christ, selon qu'il est écrit : « Aussi vrai que je vis, dit le Seigneur, devant moi tout genou fléchira, et toute langue confessera Dieu. » Ainsi donc, chacun de nous rendra compte à Dieu pour soi-même.

℟. Rendons grâces à Dieu.

---

listi : respice propitius nos famulos tuos, et animas refove, quas creasti : ut in ora exitus earum absque peccati macula tibi Creatori suo per manus sanctorum Angelorum repræsentari mereantur. Per Dominum, etc. ℟. Amen.

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Romanos. (Cap. XIV.)

Fratres, Nemo nostrum sibi vivit, et nemo sibi moritur. Sive enim vivimus, Domino vivimus : sive morimur, Domino morimur. Sive ergo vivimus, sive morimur, Domini sumus. In hoc enim Christus mortuus est, et resurrexit, ut et mortuorum et vivorum dominetur.

Tu autem, quid judicas fratrem tuum? aut tu quare spernis fratrem tuum? Omnes enim stabimus ante tribunal Christi. Scriptum est enim : Vivo ego, dicit Dominus, quoniam mihi flectetur omne genu : et omnis lingua confitebitur Deo. Itaque unusquisque nostrum pro se rationem reddet Deo.

℟. Deo gratias.

Digitized by Google

AU GRADUEL

Même si je marche au milieu des ombres de la mort, je ne redouterai aucun mal, parce que vous êtes avec moi, Seigneur, et que vous êtes mon appui, mon soutien et ma consolation.

Alleluia, Alleluia. Seigneur, j'ai mis mon espoir en vous, je ne serai pas confondu à jamais : sauvez-moi dans votre justice, délivrez-moi, écoutez-moi, hâtez-vous de me secourir! Alleluia.

*De la Septuagésime à Pâques, l'*Alleluia *et le verset qui précèdent sont remplacés par le* trait *suivant :*

Seigneur, délivrez-moi de ma détresse; voyez mon humiliation et ma peine, et pardonnez-moi tous mes péchés. Seigneur, j'ai élevé mon âme jusqu'à vous; mon Dieu, j'ai confiance en vous : faites que je ne sois pas confondu, et que mes ennemis ne puissent me tourner en dérision; car aucun de ceux qui espèrent en vous ne sera confondu : soient confondus, au contraire, tous ceux qui font le mal!

Pendant le temps pascal on omet tout ce qui précède et l'on dit :

Alleluia, alleluia. Israël est sorti de l'Egypte, la famille de Jacob a échappé à un peuple barbare. Alleluia.

(*Ps.* XXII.) Si ambulem in medio umbræ mortis, non timebo mala : quoniam tu mecum es, Domine. ℣. Virga tua, et baculus tuus, ipsa me consolata sunt.

Alleluia, alleluia. ℣. (*Ps.* XXX.) In te, Domine, speravi, non confundar in æternum : in justitia tua libera me, et eripe me : inclina ad me aurem tuam, accelera ut eripias me. Alleluia.

Tractus. (*Ps.* XXIV.) De necessitatibus meis eripe me, Domine : vide humilitatem meam, et laborem meum, et dimitte omnia peccata mea. ℣. Ad te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam : neque irrideant me inimici me. ℣. Etenim universi, qui te expectant, non confundentur : confundantur omnes facientes vana.

Alleluia, alleluia. (*Ps.* CXIII.) In exitu Israel de Ægypto, domus Jacob de populo barbaro. Alleluia.

Digitized by Google

Mon cœur est prêt, mon Dieu, mon cœur est prêt: je chanterai et je redirai vos louanges, car vous êtes ma gloire. Alleluia.

Pour la prière avant l'Evangile, voir p. 84.

A L'ÉVANGILE

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Suite du Saint Evangile selon Saint Luc.

℟. Gloire à vous, Seigneur.

✠ En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: « Veillez sur vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent par l'excès du manger et du boire, par les soucis de la vie, et que le grand jour ne fonde sur vous à l'improviste; car, de même qu'un filet, il tombera sur tous ceux qui couvrent la surface de la terre. Veillez donc et priez sans cesse, pour mériter d'éviter tous ces maux et comparaître avec confiance devant le Fils de l'homme.

℟. Loué soit Jésus-Christ.

Le Prêtre. Que nos péchés soient effacés par la vertu du saint Evangile.

A L'OFFERTOIRE

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

(*Ps.* CVII). Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum: cantabo, et psallam tibi, gloria mea. Alleluia.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.

℟. Gloria tibi, Domine.

✝ In illo tempore, Dixit Jesus discipulis suis: Attendite vobis, ne forte graventur corda vestra in crapula, et ebrietate, et curis hujus vitæ, et superveniat in vos repentina dies illa: tamquam laqueus enim superveniet in omnes, qui sedent super faciem omnis terræ. Vigilate itaque, omni tempore orantes, ut digni habeamini fugere ista omnia, quæ futura sunt, et stare ante Filium hominis.

℟. Laus tibi, Christe.

Sacerdos. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

Digitized by Google

PRIONS. Seigneur, j'ai espéré en vous; j'ai dit : « Mon Dieu, vous êtes ma force, mes jours sont entre vos mains. »

Pour les prières de l'offrande jusqu'à la secrète, voir p. 86.

A LA SECRÈTE

SEIGNEUR, daignez recevoir l'hostie que nous vous offrons pour les derniers instants de notre vie; faites que par elle tous nos péchés nous soient remis, afin qu'après avoir subi en cette vie les épreuves voulues par vous, nous obtenions, dans la vie future, le repos éternel. Par Jésus-Christ, etc.

Voir la Préface, p. 90, et les autres prières jusqu'après la communion, qui sont communes à toutes les messes.

PRIÈRES APRES LA COMMUNION

Antienne « Communion ».

SEIGNEUR, je ne me souviendrai que de votre justice; mon Dieu, dès ma jeunesse vous avez été mon Maître : mon Dieu, jusqu'à la vieillesse la plus avancée, ne m'abandonnez pas.

POSTCOMMUNION

PRIONS. Dieu tout-puissant, nous en supplions votre miséricorde, daignez, par la vertu de ce sacrement, nous affermir dans votre grâce, afin qu'à l'heure de notre mort l'ennemi ne puisse l'emporter sur nous, et

---

OREMUS. (*Ps.* XXX.) In te speravi, Domine : dixi : Tu es Deus meus : in manibus tuis tempora mea.

SUSCIPE, quæsumus, Domine, hostiam quam tibi offerimus pro extremo vitæ nostræ : et concede, ut per eam universa nostra purgentur delicta; ut, qui tuæ dispositionis flagellis in hac vita atterimur, in futura requiem consequamur æternam. Per Dominum, etc.

(*Ps.* LXX). Domine, memorabor justitiæ tuæ solius : Deus, docuisti me a juventute mea, et usque in senectam, et senium, Deus, ne derelinquas me.

OREMUS. Quæsumus clementiam tuam, omnipotens Deus, ut per hujus virtutem sacramenti nos famulos tuos gratia tua confirmare digneris : ut in hora mortis nostræ non prævaleat contra nos adversarius, sed cum Angelis tuis

Digitized by Google

que nous méritions d'aller rejoindre vos anges dans la vie éternelle. Par Jésus-Christ, etc. ℟. Amen.

Pour la bénédiction et la fin de la messe, voir p. 102.

II. — Prières et œuvres indulgenciées pour obtenir la grâce d'une bonne mort.

§ 1er. — Prières.

Prière en l'honneur de la Très Sainte Trinité.

I. — Offrons à la Très Sainte Trinité les mérites de Jésus-Christ en action de grâces du très précieux sang qu'il a répandu pour nous au Jardin des Oliviers et, par ces mérites, supplions la divine Majesté de nous pardonner nos péchés.

Pater, Ave, Gloria.

Offrons à la Très Sainte Trinité les mérites de Jésus-Christ en action de grâces de la très précieuse mort qu'il a endurée pour nous sur la croix et, par ces mérites, supplions la divine Majesté de nous remettre les peines dues à nos péchés.

Pater, Ave, Gloria.

Offrons à la Très Sainte Trinité les mérites de Jésus-Christ en action de grâces de l'ineffable charité avec laquelle il est descendu du ciel sur la terre, afin de se revêtir de notre humanité, de souffrir et de mourir pour nous en croix, et, par ces mêmes mérites, supplions la divine Majesté de conduire nos âmes, après notre mort, à la céleste gloire.

Pater, Ave, Gloria.

Indulgences (applicables aux défunts): *100 jours* chaque fois qu'on récite ces trois offrandes pour obtenir une bonne mort; *plénière*, une fois par mois, pour ceux qui les auront récitées chaque jour du mois (conditions ordinaires: confession, communion, prières aux intentions du Souverain Pontife).

---

transitum habere mereamur ad vitam. Per Dominum, etc. ℟. Amen.

Digitized by Google

Prières en l'honneur de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

II. — Divin Jésus, Fils incarné de Dieu, qui, pour notre salut, avez daigné naître dans une étable, passer votre vie dans la pauvreté, dans les angoisses et dans la misère, et mourir par le supplice de la croix, dites à votre Père céleste, je vous en conjure, au moment de ma mort : *Mon Père, pardonnez-lui;* dites à votre Mère chérie : *Voilà votre fils;* dites à mon âme : *Aujourd'hui, tu seras avec moi en paradis. — Mon Dieu, mon Dieu, ne m'abandonnez pas* à cette heure! *J'ai soif:* Oui, mon Dieu, mon âme a soif de vous, qui êtes la source des eaux vivifiantes. Ma vie passe comme une ombre : encore un peu, et *tout sera consommé.* C'est pour cela, ô mon adorable Sauveur, que dès ce moment, *je remets mon esprit entre vos mains* pour toute l'éternité. Jésus, mon Seigneur, daignez recevoir mon âme. Ainsi soit-il.

Indulgence (applicable aux défunts): *300 jours* chaque fois.

III. — Jésus, mon Seigneur, Dieu de bonté, Père de miséricorde, je me présente devant vous avec un cœur humilié, contrit et repentant. Je vous recommande ma dernière heure et ce qui doit la suivre.

Quand mes pieds immobiles m'avertiront que ma course en ce monde est près de finir, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Divine Jesu, Fili Dei incarnate, qui pro nostra salute in stabulo nasci, vitam in paupertate, ærumnis et miseria degere, et in crucis doloribus mori dignatus es, divino tuo Patri dic, quæso, in momento mortis meæ : *Pater, ignosce ei ;* dic Matri tuæ dilectæ : *Ecce Filius tuus;* dic animæ meæ : *Hodie mecum eris in paradiso. — Deus meus, Deus meus, ne derelinquas me* in illa hora! *Sitio :* utique, Deus meus, anima sitit ad te, qui es fons aquarum viventium. Vita mea præterit velut umbra : adhuc modicum, et *consummata erunt* omnia! Quapropter, o Salvator mi adorabilis, ex hoc momento in omnem æternitatem, *in manus tuas commendo spiritum meum.* Domine Jesu, accipe animam meam. Amen.

Digitized by Google

Quand mes mains tremblantes et engourdies ne pourront plus serrer le crucifix contre mon cœur, et que, malgré moi, elles le laisseront tomber sur mon lit de douleur, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand mes yeux, voilés et troublés par l'effroi d'une mort imminente, porteront vers vous leurs regards incertains et mourants, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand mes lèvres froides et tremblantes prononceront pour la dernière fois votre adorable nom, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand mes joues pâles et livides inspireront aux assistants la compassion et la terreur, et que mes cheveux baignés des sueurs de la mort, se dressant sur ma tête, annonceront ma fin prochaine, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand mes oreilles, près de se fermer à jamais aux discours des hommes, s'ouvriront pour vous entendre prononcer la sentence irrévocable qui fixera mon sort pour toute l'éternité, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand mon imagination, agitée par des fantômes horribles et effrayants, sera plongée dans des tristesses mortelles; que mon esprit, troublé par le souvenir de mes iniquités et par la crainte de votre justice, luttera contre l'ange des ténèbres, qui voudrait me dérober la vue consolante de vos miséricordes et me jeter dans le désespoir, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand mon faible cœur, oppressé par les douleurs de la maladie, sera saisi par les horreurs de la mort et brisé par ses combats contre les ennemis de mon salut, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand je verserai mes dernières larmes, symptômes de ma dissolution prochaine, recevez-les, ô mon Jésus, en sacrifice d'expiation, afin que je meure comme une victime de pénitence, et, dans ce terrible moment, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Digitized by Google

Quand mes parents et mes amis, assemblés autour de moi, s'attendriront sur mon douloureux sort et vous invoqueront en ma faveur, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand j'aurai perdu l'usage de tous les sens, que le monde entier aura disparu pour moi et que je gémirai dans les angoisses de la dernière agonie et les affres de la mort, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand les derniers soupirs de mon cœur presseront mon âme de sortir de mon corps, acceptez-les comme venant d'une sainte impatience d'aller à vous, et vous, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Quand mon âme, sur le bord de mes lèvres, sortira pour toujours de ce monde et laissera mon corps pâle, glacé et sans vie, acceptez la destruction de tout mon être comme un hommage que je viens rendre à votre majesté divine, et alors, miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

Enfin, quand mon âme paraîtra devant vous et qu'elle verra pour la première fois la splendeur immortelle de votre majesté, ne la rejetez pas de votre présence, mais daignez me recevoir dans le sein de vos miséricordes, afin que je chante éternellement vos louanges. Miséricordieux Jésus, ayez pitié de moi.

(*Au Père éternel.*) O Dieu qui, en nous condamnant à la mort, nous en avez caché l'heure et le moment, faites que, passant dans la justice et la sainteté tous les jours de ma vie, je puisse mériter de sortir de ce monde dans votre saint amour, par les mérites de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec vous, dans l'unité du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Indulgences (applicables aux défunts): *100 jours*, une fois le jour, à condition de prier aux intentions du Souverain Pontife; — *plénière* une fois le mois, aux conditions ordinaires, si ce pieux exercice a été fait tous les jours du mois.

Digitized by Google

IV. — O Jésus, adorant votre dernier soupir, je vous prie de recevoir le mien. Ignorant actuellement si j'aurai le libre usage de mon intelligence quand je quitterai ce monde, je vous offre dès maintenant mon agonie et toutes les douleurs de mon trépas, Vous êtes mon Père et mon Sauveur: je remets mon âme entre vos mains. Je désire que mon dernier moment soit uni à celui de votre mort, et que le dernier battement de mon cœur soit un acte de pur amour pour vous. Ainsi soit-il.

Indulgence (applicable aux défunts): *100 jours*, une fois par jour.

V. — O mon Seigneur crucifié, daignez accueillir favorablement la prière que je vous fais en ce moment pour l'heure de ma mort, alors que l'approche de mon décès me rendra incapable de tout sentiment.

Lors donc, ô mon Jésus, que mes yeux languissants et mourants ne pourront plus vous contempler, souvenez-vous du regard affectueux que je vous adresse maintenant et ayez pitié de moi.

Quand mes lèvres desséchées ne pourront plus baiser vos plaies sacrées, rappelez-vous les baisers que j'y dépose maintenant et ayez pitié de moi.

Quand mes mains raidies ne pourront plus étreindre votre croix, souvenez-vous de la ferveur avec laquelle je le fais en ce moment et ayez pitié de moi.

Et quand, enfin, ma langue tuméfiée et immobile ne pourra plus prononcer aucune parole, souvenez-vous de l'invocation que je vous fais en ce moment.

Jésus, Marie, Joseph, je vous recommande mon âme.

Indulgences: 300 jours, une fois par jour; *plénière*, deux fois par an, à condition de se confesser et de communier.

VI. — Ayez pitié de moi, mon Dieu, et daignez exaucer ma prière.

Miserere mei, Deus, et exaudi orationem meam.

Digitized by Google

Ayez pitié de moi, Seigneur, car je suis bien faible; guérissez-moi, Seigneur, car je suis affaibli jusqu'à la moelle des os.

Ayez pitié de moi, Seigneur : voyez mon abaissement, délivrez-moi de mes ennemis.

Ayez pitié de moi, mon Dieu, car je souffre, car la crainte de votre colère trouble mes yeux et mon corps.

Ayez pitié de moi, mon Dieu : votre miséricorde est si grande!

Ayez pitié de moi, mon Dieu, car mon ennemi m'a foulé aux pieds et m'afflige du matin au soir.

Ayez pitié de moi, mon Dieu, ayez pitié de moi, car c'est en vous que mon âme a mis son espérance.

Ayez pitié de moi, Seigneur, car tout le jour je crie vers vous; réjouissez l'âme de votre serviteur, car c'est vers vous, Seigneur, que s'élève cette âme.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous à l'heure de notre suprême faiblesse!

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était dès le commencement, Dieu est et sera toujours et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum; sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Miserere mei, Domine : vide humilitatem meam de inimicis mei.

Miserere mei, Deus, quoniam tribulor, conturbatus est in ira oculus meus et venter meus.

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

Miserere mei, Deus, quoniam conculcavit me homo, tota die impugnans tribulavit me.

Miserere mei, Deus, miserere mei, quoniam in te confidit anima mea.

Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die : lætifica animam servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri, quia multum repleti sumus despectione.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Digitized by Google

PRIONS. Seigneur Jésus-Christ, vous voulez qu'aucun ne périsse; jamais on ne vous invoque sans espérer en votre miséricorde, car votre bouche sainte et bénie a prononcé cette parole : « Tout ce que vous demanderez en mon nom, vous l'obtiendrez. » J'ose donc, Seigneur, pour la gloire de votre saint nom, vous demander de m'accorder, à l'article de la mort, la connaissance complète avec l'usage de la parole, un profond repentir de mes fautes, une foi véritable, une espérance fondée sur de vrais motifs, une charité parfaite, afin que d'un cœur pur je puisse vous dire : Seigneur, je remets mon âme entre vos mains, Dieu de vérité qui m'avez racheté, Dieu qui êtes béni dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Indulgence (*applicable aux défunts*) : 300 jours, une fois par jour.

Prière en l'honneur de la Sainte Famille.

VII. — Jésus, Joseph et Marie, je vous donne mon cœur, mon esprit et ma vie;

Jésus, Joseph et Marie, assistez-moi dans ma dernière agonie ;

Jésus, Joseph et Marie, que je meure paisiblement en votre sainte compagnie.

Indulgences (applicables aux défunts) : *100 jours*, chaque fois qu'on récite une de ces invocations; *300*, quand on les récite toutes les trois.

Oremus. Domine Jesu Christe, qui neminem vis perire, et cui nunquam sine spe misericordiæ supplicatur, nam tu dixisti ore sancto tuo et benedicto : Omnia quæcumque petieritis in nomine meo, fient vobis : peto a te, Domine, propter nomen sanctum tuum, ut in articulo mortis meæ des mihi integritatem sensus cum loquela, vehementem contritionem de peccatis meis, veram fidem, spem ordinatam, caritatem perfectam, ut tibi puro corde dicere valeam : In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum; redemisti me, Deus veritatis, qui es benedictus in sæcula sæculorum. Amen.

Digitized by Google

Prières en l'honneur de la Très Sainte Vierge.

VIII. — O Marie, conçue sans péché, priez pour nous, qui avons recours à vous. O refuge des pécheurs, Mère des agonisants, veuillez ne pas nous abandonner à l'heure de la mort, mais obtenez-nous une douleur parfaite, une sincère contrition, la rémission de nos péchés, la grâce de recevoir dignement le saint Viatique et de puiser la force dans le sacrement de l'Extrême-Onction, afin que nous puissions être présentés en toute assurance devant le trône du Juge équitable, mais plein de miséricorde, notre Dieu et Rédempteur. Ainsi soit-il.

Indulgence (applicable aux défunts) : *100 jours, une fois le jour.*

IX. — O Marie, qui êtes entrée dans le monde sans tache, obtenez-moi de Dieu la grâce d'en sortir sans péché.

Indulgence (applicable aux défunts) : *100 jours,* une fois par jour.

X. — Sainte Marie, délivrez-nous des peines de l'enfer.

Indulgence (applicable aux défunts) : *100 jours,* autant de fois qu'on récite cette invocation.

Prières en l'honneur des Saints.

XI. — *A saint Philippe de Néri.*

O glorieux saint Philippe, qui avez été si favorisé de Dieu, pour consoler et secourir

---

O Maria sine labe concepta, ora pro nobis qui confugimus ad te. O refugium peccatorum, Mater agonizantium, noli nos derelinquere in hora exitus nostri; sed impetra nobis dolorem perfectum, sinceram contritionem, remissionem peccatorum nostrorum, sanctissimi Viatici dignam receptionem, extremæ unctionis sacramenti corroborationem, quatenus securi præsentari valeamus ante thronum justi, sed et misericordis Judicis, Dei et Redemptoris nostri. Amen.

Digitized by Google

vos fils spirituels à l'heure de la mort, soyez pour moi un avocat et un père, lorsque je me trouverai à ce terrible passage. Obtenez-moi la grâce qu'à cette heure le démon ne triomphe pas de moi, que la tentation ne m'opprime pas, et que la crainte ne m'abatte pas; mais que, fortifié par une foi vive, une espérance ferme et une sincère charité, je soutienne avec patience et persévérance ce dernier combat, et qu'ainsi, plein de confiance en la miséricorde du Seigneur, dans les mérites infinis de Jésus-Christ et en la protection de la Très Sainte Vierge Marie, je devienne digne de mourir de la mort des justes, et d'entrer dans la bienheureuse patrie du paradis, pour aimer et posséder Dieu éternellement avec vous et avec tous les saints. Ainsi soit-il.

Indulgence (applicable aux défunts) : *100 jours*, une fois le jour.

XII. — *A saint André Avellin, contre la mort soudaine et imprévue.*

Très glorieux saint, destiné de Dieu pour protecteur contre l'apoplexie, parce que vous avez été vous-même frappé mortellement de ce terrible mal, nous vous prions instamment de nous préserver d'un mal si plein de dangers et si fréquent.

Pater, Ave, Gloria.

Par l'intercession de saint André, mort d'apoplexie, délivrez-nous, Seigneur, d'une mort soudaine et imprévue.

Très glorieux saint, si, par un juste jugement du Ciel, nous devons être frappés d'apoplexie, nous vous prions instamment de nous obtenir au moins le temps de recevoir les sacrements de l'Eglise et de pouvoir mourir dans la grâce de Dieu.

Pater, Ave, Gloria. Par l'intercession, etc. (*comme ci-dessus*).

Très glorieux saint, qui, avant de mourir, avez souffert, par les assauts du démon, une cruelle agonie, dont vous délivrèrent

Digitized by Google

la Bienheureuse Vierge Marie et l'archange saint Michel, nous vous prions instamment de venir à notre secours, au moment redoutable de notre mort.

Pater, Ave, Gloria. Par l'intercession, etc. (*comme ci-dessus*).

Indulgence (applicable aux défunts) : *300 jours*, chaque fois qu'on récite cette prière, même plusieurs fois le jour ; — *plénière*, une fois le mois, aux conditions ordinaires, pour ceux qui l'auront dite tous les jours du mois.

XIII. — *En l'honneur de sainte Barbe.*

Seigneur, qui avez choisi sainte Barbe pour consoler les vivants et les agonisants, accordez-nous par son intercession de vivre toujours dans votre divin amour, et de mettre toute notre confiance dans les mérites de la douloureuse passion de votre Fils, afin que la mort ne nous surprenne pas en état de péché mortel, mais que, fortifiés par les sacrements de Pénitence, d'Eucharistie et d'Extrême-Onction, nous puissions marcher sans crainte vers la gloire éternelle. Nous vous en supplions par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Indulgence (applicable aux défunts) : 100 jours, une fois le jour.

XIV. — *A sainte Julienne de Falconieri.*

O fidèle épouse de Jésus-Christ et humble servante de Notre-Dame des Douleurs, glorieuse sainte Julienne, qui, arrivée au terme d'une vie passée tout entière dans l'exercice des vertus les plus héroïques, éprouviez un seul chagrin, celui de ne pouvoir, à cause de votre maladie, vous unir par le saint Viatique au Bien-Aimé de votre âme! Cette peine, que vous éprouviez alors, fut si agréable à votre céleste Epoux, qu'il voulut vous en récompenser lui-même par un prodige vraiment extraordinaire : car, confor-

Digitized by Google

mément à votre humble demande, placé dans son auguste sacrement sur votre cœur virginal, il le pénétra en un instant et laissa au dehors l'empreinte de sa propre image sous les traits du Crucifié, tandis que vous rendiez l'âme avec un doux sourire dans ce saint embrassement. O grande sainte, ma spéciale protectrice, obtenez-moi de Dieu, je vous en prie, la grâce de bien vivre comme vous, pour pouvoir, comme vous, bien mourir. Faites que, préparé ainsi au dernier passage, muni des saints sacrements et fortifié du secours de la grâce divine, je finisse saintement mes jours et sois préservé de la mort éternelle. Ainsi soit-il.

Indulgence (applicable aux défunts): 200 jours, une fois le jour.

§ 2. — Œuvres.

I. *Associations de la Bonne Mort.* — Il existe, sous ce titre, en de très nombreuses paroisses, des associations de pieux fidèles qui réunissent leurs prières afin d'obtenir pour chacun d'eux la grâce d'une bonne mort. Ces associations sont souvent sous le vocable de saint Joseph, patron de la bonne mort.

II. *Congrégation de la Bonne Mort.* — Cette Congrégation a été établie à Rome, dans l'église du Gesù, en 1648, et érigée en Archiconfrérie par le pape Benoît XIII, en 1729. Les œuvres proposées aux associés ont pour but de leur obtenir la grâce d'une bonne mort et de contribuer à la procurer aux mourants.

De nombreuses indulgences, plénières et partielles, favorisent cette Congrégation. Les associations de la Bonne Mort peuvent s'y faire agréger, mais à condition qu'elles soient placées sous le même titre que la Congrégation « primaire ». Ce titre est le suivant: « Congrégation de la Bonne Mort, en l'honneur de Jésus mourant sur la croix

Digitized by Google

et de sa douloureuse Mère. » Une association qui serait uniquement sous le vocable de saint Joseph ne pourrait donc être agrégée à cette Archiconfrérie.

III. — Prières et pratiques pour s'assurer, pendant sa vie, l'indulgence plénière au moment de la mort.

Nous avons dit (p. 28) qu'aujourd'hui presque tous les prêtres qui assistent les mourants ont, de fait, les pouvoirs nécessaires pour leur donner la bénédiction apostolique, conférant l'indulgence plénière à l'article de la mort.

Mais il peut arriver, ou que la mort soit si rapide que le prêtre n'ait pas le temps de venir auprès du malade, ou qu'il n'ait pas les pouvoirs nécessaires, ou qu'il diffère de les utiliser, ou que l'on soit victime d'une catastrophe imprévue. Dans ces cas, si l'on se trouve en état de grâce le ciel est assuré, mais il peut se faire que l'on soit redevable envers Dieu de peines temporelles, peut-être très longues.

L'Eglise, dans sa bonté maternelle, a pourvu à ce grave inconvénient: elle a institué des moyens auxquels on peut recourir pendant la vie, pour obtenir, à l'heure de la mort, une indulgence plénière s'appliquant d'elle-même à l'âme qui va être jugée par Dieu.

Nous allons énumérer ces moyens. A chacun d'eux s'appliquent les conditions générales que voici : confession et communion préalables, si elles sont possibles; — à défaut de ces sacrements, la contrition parfaite; — l'invocation du saint nom de Jésus, faite tout au moins de cœur si on ne peut la faire de bouche; —

Digitized by Google

l'acceptation de la mort, si telle est la sainte volonté de Dieu.

Pourvu que soient remplies ces conditions générales, voici les catégories de fidèles qui peuvent gagner l'indulgence plénière à l'article de la mort.

I. — Indulgence plénière est accordée, à l'article de la mort, aux fidèles qui ont souvent invoqué, pendant leur vie, le saint nom de Jésus.

On peut adopter, pour cette invocation, la formule bien connue : *Loué soit Jésus-Christ!* ou telle autre analogue.

II. — Indulgence plénière est accordée, à l'article de la mort, à ceux qui, durant leur vie, ont souvent *récité* (et non pas seulement *pensé*) les actes de foi, d'espérance et de charité.

Telle formule n'est pas plus obligatoire qu'une autre ; ce qui importe, c'est qu'elle énonce les *motifs* de ces vertus.

III. — Indulgence plénière est accordée, à l'article de la mort, à ceux qui ont souvent récité, pendant leur vie, la prière suivante à l'Ange gardien :

Ange de Dieu, qui êtes mon gardien par un bienfait de la divine charité, éclairez-moi, protégez-moi et gouvernez-moi. Ainsi soit-il

Angele Dei, qui custos es mei, me tibi commissum pie tate superna illumina, custodi, rege et guberna. Amen.

IV. — Indulgence plénière est accordée, à l'article de la mort, à tous ceux qui possèdent un objet de piété (chapelet, crucifix, médaille) enrichi des indulgences apostoliques.

Il faut avoir cet objet près de soi, et faire devant lui l'acte, indiqué plus haut, d'acceptation de la sainte volonté de Dieu.

V. — Indulgence plénière est accordée, à l'article de la mort, aux membres de

Digitized by Google

presque toutes les Confréries reconnues par le Saint-Siège (Confréries du Très Saint Sacrement, du Rosaire, des Scapulaires, etc.).

VI. — Le Saint-Père accorde souvent, à tel ou tel fidèle qui l'a sollicitée, la bénédiction apostolique, avec indulgence plénière à l'article de la mort.

Cette faveur est même accordée souvent, non seulement au suppliant, mais à ses parents jusqu'au troisième degré.

VII. — Enfin, par une faveur toute spéciale de Pie X, la prière qui va suivre a été enrichie d'une indulgence plénière pour l'article de la mort. Quiconque, après s'être confessé et avoir communié, récite cette prière même une seule fois, même longtemps avant sa mort et en pleine santé, recevra l'indulgence plénière à son dernier soupir, suivant la pureté de sa conscience.

Mon Seigneur et mon Dieu, dès maintenant j'accepte de votre main, d'un cœur tranquille et soumis, le genre de mort qu'il vous plaira de m'envoyer, avec toutes ses angoisses, ses peines et ses douleurs.

(Décret du 9 mars 1904.)

Domine Deus meus, jam nunc quodcumque mortis genus tibi placuerit, cum omnibus suis angoribus, pœnis ac doloribus, de manu tua æquo ac libenti animo suscipio.

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE..... 3

CHAPITRE Ier : Assistance spirituelle d'un malade..... 9
I. — Le Saint Viatique..... 9
II. — L'Extrême-Onction..... 14
III. — La visite du malade..... 20

CHAPITRE II : Assistance spirituelle d'un mourant..... 27
I. — L'indulgence plénière *in articulo mortis*..... 27
II. — Prières et pratiques en faveur du mourant..... 31
III. — Les sept psaumes de la pénitence... 62

CHAPITRE III. — La prière pour tous les mourants..... 75
I. — Messe pour les malades..... 76
II. — Prières et œuvres indulgenciées pour le salut des mourants..... 104

CHAPITRE IV. — Préparation personnelle à la bonne mort..... 107
I. — Messe pour obtenir la grâce d'une bonne mort..... 108
II. — Prières et œuvres indulgenciées pour obtenir la grâce d'une bonne mort..... 113
III. — Prières et pratiques pour s'assurer, pendant sa vie, l'indulgence plénière au moment de la mort..... 124

872-16. — Imp. P. FERON-VRAU, 3 et 5, rue Bayard, Paris, 8e.

Digitized by Google